ONDAREAREN
EUROPAKO
JARDUNALDIAK
2020

GIPUZKOA

JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO
2020

KONTAIGUZU ONDAREA

PATRIMONIO Y EDUCACIÓN

Ondarearen europako jardunaldiak
Jornadas europeas de patrimonio

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

2020ko Ondarearen Europako Jardunaldiak, aukera paregabea Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako ondarea ezagutzeko!

Horrela, Ondarearen Europako Jardunaldiek gure ondareaz gozatzeko aukera ugari eskaintzen dituzte hiru lurraldeetan.

Animatu zaitez parte hartzera!

Eskaneatu QR kodea Bizkaian eta Araban ikusteko duzuna aurkitzeko.

Edo nahiago baduzu, hemen daude lurralde bakoitzeko webguneen helbideak:

Araba: www.araba.eus
Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep
Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus
Euskadi: www.europako-ondarea.eus/

Jornadas Europeas del Patrimonio 2020, ¡una oportunidad única para descubrir el Patrimonio en Araba, Bizkaia y Gipuzkoa!

Así, las Jornadas Europeas del Patrimonio llenan de actividades los tres territorios con infinidad de opciones para disfrutar de nuestro patrimonio.

¡Anímate a participar!

Escanea QR para descubrir lo que te espera en Bizkaia y Álava:

O si lo prefieres, aquí están las direcciones de las páginas web de cada territorio:

Araba: www.araba.eus
Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep
Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus
Euskadi: www.europako-ondarea.eus/

Edizioa / Edición:
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Koordinazioa / Coordinación:
K6 Gestión Cultural, S.L
Aholkularitza / Asesoría:
Balioen Filosofia eta Gizarte Antropologia Saila EHU
Departamento de Filosofía de los Valores y Antropología Social UPV
Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación:
Gema Larrañaga (Kritikarea)
Argazkiak / Fotografías:
Antolatzaileen argazki artxiboak
Archivos fotográficos de las entidades organizadoras
Portada:
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava

L.G. / D.L.: D-657-2020

2020ko Gipuzkoako ondarearen europako jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Europar Batasunarekin lankidetzan Europako Kontseiluak sustatutako Ondarearen Europako Jardunaldiak ekintzaren edizio hau antolatzen du. Erakunde ugariren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldietan, aparteko kasuetan eta egun jakin batzuetan ateak irekita daude eta jendeari bere ondarea eta historiarekin zerikusia duten bitarteko eta baliabide batzuetara iritsi eta ezagutzeko aukera ematen zaio.

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Jornadas europeas del Patrimonio 2020 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

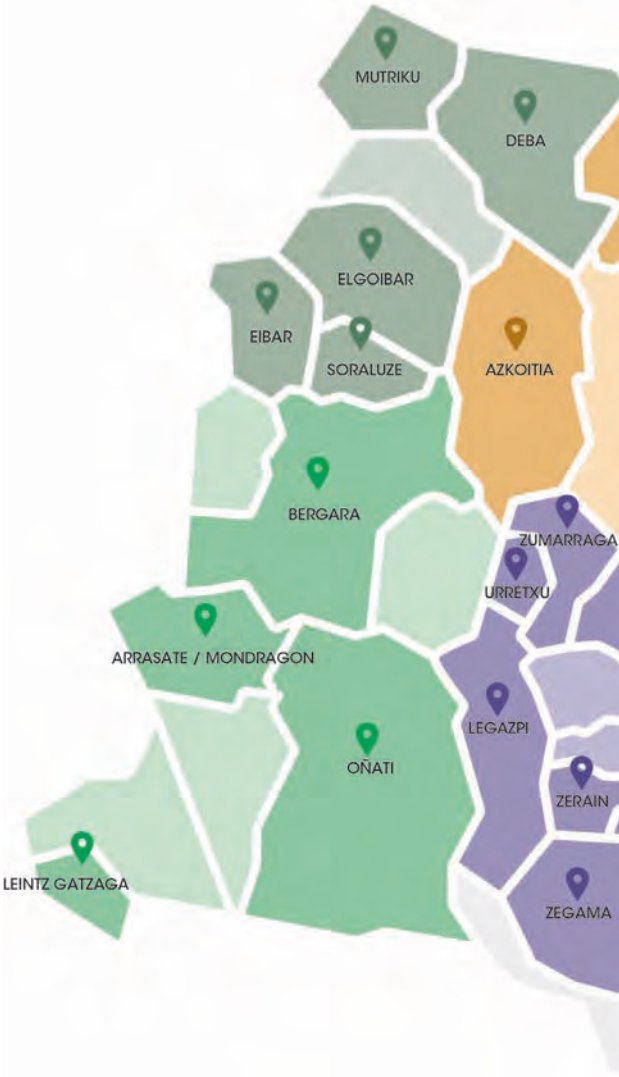
Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

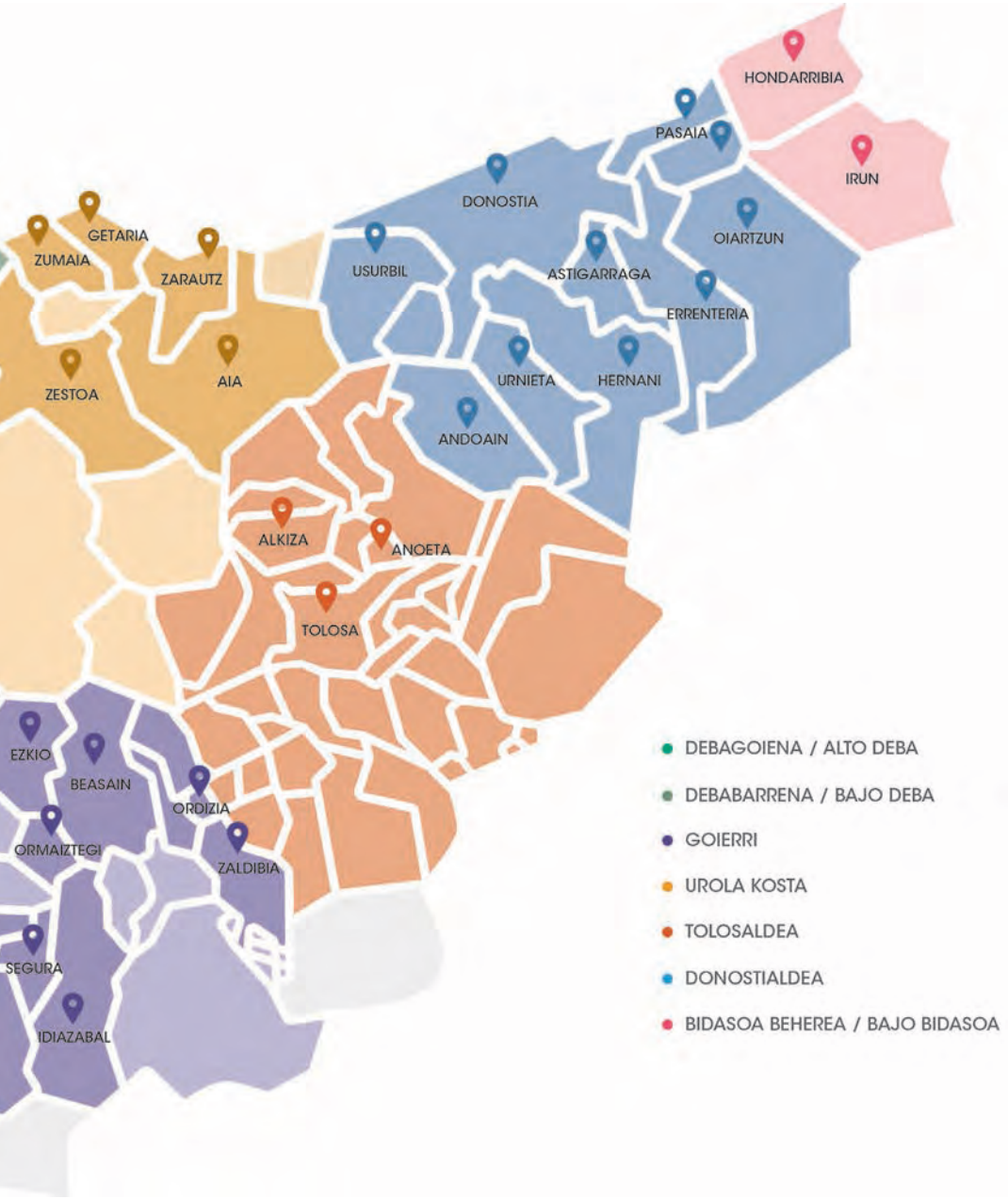
Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

AURKIBIDEA / ÍNDICE

AGURRA / SALUDO	6
GOMENDIOAK / CONSEJOS	8
EGUTEGIA / CALENDARIO	10
Alkiza	21
Andoain	23
Anoeta	26
Arrasate-Mondragón	27
Astigarraga	28
Azkotia	29
Bergara	31
Beasain	39
Deba	43
Donostia-San Sebastián	44
Eibar	70
Elgoibar	71
Errenteria	72
Ezkio	75
Getaria	78
Gipuzkoa	79
Hernani	80
Hondarribia	84
Idiazabal	86
Irun	88
Legazpi	96
Leintz Gatzaga	97
Mutriku	43
Oiartzun	98
Oñati	100
Ordizia	103
Ormaiztegi	104
Pasaia	108
Segura	111
Tolosa	112
Urnieta	115
Urretxu	116
Usurbil	120
Zaldibia	121
Zarautz	122
Zegama	124
Zerain	125
Zumaia	43
Zumarraga	126




HONDARRIBIA
PASAIA
IRUN
DONOSTIA
OIARTZUN
GETARIA
ZUMAIA
ZARAUTZ
USURBIL
ASTIGARRAGA
ERRENTERIA
ZESTOA
AIA
URNIETA
HERNANI
ANDOAIN
ALKIZA
ANOETA
TOLOSA
EZKIO
BEASAIN
ORDIZIA
ORMAIZTEGI
ZALDIBIA
SEGURA
IDIAZABAL
DEBAGOIENA / ALTO DEBA
DEBABARRENA / BAJO DEBA
GOIERRI
UROLA KOSTA
TOLOSALDEA
DONOSTIALDEA
BIDASOA BEHEREA / BAJO BIDASOA

AGURRA

Kultura, Lankidetza, Gazteria eta Kirol Departamentuak Ondarearen Europako Jardunaldien bosgarren edizioa antolatu du Gipuzkoan. Jakina denez, jardunaldihauen helburua da Europako Kontseiluak abian jarri zuen ekimen bati erantzutea, zehazki, ondareari balioa emateko, hura herritarrengana hurbiltzeko eta haren kontserbazioaren inguruan herritarrak sentsibilizatzeko sustatutako ekimenari, betiere kontuan hartuta kultura ondasunek duten eginkizun garrantzitsua, baliagarri baitira gizarte kohesioa eta kultura identitatea indartzeko. Europako Kontseiluak 2020ko jardunaldi haueta rako proposatutako leloa ONDAREA ETA HEZKUNTZA da.

Euskadin burutuko diren Ondarearen Europako Jardunaldiak Arabako eta Bizkaiko aldundiekin eta Eusko Jaurlaritzarekin batera antolatzen dira, partekatutako lan batetik abiatuta herritarrei jardueren programak eskaintzeko; gainera, lan horren bidez, lurralde bakoitzean egiten diren jarduerak ezagutzera eman nahi dira gainerako lurraldeetan. Elkarrekin egindako lan horri esker, Europako leloa gure errealitate hurbilenera egokitzeko aukera dugu. Kasu honetan, hau da jardunaldien leloa lurralde guztietan: KONTAIGUZU ONDAREA! ONDAREA ETA HEZKUNTZA. Jardunaldi hauek helburu bikoitza dute: batetik, ondarearen inguruko transmisioak, hedapenak, eta hezkuntzak ondarea kontserbatzeko duten garrantzia azpimarratu nahi da, horrela, herritarrek ondarea; eskuratu; gozatu eta gorde dezaten eta etorkizuneko belaunaldiei transmititu diezaieten. Eta, bestetik, mota guztietako hezkuntza erakundeek sortu duten ondare materiala eta immateriala nabarmendu nahi da.

Jakina denez, Aldundi gisa arlo honetan dugun zeregin nagusia da pizgarri eta lagungarri izatea eragile askoren ekarpenik gabe aurrera eraman ezin den programa bat gauzatzeko prozesuan, kontuan hartuta eragile horiek beren jarduera hedatzen dutela lurralde osoan. Aurten, gure ondarea ikusarazteko konpromisoa, ilusioa eta gogoa aurreko urteetakoak baino handiagoak izan dira, eta hori erronka handia izan da parte hartu duten eragile guztientzat, COVID-19ak eragindako murrizketak eta ziurgabetasunak direla eta. Jardunaldiak 40 udalerritan egingo dira, eta 107 jarduera eta 141 ekitaldi antolatu dira, formatu guztietan eta gustu eta sentsibilitate guztietarako.

Azkenik, baina ez horregatik garrantzi gutxiagorekin, erakunde antolatzaile guztiek egindako ahalegin handia aitortu nahi dugu, eta ziur gaude Gipuzkoako herritarrek ahalegin hori eskertuko dutela ONDAREAREN JAI honetan parte hartuta.

Donostia, 2020ko abuztua

HARKAITZ MILLAN ETXEZARRETA
KULTURA, LANKIDETZA, GAZTERIA ETA
KIROL DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

SALUDO

El Departamento de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes organiza la que es ya la quinta edición en Gipuzkoa de las Jornadas Europeas del Patrimonio. Como es sabido, estas Jornadas responden a una iniciativa que puso en marcha el Consejo de Europa para poner en valor el patrimonio, acercarlo a la ciudadanía y sensibilizar sobre su conservación, enfatizando el papel de los bienes culturales como elementos que refuerzan la cohesión social y la identidad cultural. El lema propuesto por el Consejo de Europa para estas Jornadas 2020 es PATRIMONIO Y EDUCACIÓN.

Las Jornadas Europeas del Patrimonio en Euskadi se organizan de forma conjunta con las Diputaciones de Álava y de Bizkaia, así como con el Gobierno Vasco, para ofrecer a la ciudadanía programas de actividades a partir de un trabajo compartido, que pretende, además, dar a conocer en el resto de Territorios las actividades que se celebran en cada uno de ellos. De este trabajo conjunto nace la adaptación que hacemos del lema europeo a nuestra realidad más cercana. En este caso el lema de las Jornadas en todos los Territorios es el de KONTAIGUZUE ONDAREA! PATRIMONIO Y EDUCACIÓN. Nuestro objetivo con estas Jornadas es doble: Por un lado, se trata de enfatizar la importancia que para la conservación del patrimonio tiene el hecho de la transmisión, de la difusión, de la educación en el patrimonio, de forma que la ciudadanía se "apropie" del mismo, lo disfrute, lo conserve y lo transmita a las generaciones futuras. Y por otro, se trata de poner el acento en el patrimonio material e inmaterial que han ido generando todo tipo de instituciones educativas.

Como es sabido, nuestro papel como Diputación es el de servir de estímulo y de apoyo a un programa imposible de llevar a cabo sin la contribución de una multitud de agentes, que despliegan su actividad a lo largo y ancho del Territorio. Este año el compromiso, la ilusión, las ganas de hacer visible nuestro patrimonio han sido mayores, si cabe, que en años anteriores, lo que ha supuesto un reto enorme para todos los agentes participantes dadas las restricciones e incertidumbres provocadas por el COVID-19. Las Jornadas se van a celebrar en 40 municipios, y son 107 las actividades y 141 eventos los que se han organizado, en todo tipo de formatos y para todos los gustos y sensibilidades.

Por último, pero no por ello menos importante, queremos mostrar todo nuestro reconocimiento a el enorme esfuerzo hecho por todas las entidades organizadoras, que estamos seguros que la ciudadanía guipuzcoana va a valorar acudiendo a disfrutar de esta FIESTA DEL PATRIMONIO.

San Sebastián, agosto de 2020

HARKAITZ MILLAN ETXEZARRETA
DIPUTADO DE CULTURA, COOPERACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES

BISITA EGIN AURRETIK
ANTES DE LA VISITA

PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomendatzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

BAIEZTATU

Baieztatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

BISITA EGUNA
EL DÍA DE LA VISITA

PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak Jarduera askotan, landa-bide eta-bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu. Horregatik, eskertzen dizuegu zure iritziak jakitea. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Su opinión nos ayuda a mejorar, por eso, le agradecemos que nos comunique qué le ha parecido la actividad. Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.

EGUTEGIA / CALENDARIO

IRAILA / SEPTIEMBRE

1 AS-MAR *DONOSTIA* or./pg. 50
La Jaranatik Martxan
La Jarana, ¡qué ganas!

12 LR-SAB *DONOSTIA-* or./pg. 59
San Telmo Bizi
Argazki txikiak

19 LR-SAB *AZKOITIA* or./pg. 30
Argazki Ondarea kultura eta hezkuntza baliabide gisa
El Patrimonio Fotográfico como recurso cultural y educativo

19 LR-SAB *ANDOAIN* or./pg. 24
Lehen Gerra Karlista Andoainen: 1837ko irailaren 14a gogoan
Primera Guerra Carlista en Andoain: en recuerdo del 14 de septiembre de 1837

19 LR-SAB *OÑATI* or./pg. 101
Arrikrutzko leize lehoiarekin paleolitoan barrena
Viajando al Paleolito junto al león cavernario de Arrrikrutz

19 LR-SAB *BERGARA* or./pg. 33
Brontzearen unibertsoa
Arkeologia esperimental apur bat
El Universo del bronce: Un poco de arqueología experimental

20 IG-DOM *ANDOAIN* or./pg. 25
Lehen Gerra Karlista Andoainen: 1837/09/14-gertakizunak gertutik ezagutzen
Primera Guerra Carlista en Andoain: 14/09/1837-conocer de cerca los acontecimientos.

20 IG-DOM *DONOSTIA* or./pg. 60
San Telmo Bizi. Urgull Ezagutu
Vivir San Telmo. Conoce Urgull

24 OG-JUE *HERNANI* or./pg. 80
OndarHernani. Hernaniko Ondarea ezagutarazten hasi
OndarHernani. Dando a conocer el Patrimonio de Hernani.

26 LR-SAB *BERGARA* or./pg. 37
Bergarako geologia eta ondarea ezagutu familian
Conoce el patrimonio y la geología de Bergara en familia

26 LR-SAB *SEGURA* or./pg. 111
Gure iraganarekin hazi eta heziz
Creciendo y aprendiendo con nuestro pasado

26 LR-SAB *BEASAIN* or./pg. 41
Goazen elkarrekin jolastera!
¡Vamos a jugar juntos!

27 IG-DOM *DONOSTIA* or./pg. 60
San Telmo Bizi. Urgull Ezagutu
Vivir San Telmo. Conoce Urgull

URRIA / OCTUBRE

1 OG-JUE
GIPUZKOA
or./pg. 79

Ondareak Klik batean
Patrimonio en un click

1 OG-JUE
DONOSTIA
or./pg. 56

HARIAK SORTZEN.
Hezkuntzatik ondare inmateriala egiteko modu bat.
HARIAK SORTZEN.
Una manera de hacer patrimonio inmaterial desde la educación.

1 OG-JUE
DONOSTIA
or./pg. 51

Memoria Sukaldatzen
Cocinando la memoria

1 OG-JUE
ZARAUTZ
or./pg. 123

Foto Xanti bilduma
Colección Foto Xanti

1 OG-JUE
GETARIA
or./pg. 78

Cristóbal Balenciagari buruzko Nazioarteko I. Biltzarra
I Congreso Internacional sobre Cristóbal Balenciaga

1 OG-JUE
ORDIZIA
or./pg. 103

Ordiziako irakaskuntzari begirada bat
Una mirada a la enseñanza en Ordizia

1 OG-JUE
IDIAZABAL
or./pg. 87

Esperientziaren eskolak
Escuelas de la experiencia

1 OG-JUE
IDIAZABAL
or./pg. 86

Hezkuntza erakusleihoetan
Educación en los escaparates

1 URR/OCT
IRUN
or./pg. 91

Ondarea bizirik dago
El patrimonio está vivo

1 OG-JUE
IRUN
or./pg. 93

Margotu argia!
Egin zeure beiratea

1 OG-JUE
PASAIA
or./pg. 108

Bisita gidatua Pasaiako lonjan
Visita guiada a la lonja de Pasajes

1 OG-JUE
PASAIA
or./pg. 109

Hezkuntzaren itsasoan nabigatuz
Navegando en el mar de la educación

2 OR-VIE
GETARIA
or./pg. 78

Cristóbal Balenciagari buruzko Nazioarteko I. Biltzarra
I Congreso Internacional sobre Cristóbal Balenciaga

2 OR-VIE
BEASAIN
or./pg. 39

Beasaingo hezkuntzaren hastepenak eta bilakaera
Evolución de la educación en Beasain

2 OR-VIE
DONOSTIA
or./pg. 51

Memoria Sukaldatzen
Cocinando la memoria

3 LR-SAB
DONOSTIA
or./pg. 61

San Telmo bizi.
Artearen emozioa

URRIA / OCTUBRE

3 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 54
Bisita gidatua Euskal Gastronomia Kofradiara
Visita guiada a la Cofradía Vasca de Gastronomía

3 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 51
Memoria Sukaldatzen
Cocinando la memoria

3 LR-SAB *HERNANI* or./pg. 81
OndarHernani. Hernaniko Ondarea ezagutarazten hasi
Dando a conocer el Patrimonio de Hernani

3 LR-SAB *HONDARRIBIA* or./pg. 84
Lehengo eta oraingo hezkuntza Hondarribian
La educación de ayer y hoy en Hondarribia

3 LR-SAB *HONDARRIBIA* or./pg. 85
Jokus Pokus

3 LR-SAB *BERGARA* or./pg. 35
Organo Erromantikoaren XXI. zikloa kontzertuak Santa Marina elizan
XXI ciclo de órgano romántico conciertos en la iglesia de Santa Marina

3 LR-SAB *BERGARA* or./pg. 38
Nola identifikatu gure zuhaitzak eta zuhaixkak
Cómo identificar a nuestros árboles y arbustos

3 LR-SAB *EZKIO* or./pg. 76
Musika Igartubeiti baserriko dolarean
La música toma el lagar del caserío Igartubeiti

3 LR-SAB *IRUN* or./pg. 92
Musika ikusgai, artea entzungai
Música Para Ver, Arte para Oir

3 LR-SAB *AZKOITIA* or./pg. 30
Argazki Ondarea kultura eta hezkuntza baliabide gisa
El Patrimonio Fotográfico como recurso cultural y educativo

4 IG-DOM *DONOSTIA* or./pg. 67
San Telmo Bizi. Artearen Emozioa
San Telmo Bizi. La emoción del arte

4 IG-DOM *PASAIA* or./pg. 110
Pasaiako Badia Itsasora irteera
Salida a Bahía Pasaitarra

4 IG-DOM *BERGARA ELGOIBAR SORAZLUZE* or./pg. 31
Bisita gidatua dolmenen ibilbidera
Visita guiada a la Ruta de los Dólmenes

4 IG-DOM *IRUN* or./pg. 88
Ondarea hizlari helduen eskutik
El Patrimonio toma la palabra

4 IG-DOM *URRETXU* or./pg. 118
Iparragirre eta XIX. mendea. Alde zaharreko igande gastrokulturalak
Iparragirre y el siglo XIX. Domingos gastroculturales por el casco antiguo de Urretxu

4 IG-DOM *URRETXU* or./pg. 119
Iparragirre eta XIX. mendea. Bisitaldia gidatua Urretxuko Alde Zaharretik
Iparragirre y el siglo XIX. Visita guiada por el casco histórico de Urretxu

4 IG-DOM *ZUMAIA* or./pg. 43
Hiru Anai batela, mende bateko historia zuzenean
Batel Hiru Anai, un siglo de historia en vivo

7 AZ-MIE *ERRENTERIA* or./pg. 72
Hitzaldia-Baserrien jatorria: Belaztegiko saroia
Charla-Origen de los caseríos: sel de Belaztegi

7 AZ-MIE *DONOSTIA* or./pg. 52
Bisita gidatua Alejandro Dumas Nazioarteko Gastronomia Liburutegira
Visita guiada a la Biblioteca Internacional de Gastronomía Alejandro Dumas

8 OG-JUE *DONOSTIA* or./pg. 68
San Telmo bizi. Gogoetak eta esperientziak
Vivir San Telmo, reflexiones y experiencias

8 OG-JUE *PASAIA* or./pg. 108
Bisita gidatua Pasaiako lonjan
Visita guiada a la lonja de Pasajes

9 OR-VIE *IRUN* or./pg. 89
Globalizazioa eta izurriteak Antzinaroan: Erroma gaixotasunen aurrean
Globalización y pandemia en la Antigüedad: Roma ante las enfermedades

10 LR-SAB *MUTRIKU* or./pg. 43
Hiru Anai batela, mende bateko historia zuzenean
Batel Hiru Anai, un siglo de historia en vivo

10 LR-SAB *TOLOSA* or./pg. 113
Aintzinako dokumentuak deszifratzen!
¡Descifrando documentos antiguos!

10 LR-SAB *IRUN* or./pg. 92
Musika ikusgai, artea entzungai
Música Para Ver, Arte para Oir

10 LR-SAB *BEASAIN* or./pg. 40
Igartza bizi

10 LR-SAB *ERRENTERIA* or./pg. 72
Irteera gidatua-Baserrien jatorria: Belaztegiko saroia
Visita guiada-Origen de los caseríos: sel de Belaztegi

10 LR-SAB *BERGARA* or./pg. 35
Organo Erromantikoaren XXI. zikloa kontzertuak Santa Marina elizan
XXI ciclo de órgano romántico conciertos en la iglesia de Santa Marina

10 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 66
San Telmo bizi.
Ipuin ibiltaria

11 IG-DOM *DONOSTIA* or./pg. 67
San Telmo Bizi. Artearen Emozioa
San Telmo Bizi. La emoción del arte

11 IG-DOM *LEGAZPI* or./pg. 96
Gure aiton-amonen garaiko eskola
La escuela de nuestros abuel@s

11 OG-JUE *PASAIA* or./pg. 109
Solasaldia: Hezkuntzaren itsasoan nabigatuz
Tertulias: Navegando en el mar de la educación

15 OG-JUE *DONOSTIA* or./pg. 53
Zilarra eta odola. Giza duintasuna urratzen
Plata y Sangre. Vulnerando la dignidad

15 OG-JUE *PASAIA* or./pg. 108
Bisita gidatua Pasaiako lonjan
Visita guiada a la lonja de Pasajes

15 OG-JUE *URNIETA* or./pg. 115
Saskigintza, gure Ondarearen altxorra!
Cestería, ¡tesoro de nuestro patrimonio!

15
OG-JUE
DONOSTIA
or./pg. 63

Ignacio Zuloaga. 150 urte
Ignacio Zuloaga. 150 años

15
OG-JUE
IRUN
or./pg. 88

Ondarea hizlari helduen eskutik
El Patrimonio toma la palabra

17
LR-SAB
ASTIGARRAGA
or./pg. 28

Goazen sagardogintzako aintzinako jolasak berreskuratzera!
¡Recuperemos los antiguos juegos del mundo de la sidra!

17
LR-SAB
DONOSTIA
or./pg. 44

Euskal botanikan oinarritutako bitxia sortu 3d teknologiaz
Crea tu joya basada en la botánica vasca mediante impresión 3D

17
LR-SAB
DONOSTIA
or./pg. 62

Zuloaga 150.
Arte ukitu bat

17
LR-SAB
DONOSTIA
or./pg. 54

Bisita gidatua Euskal Gastronomia Kofradiara
Visita guiada a la Cofradía Vasca de Gastronomía

17
LR-SAB
OÑATI
or./pg. 100

Sancti Spiritus, Euskal Herriko lehen unibertsitatea
Sancti Spiritus, la primera universidad del País Vasco

17
LR-SAB
HONDARRIBIA
or./pg. 85

Jokus
Pokus

17
LR-SAB
ERRENTERIA
or./pg. 72

Irteera gidatua-Baserrien jatorria: Belaztegiko saroia
Visita guiada-Origen de los caseríos: sel de Belaztegi

17
LR-SAB
TOLOSA
or./pg. 113

Aintzinako dokumentuak deszifratzen!
¡Descifrando documentos antiguos!

17
LR-SAB
DONOSTIA
or./pg. 45

Udazken koloretan
Colores de otoño

17
LR-SAB
DONOSTIA
or./pg. 58

Home Movie Day eguna, *etxeko zinearen eguna*
Home movie day, *Día del cine doméstico*

17
LR-SAB
BERGARA
or./pg. 35

Organo Erromantikoaren XXI. zikloa kontzertuak Santa Marina elizan
XXI ciclo de órgano romántico conciertos en la iglesia de Santa Marina

17
LR-SAB
HERNANI
or./pg. 83

OndarHernani. Hernaniko Ondarea ezagutarazten hasi
Dando a conocer el Patrimonio de Hernani

17
LR-SAB
DEBA
or./pg. 43

Hiru Anai batela, mende bateko historia zuzenean
Batel Hiru Anai, un siglo de historia en vivo

17
LR-SAB
ELGOIBAR
or./pg. 71

Antzinako ogibideak erakusketa-tailerra
Antiguos oficios exhibición-taller

17
LR-SAB
LEINTZ GATZAGA
or./pg. 97

Gatz Museoa ezagutu

17
LR-SAB
EIBAR
or./pg. 70

Eibar, lana artea den tokia
Eibar donde el trabajo es arte

17
LR-SAB
ARRASATE
or./pg. 27

Uribarri auzoko ondarea ezagutzen: Telleria labea eta Barrenatxo
Conociendo el barrio de Uribarri: el horno de cerámica Telleria y Barrenatxo

17
LR-SAB
HERNANI
or./pg. 82

Norenak dira begi horiek?
¿De quién son esos ojos?

17
LR-SAB
OÑATI
or./pg. 102

Ezagutu Oñatiko antzinako Unibertsitateko bizimodua nolakoa zen
Conoce cómo era la vida en la antigua Universidad de Oñati

17
LR-SAB
ANDOAIN
or./pg. 23

Ondarreta ikastetxe publikoaren 50. urteurrena-erakusketa
50 aniversario del colegio público Ondarreta–Exposición

17
LR-SAB
ZEGAMA
or./pg. 124

San Adrian, denboran zehar igarobidea. Gizateriaren Ondare
San Adrián, un paso a través del tiempo. Patrimonio de la humanidad

18
IG-DOM
DONOSTIA
or./pg. 65

San Telmo Bizi.
Gorputz korapiloak
Vivir San Telmo.
Cuerpos enredados

18
IG-DOM
LEINTZ GATZAGA
or./pg. 97

Gatz Museoa ezagutu

18
IG-DOM
ORMAIZTEGI
or./pg. 107

Abanikoen artistak
Artistas del abanico

18
IG-DOM
OÑATI
or./pg. 100

Sancti Spiritus, Euskal Herriko lehen unibertsitatea
Sancti Spiritus, la primera universidad del País Vasco

18
IG-DOM
BERGARA ELGOIBAR SORAZLUZE
or./pg. 31

Bisita gidatua dolmenen ibilbidera
Visita guiada a la Ruta de los Dólmenes

20
AS-MAR
ZARAUTZ
or./pg. 122

Artea, pintura, konposizioa eta ikerketa. Nola sortu zuen Picassok Les demoiselles
Arte, pintura, investigación composición. Còmo Picasso creó les demoiselles

20
AS-MAR
IRUN
or./pg. 94

Ondarea zaintzea, zure kontu
Cuidar el patrimonio es cosa tuya

21
AZ-MIE
BERGARA
or./pg. 36

Ilustrazioaren eragina euskal dantzan
La influencia de los ilustrados en la danza popular vasca

21
AZ-MIE
IRUN
or./pg. 88

Ondarea hizlari helduen eskutik
El Patrimonio toma la palabra

22
OG-JUE
DONOSTIA
or./pg. 53

Zilarra eta odola.
Giza duintasuna urratzen
Plata y Sangre
Vulnerando la dignidad humana

22
OG-JUE
DONOSTIA
or./pg. 63

Ignacio Zuloaga. 150 urte
Ignacio Zuloaga. 150 años

22 OG-JUE *IRUN* or./pg. 88
Ondarea hizlari helduen eskutik
El Patrimonio toma la palabra

22 OG-JUE *ORMAIZTEGI* or./pg. 105
Ataun of the dead gure historiara gerturatzeko modu berri bat
Ataun of the dead una nueva forma de acercarnos a nuestra historia.

22 OG-JUE *PASAIA* or./pg. 108
Bisita gidatua Pasaiako lonjan
Visita guiada a la lonja de Pasajes

23 OR-VIE *PASAIA* or./pg. 57
Zinemak dastaketak
Catas de cine

23 OR-VIE *ORMAIZTEGI* or./pg. 104
Ez dut bakarrik jolastu nahi!
¡No quiero jugar sola/o!)

23 OR-VIE *TOLOSA* or./pg. 112
Egun baterako gidak. TOPICeko ume eta gazte lagunak Museoa erakusten digute
Guías por un día. Los niños y jóvenes amigos del TOPIC nos enseñan el Museo

24 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 55
TRA-TRA TRAdizioa Bertsoak eta RAP
TRA-TRA TRAdizioa Bertsos y RAP

24 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 54
Bisita gidatua Euskal Gastronomia Kofradiara
Visita guiada a la Cofradía Vasca de Gastronomía

24 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 46
60 minutuko muga. Atera ahal izango zara?
Límite 60 min. ¿Podrás salir de esta?

24 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 64
San Telmo Bizi. Gorputz korapiloak

24 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 48
Bazkaltzera! Mito itsastiarrak eta B zinema
¡Que nos devoran! Los mitos marinos en el cine de serie B

24 LR-SAB *ALKIZA* or./pg. 21
Galdutako usadioak ahaztu ez daitezen, konta dezagun Ondarea
Para que no se olviden las costumbres de antaño contemos el patrimonio

24 LR-SAB *USURBIL* or./pg. 120
Harria Hitz eta txalaparta: tradiziotik modernitatera bidaia
Hitz y txalaparta: un recorrido entre tradición y modernidad

24 LR-SAB *HONDARRIBIA* or./pg. 85
Jokus Pokus

24 LR-SAB *ZERAIN* or./pg. 125
Arbasoengandik ikasiz: Zerraingo Herri Museoa eta Larraondo zerrategi hidraulikoa
Aprendiendo de nuestros ancestros: Museo etnográfico de Zerain y serrería hidráulica Larraondo

24 LR-SAB *EZKIO* or./pg. 77
Igartubeti Baserriko dolarean dantzan
La danza toma el lagar del Caserío Igartubeiti

24 LR-SAB *OIARTZUN* or./pg. 98
Kontzertu didaktikoa. *Tornaveus*: Polifonia tradizional katalana Concierto didáctico. *Tornaveus*: polifonía tradicional catalana

24 LR-SAB *ZEGAMA* or./pg. 124
San Adrian, denboran zehar igarobidea. Gizateriaren Ondare
San Adrián, un paso a través del tiempo. Patrimonio de la humanidad

25 IG-DOM *DONOSTIA* or./pg. 17
Udazken koloretan
Colores de otoño

25 IG-DOM *DONOSTIA* or./pg. 45
San Telmo Bizi. Gorputz korapiloak
Vivir San Telmo. Cuerpos enredados

25 OG-JUE *PASAIA* or./pg. 17
Solasaldia: Hezkuntzaren itsasoan nabigatuz
Tertulias: Navegando en el mar de la educación

25 IG-DOM *URRETXU* or./pg. 118
Iparragirre eta XIX. mendea. Alde zaharreko igande gastrokulturalak
Iparragirre y el siglo XIX. Domingos gastroculturales por el casco antiguo de Urretxu

25 IG-DOM *URRETXU* or./pg. 116
Iparragirre eta XIX. mendea "Iparragirre 200 urte" antzerkia
Iparragirre y el siglo XIX. Teatro "Iparragirre 200 urte"

25 IG-DOM *URRETXU* or./pg. 117
Iparragirre eta XIX. mendea. Bisitaldi librea QR bidez Urretxuko Alde zaharretik
Iparragirre y el siglo XIX. Visita libre a través de QR por el casco histórico de Urretxu

25 IG-DOM *AZKOITIA* or./pg. 29
1803. urteko "Broadwood" fortepianoa. Instrumentuaren aurkezpena eta kontzertua.
Fortepiano "Broadwood" del año 1803. Presentación del instrumento y concierto.

27 AS-MAR *DONOSTIA* or./pg. 47
Pantaila liburu bat da: ikus-entzunezko dokumentuak hezkuntza-tresna gisa
La pantalla es un libro: Documentos audiovisuales como herramientas educativas

27 AS-MAR *ZALDIBIA* or./pg. 121
Biloreko emakumeak: langileriari hitza
Las mujeres de Bilore: la voz de las trabajadoras

29 OG-JUE *PASAIA* or./pg. 108
Bisita gidatua Pasaiako lonjan
Visita guiada a la lonja de Pasajes

30 OR-VIE *IRUN* or./pg. 90
Irungo Aduana zaharra. Memoria eta nortasunaren talde-historia
La antigua Aduana de Irun. Una historia colectiva de memoria e identidad

30 OR-VIE *ERRENTERIA* or./pg. 74
Eresbil: musika ondarearen ezagutza
Eresbil: conocimiento del patrimonio musical

30 OR-VIE *IRUN* or./pg. 95
Argiaren artea: Gipuzkoako beirateak
El arte de la luz: las vidrieras de Gipuzkoa

31 LR-SAB *EZKIO* or./pg. 75
Euskal Herriko mito eta ipuin zaharrak ipuin kontaketa antzeztua
Cuentacuentos teatralizados Mitos y cuentos del País Vasco

31 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 69
San Telmo Bizi.
Artista liburua

31 LR-SAB *ORMAIZTEGI* or./pg. 106
Txotxongiloa sortu
Creación de marioneta

31 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 46
60 minutuko muga.
Atera ahal izango zara?
Límite 60 min.
¿Podrás salir de esta?

31 LR-SAB *OIARTZUN* or./pg. 99
Ttakun 3.0 programaren formakuntza saioa
Sesión de formación del programa informático TTakun 3.0

31 LR-SAB *HONDARRIBIA* or./pg. 85
Jokus Pokus

31 LR-SAB *DONOSTIA* or./pg. 49
Badatoz, badatoz...itsasotik datoz! Fancina tailerra
Y vinieron desde el mar.
Taller de fanzine

31 LR-SAB *TOLOSA* or./pg. 114
Formosako (Taiwan) Txotxongilo Antzerkia
El Teatro de Marionetas de Formosa (Taiwán)

AZAROA / NOVIEMBRE

1
IG-DOM
BERGARA
ELGOIBAR
SORAZLUZE
or./pg. 31

Bisita gidatua dolmenen ibilbidera
Visita guiada a la Ruta de los Dólmenes

8
OG-JUE
BERGARA
or./pg. 34

Emakumeen lana ehungintzan ezagutzen
El trabajo femenino en el sector textil

8
AL-LUN
ZUMARRAGA
or./pg. 126

Herri kirolak, haur jolasak
Deporte rural, juego de niñas y niños

14
LR-SAB
BERGARA
or./pg. 32

Bergaran Artea eta Zientzia uztartuz V
Uniendo Arte y Ciencia en Bergara

15
IG-DOM
BERGARA
or./pg. 32

Bergaran Artea eta Zientzia uztartuz V
Uniendo Arte y Ciencia en Bergara

27
OR-VIE
ANOETA
or./pg. 26

Basaingo Burdin aroko herrixka: monografia dibulgatiboaren aurkezpena
Poblado de la edad de Hierro de Basagain: presentación de la monografía divulgativa

PROGRAMAK
PROGRAMA

URR
OCT 24
LR-SAB

ALKIZA

GALDUTAKO USADIOAK AHAZTU EZ DAITEZEN, KONTA DEZAGUN ONDAREA

IBILBIDE GIDATUA

Mendeen joan etorrian gizakiak garaian-garaiko egoerara moldatu behar izan du, ondorioz, hainbat ogibide eta usadio desagertu egin dira. Alkizan baserrien errentaren osagarri garrantzitsua zen egur-ikatza. Hura salduaz etxean ekoizten ez ziren gauzak erosteko dirua lortzen zen. Bestalde, karea egiteko ere nahitaezkoa zen. Hala, ia baserri guztiek zuten euren karobia. Alabaina, usadio horiek aspaldian alboratu ziren. Langintza horiek ezagutzeko, bisita gidatua egingo dugu Alkizan.

PARA QUE NO SE OLVIDEN LAS COSTUMBRES DE ANTAÑO CONTEMOS EL PATRIMONIO

VISITA GUIADA

A lo largo de los siglos el ser humano ha tenido que adaptarse a las circunstancias de cada época, lo que ha provocado la desaparición de varios oficios y costumbres. El carbón vegetal era un importante complemento de la renta en los caseríos de Alkiza. Por otro lado, era imprescindible para la fabricación de la cal. Así, casi todos los caseríos tenían su propia calera. Sin embargo, estas costumbres se abandonaron hace tiempo. Realizaremos una visita guiada para conocer estas viejas tradiciones.

EUSKARA

Alkizako Plaza
Plaza de Alkiza

Urriak 24. Abiatuta: 10:00
24 de octubre. Hora de salida: 10:00

ALKIZAKO UDALA
(GIPUZKOA)

Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

688 60 44 66
kultura@alkiza.eus

Aldez aurreko izen ematea. Alkizarrentzat eta 12 urtetik beherakoentzat dohainik. Gainerakoentzat 4 €.
Inscripción previa. 4€. Gratis para los habitantes de Alkiza y los menores de 12 años.

Fagus Alkiza
Hernio-Gazumeko Interpretazio Zentroa

ALKIZA

ZUHAITZ LEPATUAK: ITZALITAKO OGIBIDE BATEN LEKUKO BIZIAK

HITZALDIA

Mendeen joan etorrian gizakiak garaian-garaiko egoerara moldatu behar izan du. Hainbat ogibide desagertu egin dira ondorioz. Alkizan, sasoi batean, familia guztietan bazen ikazkinen bat. Ordea, txondorrak bezalaxe, langintza hori aspaldi itzali zen. Zuhaitz lepatuak, baina, ofizio horren lekuko biziak ditugu. Ikazkinen lana ahaztu ez dadin, Alvaro Aragon historialaraiak zuhaitz mugarratuen inguruan jakin beharreko guztiak kontatuko dizkigu.

ÁRBOLES TRASMOCHOS: TESTIGOS VIVOS DE UN OFICIO EXTINGUIDO

CONFERENCIA

A lo largo de los siglos el ser humano ha tenido que adaptarse a las circunstancias de cada época, lo que ha provocado la desaparición de varios oficios y costumbres. Antaño, en Alkiza, en todas las familias había algún carbonero. Sin embargo, al igual que las brasas del carbón, este oficio se extinguió hace tiempo. Los árboles trasmochos son testigos vivos de ese oficio. El historiador Álvaro Aragón nos contará todo lo que hay que saber sobre estos árboles tan particulares.

EUSKARA

Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

Covid-19ak eragindako osasun-krisia dela eta ez dugu oraindik datarik zehaztu
Debido a la crisis sanitaria producida por la COVID-19 no hemos fijado fecha

Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa
Centro de Interpretación Fagus Alkiza

688 60 44 66
kultura@alkiza.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

ALKIZAKO UDALA
(GIPUZKOA)

Fagus Alkiza
Hernio-Gazumeko Interpretazio Zentroa

ANDOAIN

ONDARRETA IKASTETXE PUBLIKOAREN 50. URTEURRENA-ERAKUSKETA

BISITA GIDATUA

Andoaindar askorentzat bai bere heziketan, eta, noski, baita bere bizitzan hain garrantzitsua izan den eskola publikoaren memoria ekarriko dugu erakusketa gelara. Argazkiak, altzariak, liburuak, hitzak eta ikusentzunezkoen eskutik azken bost hamarkaden ibilbidea izango du ikusgai. Bisita gidatuak eskola publikoaren historiako bi edo lau protagonisten eskutik egingo dira.

50 ANIVERSARIO DEL COLEGIO PÚBLICO ONDARRETA–EXPOSICIÓN

VISITA GUIADA

Traeremos a la sala de exposiciones la memoria de la escuela pública que tan importante ha sido para muchos andoaindarras, tanto en su educación, como en su vida. De la mano de fotografías, muebles, libros, palabras y audiovisuales, la exposición mostrará el recorrido de las últimas cinco décadas. Las visitas guiadas se realizarán de la mano de dos o cuatro protagonistas de la historia de la escuela pública.

EUSKARA + GAZTELANIA

Bastero Kulturguneko erakusketa gela
Sala de exposiciones de Bastero Kulturgunea

Urriak 18, 10:30-12:00
18 de octubre, 10:30-12:00

Andoaingo Udala eta Ondarreta ikastetxe publikoa
Ayuntamiento de Andoain y Escuela Pública Ondarreta

943 30 35 40
kultura@andoain.eus

Aldez aurreko izen ematea.
Leku kopuru mugatua
Inscripción previa
Número limitado de plazas

ANDOAINGO UDALA

ondarreta ikastetxea
ANDOAIN

IRA SEP 19
LR-SAB

ANDOAIN

LEHEN GERRA KARLISTA ANDOAINEN. 1837KO IRAILAREN 14A GOGOAN

IKUSI ETA ERANTZUN

Irailaren 13ko ilunabarrean, eta 14ko egunsentian, tropa liberalak etxeak eta baserriak erreaz Andoainera sartu zirela ikusiko da horretarako zabalduko den bideo bidez. Gauean, bizilagunek, bere etxe eta baserrietako leihoetan kandelak piztuko dituzte egun latz hura eta bertan hildakoak gogoan hartuaz.

PRIMERA GUERRA CARLISTA EN ANDOAIN. EN RECUERDO DEL 14 DE SEPTIEMBRE DE 1837

AUDIOVISUAL Y ACCIÓN

A través de la emisión de un vídeo, se verá cómo al atardecer del 13 de septiembre, y al amanecer del 14, las tropas liberales entraron en Andoain quemando casas y caseríos. Por la noche, los vecinos encenderán velas en las ventanas de sus casas y caseríos recordando aquel día tan duro y a los fallecidos en aquellas circunstancias.

EUSKARA, CASTELLANO, INGLÉS
EUSKARA, GAZTELERA, INGELESA

Norberaren etxeetan
En los domicilios

Irailak 19, egunean zehar, eta kandela piztuera 22:30ean
19 de septiembre a lo largo del día y el encendido de velas a las 22:30

Andoaingo Udala eta Manuel Larramendi Kultur Bazkuna
Ayuntamiento de Andoain y Asociación Cultural Manuel Larramendi

943 30 35 40
kultura@andoain.eus

Doan
Gratis

ANDOAINGO UDALA

M.LARRAMENDI

ANDOAIN

IRA SEP 20
IG-DOM

LEHEN GERRA KARLISTA ANDOAINEN: 1837/09/14 GERTAKIZUNAK GERTUTIK EZAGUTZEN

BISITA GIDATUA

Gerra karlisten azalpen orokor bat egin ondoren, Zumea plazatik talde bat, eta Goikoplazatik beste talde bat, abiatuko dira, eta 1837ko irailaren 14ean, Andoaingo Gudua deituriko gertakizun lazgarriaren protagonistak, eta gertaerak ezagutuko dituzte bertatik bertara.
Bestalde, lehenengo Gerra Karlistak Andoainen izan zuen eragina modu didaktikoan erakutsi nahian, eta beti ere alarma egoerak ahalbidetzen badu, gaia eskoletan adostu eta jorratuko da.

PRIMERA GUERRA CARLISTA EN ANDOAIN: 14/09/1837 CONOCER DE CERCA LOS ACONTECIMIENTOS

VISITA GUIADA

Después de dar una explicación general de las Guerras Carlistas, un grupo partirá de la Plaza Zumea y otro de Goikoplaza, para conocer de cerca tanto los protagonistas como los acontecimientos acaecidos el 14 de septiembre de 1837, en la denominada Batalla de Andoain.
Además, con el objetivo de mostrar de forma didáctica la influencia de la primera Guerra Carlista en Andoain, y siempre que la situación de alarma lo permita, el tema se consensuará y se tratará en las escuelas.

EUSKARA + GAZTELANIA
Ikastetxeekin euskaraz
Con los colegios en euskara

Zumea Plaza + Goikoplaza

Irailak, 20: 10:30
20 de septiembre: 10:30

Andoaingo Udala. Manuel Larramendi Kultur Bazkuna
Ayuntamiento de Andoain. Asociación Cultural Manuel Larramendi

943 30 35 40
kultura@andoain.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea Plaza mugatuak.
Gratis. Inscripción previa. Plazas limitadas

ANDOAINGO UDALA

M.LARRAMENDI

AZA NOV 27
OR-VIE

ANOETA

BASAGAINGO BURDIN AROKO HERRIXKA. MONOGRAFIA DIBULGATIBOAREN AURKEZPENA

LIBURU AURKEZPENA

Basagain mendian (295 m.) Burdin Aroko herrixka baten aztarnak daude. 2,8 hektareako herrixka hau erreferentzia garrantzitsua da Gipuzkoako Burdin Aroko bizimodua, nekazaritza, abeltzaintza eta metalurgia ezagutzeko. Herrixka honi buruzko dibulgaziozko argitalpena aurkeztuko dugu, oso bisuala, argazki askorekin, Anoetako aztarna arkeologiko hauen aberastasuna jasotzen duena. Aurkezpen ekitaldira etortzen direnei ale bana emango diegu.

POBLADO DE LA EDAD DE HIERRO DE BASAGAIN. PRESENTACIÓN DE LA MONOGRAFÍA DIVULGATIVA

PRESENTACIÓN DE LIBRO

En la cima del monte Basagain, a 295 m de altura, se conservan los restos de un poblado de la Edad de Hierro, de 2,8 hectáreas. Este poblado de finales de la Edad de Hierro es un testimonio de referencia para conocer los orígenes del poblamiento, la agricultura, la ganadería y la metalurgia en el territorio de Gipuzkoa. Presentaremos una monografía divulgativa sobre dicho yacimiento, muy visual y con muchas fotos, que recoge la riqueza de este yacimiento arqueológico situado en el municipio de Anoeta. Quienes acudan a dicho acto recibirán gratuitamente un ejemplar de dicha publicación.

EUSKARA

Mikelasagasti Auditorioa
Auditorio Mikelasagasti

Azaroak 27, 19:00
27 de noviembre, 19:00

Anoetako Udala eta Aranzadi Zientzia Elkartea
Ayuntamiento de Anoeta y la Sociedad de Ciencias de Aranzadi

943 65 12 00 / 3. Luzapena (Kultura)
Extensión 3 (Kultura) / kultura@anoeta.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

ARRASATE-MONDRAGÓN

URR
OCT 17
LR-SAB

URIBARRI AUZOKO ONDAREA EZAGUTZEN: TELLERIA LABEA ETA BARRENATXO

BISITA GIDATUA

Uribarri auzoan badago ezezaguna den ondarea: Telleria zeramika labea eta Barrenatxo ingurua. Bisitan zehar eraikin hauek, auzoan zehar dauden ondare elementuak eta pasarte historikoak ezaguteko aukera izango da.

CONOCIENDO EL BARRIO DE URIBARRI: EL HORNO DE CERÁMICA TELLERIA Y BARRENATXO

VISITA GUIADA

En el barrio de Uribarri existe un patrimonio desconocido: el horno cerámico de Telleria y la zona de Barrenatxo. Durante la visita conoceremos estas construcciones y otros elementos patrimoniales, además de los episodios históricos más importantes relacionados con ellos.

EUSKARA + GAZTELANIA

Arimazubi plaza

Urriak 17, 10:00
17 de octubre, 10:00

Arrasateko Udala eta Arrasate Zientzia Elkartea
Ayuntamiento de Arrasate y Arrasate Zientzia Elkartea

943 25 20 20
kultura@arrasate.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

azel
ARRASATE ZIENTZIA ELKARTEA 1990

URR
OCT 17
LR-SAB

ASTIGARRAGA

GOAZEN SAGARDOGINTZAKO AINTZINAKO JOLASAK BERRESKURATZERA!

JOLASAK

Zer dela eta zer dela.... antzinako jolasak berreskuratzeko garaia iritsi dela! Zertan jolasten zuten gure aiton amonek? Sagardogintzarekin lotutako aintzinako jolasetan parte hartu nahiko zenuke? Sagardoetxean gure arbasoen jolasak berreskuratu eta ezagutuko ditugu: toka, lokotsak, zaku karrerak, etab. Ondo pasatzea ziurtatuta dago!

¡RECUPEREMOS LOS ANTIGUOS JUEGOS DEL MUNDO DE LA SIDRA!

JUEGOS

¡Es tiempo de recuperar los antiguos juegos del mundo de la sidra! ¿A qué jugaban nuestros abuelos y abuelas? ¿Te gustaría participar en alguno de los antiguos juegos relacionados con el mundo de la sidra? En Sagardoetxea vamos a recuperar y a conocer los juegos de nuestros antepasados: toca, lokotsas, carreras de sacos, etc. ¡La diversión está asegurada!

EUSKARA + GAZTELANIA

Sagardoetxea Museoa.
Kale Nagusia, 48. Astigarraga

Urriak 17, 11:00-13:30
17 de octubre, 19:00-13:30

Sagardoaren Lurraldea

943 55 05 75
info@sagardoetxea.eus

Helduak 4€ eta haurrak doan (17 urterarte)
Adultos 4€ y niños (hasta 17 años) gratis

Sagardoetxea
herri baten erroak

SAGARDOAREN LURRALDEA
el territorio de la sidra

URR
OCT 25
IG-DOM

AZKOITIA

"BROADWOOD" 1803.URTEKO FORTEPIANOA. INSTRUMENTUAREN AURKEZPENA ETA KONTZERTUA

IKUSKIZUNA

1803an Londresko "John Broadwod & Son" enpresan egindako "Broadwood" fortepianoaren aurkezpen teknikoa, Euskalerriaren Adiskideen Elkarteko Adiskide Numerarioa den Esteban Elizondoren eskutik. Azkoitiko Intsausti jauregian dagoen EAEren ondare honek aparteko balio historikoa du, eta ale arraroa da. Aurkezpenaren ondoren, italiar interpreteen, pianistaren eta sopranoaren kontzertu bat egingo da.

"BROADWOOD" FORTEPIANO DEL AÑO 1803. PRESENTACIÓN DEL INSTRUMENTO Y CONCIERTO

ESPECTÁCULO

Presentación técnica de Esteban Elizondo, Amigo de Número de la Bascongada. Fortepiano "Broadwood" fabricado el año 1803 en la firma "John Broadwod & Son de Londres. Este fortepiano de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País que que se halla en el Palacio de Intsausti de Azkoitia tiene un valor histórico extraordinario, tratándose de un raro ejemplar. Después de la presentación, se celebrará un concierto por intérpretes italianos, pianista y soprano.

GAZTELANIA

Intsausti Jauregia
Palacio de Intsausti

Urriak 25, 12:00
25 de octubre, 12:00

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Gipuzkoako Saila. Esteban Elizondo-Adiskide Numerarioa
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Esteban Elizondo-Amigo de Número

649 12 48 20
comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

AZKOITIA

IRA SEP 19 | URR OCT 3
LR-SAB

ARGAZKI ONDAREA KULTURA ETA HEZKUNTZA BALIABIDE GISA

HITZALDIA

Josu Aramberri, Euskalerriaren Adiskideen Elkarteko Adiskide Numerariaoren hitzaldia. EAEek dagoeneko digitalizatu eta Interneten argitaratu den argazki-artxibo bat du. XIX. mendearen amaierako eta XX. mendearen hasierako irudiak: musika, antzerkia, erakusketa industrial eta artistikoak, Gipuzkoako marinel ospetsuak, etab. Funts horiek, haien osagarri diren beste batzuekin batera (San Telmo Museoa, GFA, Fototeka Kutxa), baliabide kultural eta hezitzaile baliotsuak dira.

EL PATRIMONIO FOTOGRÁFICO COMO RECURSO CULTURAL Y EDUCATIVO

CONFERENCIA

Conferencia de Josu Aramberri, socio de la RSBAP. La RSBAP tiene un archivo fotográfico que ya ha sido digitalizado en parte, y publicado en internet. Imágenes de finales del siglo XIX y principios del siglo XX: música, teatro, exposiciones industriales y artísticas, marinos guipuzcoanos ilustres, etc... Estos fondos, junto con otros que los complementan (Museo San Telmo, DFG, Fototeka Kutxa) son un valioso recurso cultural y educativo.

GAZTELANIA
CASTELLANO

Intsausti Jauregia. Azkoitia
Palacio de Intsausti. Azkoitia

Irailak 19 / Urriak 3: 11:30.
19 de septiembre / 3 de octubre:11:30

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Gipuzkoako Saila. Esteban Elizondo-Adiskide Numerarioa
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Esteban Elizondo-Amigo de Número

648 19 85 16
josu.aramberri@gmail.com

Doan. Gratis. Aldez aurretik izen ematea
Inscripción previa

BERGARA / ELGOIBAR / SORALUZE

URR OCT 4 | URR OCT 18 | AZA NOV 1

IG-DOM

BISITA GIDATUA DOLMENEN IBILBIDERA

BISITA GIDATUA

Karakatetik Irukurutzetara doan ibilbidean zehar hainbat monumentu megalitiko erakutsiko dira, ondare hori ezagutzeko eta ulertzeko erronkak eta igarkizunak planteatuz, baita mendilerro horretatik ikusten den paisaia ikusgarria, fauna eta flora ezagutzeko pistak ere. Jarduera hau 9 eta 12 urte bitarteko haur eta gazteei zuzenduta dago, euren familiekin batera.

VISITA GUIADA A LA RUTA DE LOS DÓLMENES

VISITA GUIADA

A lo largo del recorrido que va desde Karakate a Irukurutzeta se mostrarán diversos monumentos megalíticos, planteando retos y adivinanzas para conocer y entender este patrimonio, así como pistas para conocer el espectacular paisaje, la fauna y la flora que se observan desde este cordal. Esta actividad está dirigida a niños y jóvenes de entre 9 y 12 años, junto con sus familias.

EUSKARA

Aparcamiento de Karakate
Karakateko aparkalekua

Urriak 4, 18 / Azaroak 1, 18: 9:00-13:00
4, 18 de octubre / 1 de noviembre: 9:00-13:00

Debegesa

690 720 264 (Ordutegia 08:00-15:00)
690 720 264 (Horario 08:00-15:00)
karakate@galemys.com

Doan. Plaza mugatuak, 9 eta 12 urte bitarteko haurrak eta helduak.
Gratis. Plazas limitadas, Niños entre 9 y 12 años y adultos.

Bergarako Udala · ELGOIBAR UDALA AYUNTAMIENTO · SORALUZEKO UDALA · DEBA BARRENA

BERGARA

AZA NOV 14 | AZA NOV 15
LR-SAB / IG-DOM

BERGARAN ARTEA ETA ZIENTZIA UZTARTUZ V

TAILERRA

Laboratorium Museoak Bergaran Artea eta Zientzia uztartuz ilustrazio zientifikoko tailerraren 5. edizioa eskaintzen du. Asteburu osoko tailer honetan, 12 ordu izango ditugu txoriei eta, bereziki, txorien lumei beste ikuspuntu batetik begiratzeko; zientzialariaren begietatik, hain zuzen ere. Arte ederretako teknikez baliatuz, ilustrazio zientifikoa jorratzeko oinarrizko kontzeptuak landuko dira, dena aparteko giro eta lekuan.

UNIENDO ARTE Y CIENCIA EN BERGARA

TALLER

El museo Laboratorium presenta la V edición del taller Uniendo Arte y Ciencia en Bergara. En este taller de fin de semana, tendremos 12 horas para observar los pájaros, y sobre todo sus plumas de otra manera, desde la perspectiva de la ciencia concretamente. Haciéndonos valer de técnicas de las Bellas Artes, trabajaremos los conceptos básicos de la ilustración científica en un ambiente y lugar excepcional.

EUSKARA + GAZTELANIA

Laboratorium Museoa
Museo Laboratorium

Azaroak 14 10:00-14:00 / 16:00-20:00
Azaroak 15, 10:00-14:00
14 de noviembre, 10:00-14:00 / 16:00-20:00
15 de noviembre, 10:00-14:00

Bergarako Udala. Laboratorium Museoa
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorium

943 76 90 03
mczorita@bergara.eus

12€ tailer osoa. Aldez aurreko izen ematea
12€ el taller completo. Inscripción previa

Bergarako Udala

LABORATORIUM BERGARA

ZTB Zientzia Teknologia Berrikuntza Bergara
ztbergara.eus

IRA SEP 19
LR-SAB

BERGARA

BRONTZEAREN UNIBERTSOA-ARKEOLOGIA ESPERIMENTAL APUR BAT

ERAKUSTALDIA

Brontzea nola egiten den ikasiko dugu; azken trikuharriak erabili zireneko garaia definitzen duen materiala, hain zuzen. Gure arbasoek erabiltzen zituzten bezalako labe txiki batzuetan, brontzea sortzeko behar diren elementuak nahastu eta brontzea lortuko dugu. Objektuei forma nola ematen zieten ikusiko dugu eta Historiaurreko asmakizun garrantzitsu honen prozesu kimikoa eta historia kontatuko dizkigute. Horrez gain, 3D inpresioaz sortutako moldeak eta piezak erakutsiko dizkigute.

EL UNIVERSO DEL BRONCE UN POCO DE ARQUEOLOGÍA EXPERIMENTAL

DEMOSTRACIÓN

Aprenderemos cómo se fabrica el Bronce, el material que define la etapa en la que se utilizaron los últimos dólmenes. En unos pequeños hornos como los que utilizaban nuestros antepasados mezclaremos los elementos necesarios para crearlo, veremos cómo se daba forma a los objetos y nos contaran cuál es el proceso químico y la historia de este invento esencial en la Prehistoria. Además, nos mostrarán piezas y moldes fabricados con impresora 3D.

EUSKARA + GAZTELANIA

Laboratorium Museoa
Museo Laboratorium

Irailak 19, 10:00-12:00 / 12:30-14:30
19 de septiembre, 10:00-12:00 / 12:30-14:30

Bergarako Udala. Laboratorium Museoa
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorium

943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus
www.laboratorium.eus.

Plaza mugatuak egongo dira.
Leku irekian egingo da
Las plazas son limitadas.
Se realizará en un lugar abierto

Bergarako Udala

LABORATORIUM BERGARA

AZAROTIK AURRERA
DESDE NOVIEMBRE

BERGARA

EMAKUMEEN LANA EHUNGINTZAN EZAGUTZEN

ONLINE ERAKUSKETA

Bergarako ehungintzako enpresen dokumentu-ondarea erabiliz (udal artxiboan gordetakoak), emakumeek sektore horretan egin ohi zuten lana ezagutarazi nahi dugu. Horrela, gure herriko industria-garapenean ehungintzak izandako garrantzia erakutsi eta horretan emakumeen parte-hartzea begibistaratu nahi dugu.

EL TRABAJO FEMENINO EN EL SECTOR TEXTIL

EXPOSICIÓN ONLINE

Utilizando el patrimonio documental de las empresas textiles de Bergara, depositadas en el archivo municipal, queremos dar a conocer el trabajo que las mujeres realizaban en este sector. De este modo, queremos mostrar la importancia de la industria textil en el desarrollo industrial de nuestro municipio y visibilizar la participación de las mujeres en el mismo.

EUSKARA

https://sites.google.com/view/ehun-lantegiak-bergaran

Azarotik aurrera
On-line egingo da, gure ondarearen hedapena teknologia berriak erabilita egunero eta orduro egin daitekeelako.
Desde noviembre
Se hará online, porque la expansión de nuestro patrimonio se puede hacer gracias a las nuevas tecnologías cada día y cada hora

Bergarako Udal Artxiboa
Ayuntamiento de Bergara. Archivo municipal

943 77 91 32
artxiboa@bergara.eus

Doan
Gratis

Bergarako Udala

URR OCT 3 | URR OCT 10 | URR OCT 17
LR-SAB

BERGARA

ORGANO ERROMANTIKOAREN XXI. ZIKLOA. KONTZERTUAK SANTA MARINA ELIZAN

IKUSKIZUNA

Azken 21 urteotan Azkoitiko, Bergarako eta Azpeitiko Udalek urtero antolatzen dute organo erromantikoaren nazioarteko zikloa elkarlanean. Ziklo honen bidez, Bergarako organo erromantikoak duen balorea ezagutzera ematea nahi da nazioarteko organista ezberdinak Bergarara ekarriaz. Organistekin batera maila artistiko handiko instrumentista, solista eta abesbatzak ekartzen dira.

XXI CICLO DE ÓRGANO ROMÁNTICO CONCIERTOS EN LA IGLESIA DE SANTA MARINA

ESPECTÁCULO

Durante los últimos 21 años, los Ayuntamientos de Azkoitia, Bergara y Azpeitia colaboran para organizar anualmente el Ciclo Internacional de Órgano Romántico. El objetivo de este ciclo es dar a conocer el valor de los órganos románticos, invitando a organistas de talla internacional, junto con instrumentistas, solistas y coros de alto nivel artístico.

EUSKARA + GAZTELANIA

Santa Marina Eliza
Iglesia Santa Marina

Urriak 3, 10, 17, 20:00
3, 10, 17 de octubre, 20:00

Bergarako Udala
Ayuntamiento de Bergara

943 77 91 59
kultura@bergara.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

Bergarako Udala

URR
OCT 21
AZ-MIE

BERGARA

ILUSTRAZIOAREN ERAGINA EUSKAL DANTZAN

HITZALDIA + IKUSKIZUNA

Nola dantzatzen ziren wolframaren garaian? XVIII. mendean hainbat aldaketa gertatu ziren dantzan: zientifismoaren eraginez dantza mugimenduak kodifikatu zituzten, dantza motak klasifikatu, antolatu eta sexuen arabera mugatu zituzten. Gainera moralisten jazarpena areagotu zen. Horri buruz hitz egingo digu Oier Araolaza dantzariak, Quico Puges biolontxelo jotzailearen musikaz lagundutako saio batean.

LA INFLUENCIA DE LOS ILUSTRADOS EN LA DANZA POPULAR VASCA

CHARLA + ESPECTÁCULO

¿Cómo se bailaba en la época del wolframio? Durante el siglo XVIII se produjeron varios cambios en las danzas: el cientificismo de la época llevó a codificar los diversos movimientos, a clasificar las danzas, a ordenarlas y a limitarlas en función del sexo. Además, los moralistas ejercieron una gran presión. De todo esto nos hablará el bailarín Oier Araolaza, acompañado del violonchelista Quico Puges, en una sesión con música en directo.

EUSKARA

Laboratorium Museoa
Museo Laboratorium

Urriak 21, 18:30
21 de octubre, 18:30

Bergarako Udala. Laboratorium Museoa
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorium

943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

Bergarako Udala

LABORATORIUM BERGARA

IRA SEP 26
LR-SAB

BERGARA

BERGARAKO GEOLOGIA ETA ONDAREA EZAGUTU FAMILIAN

BISITA GIDATUA

Bergarako ondare geologikoa eta monumentala ezagutuko ditugu. Lehenengo, museoan bilduko gara zenbait azalpen teoriko entzuteko eta harkaitz batzuk gertutik ikusteko, eta ondoren, herriko kaleetan barrena paseatuko gara ondare arkitektonikoan harkaitz horiek antzematen.

CONOCE EL PATRIMONIO Y LA GEOLOGÍA DE BERGARA EN FAMILIA

VISITA GUIADA

Conoceremos nuestro patrimonio geológico y monumental; primero nos reuniremos en el museo para escuchar unas explicaciones teóricas y después pasearemos por las calles de Bergara. De esta forma reconoceremos el tipo de rocas que se encuentran en el patrimonio arquitectónico monumental de la villa.

EUSKARA

Laboratorium Museoa
Museo Laboratorium

Irailak 26, 11:00,
26 de septiembre, 11:00

Bergarako Udala. Laboratorium Museoa
Ayuntamiento de Bergara. Museo Laboratorium

943 76 90 03
laboratorium@bergara.eus
www.laboratorium.eus.

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

Bergarako Udala

LABORATORIUM BERGARA

URR
OCT 3
LR-SAB

BERGARA

NOLA IDENTIFIKATU GURE ZUHAITZAK ETA ZUHAIXKAK

KOMENTATUTAKO BISITA

José Antonio Aperribaik, Euskalerriaren Adiskideen Elkarteko Adiskide Numerarioak, Ibilbide botaniko bat aurkezten du, Madrilgo Lorategi Botanikoak zuhaitzak eta zuhaixkak identifikatzeko diseinatutako tresna digital zientifiko batekin ohitzeko. Ekimen honen helburu nagusia da gure natura-ondareak duen landare-biodibertsitatea hobeto ezagutzea ezagutza horren bidez, naturarekiko maitasunaren hazia transmititzea eta, horrela, haren kontserbazioa sustatzea.

CÓMO IDENTIFICAR A NUESTROS ÁRBOLES Y ARBUSTOS

VISITA COMENTADA

José Antonio Aperribai, Amigo de Número de la Bascongada, presenta un Itinerario botánico dirigido a familiarizarse con una herramienta digital científica diseñada por el Jardín Botánico de Madrid, para identificar árboles y arbustos. El objetivo principal de esta iniciativa es conocer mejor la biodiversidad vegetal que poseemos y, a través de este conocimiento, transmitir la semilla del amor por la naturaleza y de esta manera fomentar su conservación.

EUSKARA + GAZTELANIA

Bergarako San Martin plaza
Udaletxearen azpiko-aldean
Plaza de San Martín de Bergara
Bajos del Ayuntamiento

Urriak 3, 9:00
3 de octubre, 9:00

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea-Gipuzkoako Saila
Jose Antonio Aperribai-Adiskide Numerarioa
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País-Comisión de Gipuzkoa.
José Antonio Aperribai-Amigo de Número

649 12 48 20 / 648 01 32 48
comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net

Doan. Aldez aurreko erreserba
Gehienez 15 pertsona
Gratis. Reserva previa-hasta un número máximo de 15 personas.

BEASAIN

URR OCT 2 — URR OCT 18
OR-VIE / IG-DOM

BEASAINGO HEZKUNTZAREN HASTEPENAK ETA BILAKAERA

ERAKUSKSETA

Gaur egungo heziketan azken urteetan emandoko berrikuntzak, aldaketan eta akatsak hobeto ikusi, ulertu eta aztertzeko, ezinbestekoa da garai bateko belaunaldien hezkuntza ezagutzea. XX. mendeko historiak asko balditzatu zuen garaiko hezkuntzaren bilakaera. Erakusketa honen bidez, hezkuntzaren bidez, gure jatorria eta herriaren egoera soziala, politikoa eta ekonomikoa azaldu nahi ditugu.

EVOLUCIÓN DE LA EDUCACIÓN EN BEASAIN

EXPOSICIÓN

Si conocemos la educación que se ha impartido a lo largo del pasado, podremos apreciar de manera más notable las novedades, los cambios y los errores que cometemos hoy en día en el campo educativo. La historia y la política del siglo XX determinaron la evolución de la educación. Mediante esta exposición tendremos la oportunidad de conocer la situación social política y económica de Beasain a través de la educación.

EUSKARA + GAZTELANIA

Igartzako Monumentu Multzoa-Burdinola
Conjunto Monumental de Igartza

Urriak 2-18
Del 2 al 18 de octubre

Igartzako Monumentu Multzoa
Beasaingo Udala-Aldabe

943 08 77 98
igartza@beasain.eus
Beasaingo Udala-Aldabe

Doan
Gratis

Beasaingo Udala

igartza monumentu multzoa

aldabe ZERBITZU TURISTIKOAK

URR
OCT 10
LR-SAB

BEASAIN

IGARTZA BIZI

BISITA GIDATU ANTZEZTUA

Igartzako biztanleek, bertako langileek edo eta joan etorrian dabiltzan bisitariek beraien bizimoduaren berri ematea izango dute bisita gidatu honetan beraien helburu. Ibilbidean zehar, Igartzako biztanleek, mendez mende beraien lanbideen sekretuak, gaztetxoen ikasteko moduak, aisialdi momentuak... ikusteko aukera izango dugu.

VISITA GUIADA TEATRALIZADA

La finalidad de esta visita guiada será conocer la forma de vida de la población del entorno de Igartza, los trabajadores de la zona y de las idas y venidas de algunos visitantes. Los protagonistas, además de comentarnos cuáles eran sus labores, podremos ver las formas de educar que existian en aquella epoca. Una etapa totalmente diferente en la que el ocio y el trabajo eran espacios esenciales para el proceso de aprendizaje.

EUSKARA

Igartzako Monumentu Multzoa-Burdinola
Conjunto Monumental de Igartza

Urriak 10, 17:30
10 de octubre, 17:30

Igartzako Monumentu Multzoa
Beasaingo Udala-Aldabe

943 08 77 98
igartza@beasain.eus
Igartzako Monumentu Multzoa

Doan
Gratis

Beasaingo Udala

igartza monumentu multzoa

aldabe ZERBITZU TURISTIKOAK

BEASAIN

IRA SEP 26
LR-SAB

GOAZEN ELKARREKIN JOLASTERA

TAILERRA

Jaiotzen garenetik, haur, gazte, nahiz helduok gustokoa dugu jolastea. Jolas hauetako asko eta asko belaunaldiz belaunaldi, aiton amonengatik gaur egungo haurrengana iritsi dira. Jolas hauek denak, hezkuntzaren euskarri sendoak izan dira gainera. Erakusketa honen bidez, jolasei loturiko abesti, jolas arau.... ezagutu eta ikastea dugu helburu. Garaiko umeen jokoen eta egungo umeen arteko elkarrizketa sortu nahi dugu elkarrekin ikasten jarrai dezaten.

¡VAMOS A JUGAR JUNTOS!

TALLER

Desde que nacemos, tanto niños, jóvenes como adultos disfrutamos jugando. Muchos de los juegos existentes han sido transmitidos de generación en generación, desde nuestros abuelos y abuelas, hasta las generaciones actuales. Esta exposición tiene como objetivo dar a conocer canciones, juegos, normas de juegos... con el fin de crear una reflexión entre los juegos de ahora y los de antes.

EUSKARA

Igartzako Monumentu Multzoa

Irailak 26, 17:00
26 septiembre, 17:00

Igartzako Monumentu Multzoa
Beasaingo Udala-Aldabe

943 08 77 98
igartza@beasain.eus
Igartzako Monumentu Multzoa

Doan. Helduak eta haurrak: aldez aurreko izen ematea
Gratis. Adultos y niños: inscripción previa

Beasaingo Udala

igartza monumentu multzoa

aldabe ZERBITZU TURISTIKOAK

BEASAIN

IRA SEP 26 — URR OCT 18
LR-SAB / IG-DOM

GOAZEN ELKARREKIN JOLASTERA

ERAKUSKSETA

Jaiotzen garenetik, haur, gazte, nahiz helduok gustokoa dugu jolastea. Jolas hauetako asko eta asko belaunaldiz belaunaldi, aiton amonengatik gaur egungo haurrengana iritsi dira. Jolasen erakusketaren irekierarekin batera, adin ezberdinetako herritarrak elkarrekin jolasean jarri nahi ditugu, elkarrekin arratsalde eder bat pasatuz.

¡VAMOS A JUGAR JUNTOS!

EXPOSICIÓN

Desde que nacemos, tanto niños, jovenes como adultos disfrutamos jugando. Muchos de los juegos existentes han sido trasmitidos de generación en generación, desde nuestros abuelos y abuelas, hasta las generaciones actuales. Además de la exposición, este taller pretende juntar a habitantes de diferentes edades para jugar y pasar una tarde agradable, en la que el juego es el motor del aprendizaje y de la socialización.

EUSKARA

Igartzako Monumentu Multzoa
Conjunto Monumental de Igartza

Irailaren 26tik-Urriaren 18ra bitartean
Del 26 de septiembre al 18 de octubre

Igartzako Monumentu Multzoa
Beasaingo Udala-Aldabe

943 08 77 98
igartza@beasain.eus
Igartzako Monumentu Multzoa

Doan
Gratis

Beasaingo Udala

igartza monumentu multzoa

aldabe ZERBITZU TURISTIKOAK

URR OCT 4 | URR OCT 10 | URR OCT 17
IG-DOM / LR-SAB

DEBA / MUTRIKU / ZUMAIA

HIRU ANAI BATELA, MENDE BATEKO HISTORIA ZUZENEAN

ERAKUSKETA

Aurten Euskal Kostaldeko Geoparkeak 10 urte betetzen ditu. Urteurrena ospatzeko Deba, Zumaia eta Mutrikun itsas ontzi tradizionalen erakusketa bat egingo da. Hiru Anai batela berreskuratzeko lanak zuzenean ikusiko dira eta ibilbide gidatuak egingo dira ontziolak, nabigazioa edo eta itsas gizon eta emakumeen ingurukoak. Ontzi tradizional baten errekan gora nabigatu nahi baduzu, angulen arrantzaren berri jakin edo arrain pintxo bat parrillan jan, etorri Geoparkera 10. Urteurrena ospatzera.

BATEL HIRU ANAI, UN SIGLO DE HISTORIA EN VIVO

EXPOSICIÓN

Este año, el Geoparque de la Costa Vasca cumple 10 años y para celebrarlo, se realizará una exposición de navíos tradicionales en Deba, Mutriku y Zumaia. Los trabajos de recuperación del batel Hiru Anai se podrán ver en directo y se realizarán recorridos guiados para conocer los astilleros, la navegación y la vida de marineros y marineras. Si quieres navegar río arriba en una embarcación tradicional, aprender sobre la pesca de las angulas o comer un pincho de pescado a la parrilla, ven a la celebración del décimo aniversario del Geoparque de la Costa Vasca.

EUSKARA

Zumaia-Mutriku-Deba

Urriak 4: igandea, egunean zehar-Zumaia
Urriak 10: larunbata, egunean zehar-Mutriku
Urriak 17: larunbata, egunean zehar-Deba
4 de octubre: domingo, todo el día en Zumaia
10 de octubre: sábado, todo el día en Mutriku
17 de octubre sábado, todo el día en Deba

Geoparkea
Euskal Kostaldea - Costa Vasca

Euskal Kostaldeko Geoparkea

943 19 28 29
geogarapen@geogarapen.com

Doan. Humeak eta helduak. Doan
Gratis. Niños y adultos

BEDUOLA

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

EUSKAL BOTANIKAN OINARRITUTAKO BITXIA SORTU 3D TEKNOLOGIAZ

TAILERRA

Lantegi honekin inguruko botanikan murgildu nahi dizuegu gure ondare naturala ezagutuz eta aldi berean 3D imprimatzeko diseinu eta teknika erakutziz. Euskal lore eta hostoetan oinarritutako diseinu bat sortzea izengo da helburua. Horreratako, goiz horretan zehar, gure paisaietako lorak aztertuko ditugu; noiz eta nun topa ditzakegun ikasiz. Baita 3D inprimatzeko teknika, sistema, erabilera eta material desberdinak ere. Ikuspuntu orokorra izango du lantegiak, beraz ez dira beharrezkoak izango gaiarekiko aurrekiko ezagutzak.

CREA TU JOYA BASADA EN LA BOTÁNICA VASCA MEDIANTE IMPRESIÓN 3D

TALLER

En este taller conoceremos nuestro patrimonio natural adentrándonos en la botánica que nos rodea y nos iniciaremos en el mundo de la impresión 3D aplicada al diseño. En una mañana crearemos el diseño y la producción de una joya basada en la flora vasca. Conoceremos la flora que forma parte de nuestros paisajes, dónde y en qué época del año podemos encontrar cada flor y planta. Veremos los diferentes sistemas de impresión existentes, posibles usos y proyectos, así como los materiales que se empleen.

EUSKARA + GAZTELANIA

Posidonia Estudio
C/ Segundo Izpizua 37, Donostia

Urriak 17, 10:00-14:00
17 de octubre, 10:00-14:00h

Posidonia Estudio by MRLASPIUR

mrlaspiur@gmail.com

50€ materialarekin, ikasle bakoitzak bere pieza bukatuta eramango du etxera. Erreserbak webgunearen bidez, 6 laguneko plaza mugatuak.
50€ con material incluido, cada alumno se llevará su pieza terminada a casa. Reservas mediante web, plaza limitada de 6 personas bajo reserva previa.

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 17 | URR OCT 25
LR-SAB / IG-DOM

UDAZKEN KOLORETAN

BISITA GIDATUA

Udazkena iristearekin, Cristina Enea parkeak kolore, usain eta sentsazio berriak eskaintzen ditu. Zenbait zuhaitzen jantziak kolorez aldatzen dira, eta animalia batzuk bidaia luzeei ekiten dieten bitartean beste batzuk negua pasatzeko prestatzen dira. Donostiako basozain xelebreenaren eskutik ezagutu ahal izango dugu naturaren urtarorik koloretsuena. Urteetan pilatutako jakintza horrek, ikusiz, aztertuz eta gordez lortutakoa, gure natur ondarea osatzen du eta gizaki garen momentutik gure bizitza, bilakaera eta kultura baldintzatu egin du. Basozainek ondo baino hobeto dakite ondare hau guztia ondo zaindu behar dela!

COLORES DE OTOÑO

VISITA GUAIDA

Con la llegada del otoño, el parque Cristina Enea ofrece nuevos colores, olores y sensaciones. Los trajes de algunos árboles cambian de color, y mientras unos animales emprenden largos viajes, otros se preparan para pasar el invierno. De la mano del guarda forestal más excéntrico de Donostia podremos conocer la estación más colorista de la naturaleza. Este conocimiento acumulado durante años, adquirido visualmente, analizando y conservando, constituye nuestro patrimonio natural y ha condicionado nuestra vida, evolución y cultura desde el momento en que somos humanos. ¡Los guardas forestales saben perfectamente que todo este patrimonio debe cuidarse bien!

EUSKARA + GAZTELANIA

Cristina Enea parkeko Ingurumen Baliabideen Etxea
Centro de Recursos Medio Ambientales del parque Cristina Enea

Urriak 17, 17:00 (euskaraz)
Urriak 25, 12:00 (gazteleraz)
17 de ocubre, 17:00h (euskera)
25 de ocubre, 12:00 (castellano)

Cristina Enea Fundazioa

943 45 35 26
cristinaenea@donostia.eus
http://www.cristinaenea.eus
Aldez aurretik izen ematea
Inscripción previa

Doan
Gratis

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 24 | URR OCT 31
LR-SAB

60 MINUTUKO MUGA. ATERA AHAL IZANGO ZARA?

BESTEA

Santa Maria Elizari buruzko pieza ezezagunenetako bat funtsezkoa izan daiteke hiriaren historia ezagutzeko. Hori lortzeko, taldean lan egin beharko duzu, eta zure ezagutzak eta trebetasuna erakutsi. Baina azkar eta kontuz ibili, 60 minutu besterik ez baituzu.

LÍMITE 60 MIN. ¿PODRÁS SALIR DE ESTA?

OTRO

Una de las piezas más desconocidas sobre la Iglesia de Santa María puede ser esencial para conocer la Historia de la ciudad. Para poder conseguirla, deberás trabajar en grupo y demostrar tus conocimientos y tu habilidad. Pero se cuidadoso y rápido, ya que sólo tienes 60 minutos.

EUSKARA + GAZTELANIA

D´Museoa (Iglesia de Santa María)
C/ 31 de agosto 46. Donostia/San Sebastián

Urriak 24, 16:00 (Gaztelania)
Urriak 31, 16:00 (Euskara)
24 de octubre, 16:00 (Castellano)
31 de octubre, 16:00 (Euskera)

D´Museoa

617 25 62 84
info@dmuseoa.com

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Parte-hartzaileak: 12 eta 15 urte artean
Gratis. Inscripción previa
Participantes: de 12 a 15 años

D'MUSEOA
Donostiako Santa Marta Museoa
Museo Diocesano de San Sebastián

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 27
AS-MAR

PANTAILA LIBURU BAT DA: IKUS-ENTZUNEZKO DOKUMENTUAK HEZKUNTZA-TRESNA GISA

TAILERRA

Urriaren 27an Ikus-entzunezko Ondarearen Nazioarteko Eguna ospatzen da. EQZEk hausnarketa-jardunaldi bat antolatu du ikus-entzunezko teknologiek hezkuntzan, oro har, eta kultura-ondarearen transmisioan duten presentziari eta bilakaerari buruz. Goizean ikus-entzunezko erakustaldi bat egingo da, ikasleek egindako ikerketaren emaitza. Arratsaldean, bi solasaldi antolatuko dira ikus-entzunezko edukietan sakontzeko hezkuntzan eta teknologia hori hezkuntza-tresna gisa erabiltzeko.

LA PANTALLA ES UN LIBRO: DOCUMENTOS AUDIOVISUALES COMO HERRAMIENTAS EDUCATIVAS

TALLER

El 27 de octubre se celebra el Día Internacional del Patrimonio Audiovisual. La EQZE ha organizado una jornada de reflexión sobre la presencia y evolución de las tecnologías audiovisuales en la educación en general, y en la transmisión del patrimonio cultural. Por la mañana habrá una muestra audiovisual, resultado de la investigación desarrollada por las alumnas. Por la tarde, dos conversaciones con invitadas especiales donde profundizarán sobre los contenidos audiovisuales en la educación y el uso de esta tecnología como herramienta educativa.

EUSKARA + GAZTELANIA

Tabakalera

Urriak 27, 11:00-13:30.
Erakusketa irekia, edukiera mugatua duena
17:00-18:30. Solasaldia 1 19:00-20:30 / Solasaldia 2
27 de Octubre 11:00-13:30.
Exposición abierta con aforo limitado
17:00-18:30. Conversación 1ª 19:00-20:30 /
Conversación 2ª

Elías Querejeta Zine Eskola

943 54 50 05
clara@zine-eskola.eus

Doan
Gratis

ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

URR
OCT 24
LR-SAB

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

BAZKALTZERA! MITO ITSASTIARRAK ETA B ZINEMA

BESTEA

Krakenak, itsas lamiak edo dragoiak itsasontziak eta herriak irensten dituzten kostaldeko herri guztietako mitoen oinarria dira, eta gaur egunera arte iritsi dira. Grillos Navajeros taldearen laguntzarekin, aurrekontu txikiko filmen ziklo bat hurbildu nahi dizuegu guztioi, itsasoan bizi diren izaki horiek protagonista direla.

¡QUE NOS DEVORAN! LOS MITOS MARINOS EN EL CINE DE SERIE B

OTRO

Los kraken, las sirenas o dragones que devoran barcos y poblaciones, son la base de mitos de todas las poblaciones costeras que han llegado hasta nuestras días. Con la colaboración del colectivo de Grillos Navajeros, os queremos acercar a todas y todos vosotros un ciclo de películas de bajo presupuesto, donde los protagonistas son estos seres que habitan el mar.

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

Urriak 24, 19:00
24 de octubre, 19:00

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

943 43 00 51
hezkuntza@itsasmuseoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

EUSKAL ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO VASCO
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa
ETORKIZUNA ORAIN Es futuro
GRILLOS NAVAJEROS

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 31
LR-SAB

BADATOZ, BADATOZ... ITSASOTIK DATOZ!

TAILERRA

Beldurrezko jaialdiko fanzineak beti izan dira Donostiako kultura ezezagunenaren erreferenteetako bat. Euskal Itsas Museoak fanzinea sortzeko tailer bat proposatu nahi dizue, itsasoko euskal mitoak gai nagusi izango direlarik. Itsas lamiekin, herensuge gorriaren istorioarekin edota balezaleeek ikusten zituzten monstruoekin, fanzine bat sortuko dugu.

Y VINIERON... DESDE EL MAR

TALLER

Los fanzines del festival de terror siempre han sido uno de los referente de la cultura menos conocida de Donostia. Desde el Euskal Itsas Museoa os queremos proponer un taller de creación de un fanzine cuyo temas principal sean los mitos vascos el mar. Tomando las itsas lamia, los monstruos que veían los balleneros o *herensuge gorria* crearemos un fanzine desde el inicio.

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

Urriak 31, 11:00
31 de ocubre, 11:00

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

943 43 00 51
hezkuntza@itsasmuseoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

EUSKAL ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO VASCO
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa
ETORKIZUNA ORAIN Es futuro
GRILLOS NAVAJEROS

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

IRA
SEP
AS-MAR– IG-DOM

LA JARANATIK MARTXAN!

BESTEA

Ba al da norbait? Donostiako portuak mila sekretu ditu eta zuentzat, gazte eta familia, pista jolasa prestatu dugu. Jarduera honetan, Euskal Itsas Museoak kaiko etxe eta kai-muturren artean ezkutatzen den ondare material eta ez materiala hori aztertzera gonbidatzen du. Museoko harreratik pasa, hori bai, irekia dagoenean.

LA JARANA, ¡QUÉ GANAS!

OTRO

El puerto de Donostia, tiene un sin fin de secretos ¿Queréis descubrirlos? A vosotros y vosotras, familias y jóvenes, os proponemos que os zambulláis mediante un juego de pistas que hemos preparado. En esta actividad, el Euskal Itsas Museoa invita a explorar ese patrimonio material e inmaterial que se se esconde entre las casas y espigones del muelle. Para descubrirlos, podéis recoger en la recepción del museo el mapa y descubrir sus secretos, eso sí, ¡cuando estemos abiertos!

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

Museoa irekita dagoen ordutegian eskuragarri
Asteartetik-larunbatak: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Igande eta jaiegunak: 11:00-14:00
Disponible en horario de apertura del museo
Martes a sábado: 10:00-14:00 / 16.00-19.00
Domingos y festivos: 11:00 - 14:00

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo Vasco

943 43 00 51
hezkuntza@itsasmuseoa.eus

Familiako 3 €
3€ por familia

EUSKAL ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO VASCO

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 1 | URR OCT 2 | URR OCT 3
OG-JUE / OR-VIE / LR-SAB

MEMORIA SUKALDATZEN

BESTEA

Gipuzkoako sukaldeetako jaki eta zaporeak transmititzea, XX. mendearen hasieran eta erdialdean gure sukaldeak ziren bezala bizi izan zituzten pertsonen eskutik, gaur egungo belaunaldiei transmititzea, hala nola, otordu eta janari-etxeetan, jakiak nola prestatzen zituzten, atzo eta gaur egun elikagaiak nola aldatu diren... Gure ondarearen zati diren eta desagertzen ari diren gure gastronomiako istorio biziak.

COCINANDO LA MEMORIA

OTRO

Transmisión de los saberes y sabores de las cocinas de Gipuzkoa, por parte de las personas que vivieron cómo eran nuestras cocinas a principios y mediados del s.XX, y para transmitir a las generaciones actuales cómo eran aquellas tascas y casas de comida, las forma en que cocinaban y cómo han cambiado los productos alimenticios de ayer a nuestros días...Historias vivas que forman parte de nuestro patrimonio y están desapareciendo, y con ellas, formas de cocinar y vivir la gastronomía.

EUSKARA + GAZTELANIA

GastroAndere.
Euskal Gastronomia Kofradia
Cofradía Vasca de Gastronomía

Urriak 1, 2, 3
1, 2, 3 de octubre

GastroAndere.
Euskal Gastronomia Kofradia
Cofradía Vasca de Gastronomía

661 54 67 5
gastroandere@gastronomica.com

5€. Plaza mugatuak
5€. Plazas limitadas

URR
OCT 7
AZ-MIE

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

BISITA GIDATUA ALEJANDRO DUMAS NAZIOARTEKO GASTRONOMIA LIBURUTEGIRA

BISITA GIDATUA

Liburutegi hau Euskal Gastronomia Kofradian dago, eta balio kultural handiko pieza garrantzitsuak biltzen ditu, besteak beste XIX. mendeko liburuak. Gure herrialdeko gastronomia-ondare kulturala sortzen lagundu duten eta euskal sukaldaritza berriaren mugimenduan oinarri izan diren gastronomo handien bilduma, liburu eta liburutegiekin osatu da. Bisita gidatua, kultura-ondare hori nola sortzen den eta bertan egiten den lana kontatzeko egiten da.

VISITA GUIADA A LA BIBLIOTECA INTERNACIONAL DE GASTRONOMÍA ALEJANDRO DUMAS

VISITA GUIADA

Ubicada en la Cofradía Vasca de Gastronomía, esta biblioteca cuenta con importantes piezas con alto valor cultural y que alberga libros que datan del siglo XIX. Constituida con la donación de importantes colecciones, libros y bibliotecas de grandes gastrónomos de nuestro país, que han colaborado en crear nuestro patrimonio cultural gastronómico y han sido la base para el movimiento de la nueva cocina vasca. Una visita guiada donde se contará la historia de cómo se creó este patrimonio cultural, y el trabajo que se realiza en él.

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskal Gastronomia Kofradia
Cofradía Vasca de Gastronomía

Urriak 7, 18:30
7 de octubre, 18:30

Gastronomiazko Euskal Anaiartea
Cofradía Vasca de Gastronomía

691 53 95 75
eventos@gastronomica.com
Izen ematea aldez aurretik
Reserva previa

2€
2€

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 15 | URR OCT 22
OG-JUE

ZILARRA ETA ODOLA. GIZA DUINTASUNA URRATZEN

TERTULIA

Zer zerikusi du XVII. mendeko zilarrezko lingote batek, Getariako uretan aurkitutakoak, kontinente asko astintzen dituen "odol-merkataritzarekin"? Badute. Lingote hori gaur egun arte iritsi den eredu ekonomiko baten adibidea da. Lingotea gizakiaren eta baliabide naturalen ustiaketaren eredu da, gaur eguneraino eta normalean itsasontziz iritsi zaizkigunak, Euskal Itsas Museoan zineforuma eta topaketak proposatzen dizkizuegu, errealitate horiek hurbilago ezagutzeko.

PLATA Y SANGRE. VULNERANDO LA DIGNIDAD HUMANA

TERTULIA

¿Tienen relación un lingote de plata del siglo XVII hallado en aguas de Getaria con el "comercio de sangre" que salpica hoy en día al mundo? La tienen. El lingote es ejemplo de la explotación de los recursos humanos y naturales que a lo largo del tiempo y transportados por el mar, sigue siendo una realidad hoy en día. Desde el Euskal Itsas Museoa planteamos un cineforum y una serie de encuentros para conocer las realidades pasadas y las actuales.

EUSKARA + GAZTELANIA

Koldo Mitxelena Kulturunea

Urriak 15, 22, 19:00
15 y 22 de octubre, 19:00

Euskal Itsas Museoa
Museo Marítimo vasco

943 43 00 51
hezkuntza@itsasmuseoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

EUSKAL ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO VASCO

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

URR OCT 3 | URR OCT 17 | URR OCT 24

LR-SAB

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

BISITA GIDATUA EUSKAL GASTRONOMIA KOFRADIARA

BISITA GIDATUA

Gure Alde Zaharreko eraikin historiko bat. Jesuiten komentua, espetxea eta hegaztien hiltegia izan ondoren, berreskuratu, berreraiki eta hazten jarraitu zuen, euskal gastronomiaren kultura-ondarea babesten duen erakunde ezagun baten egoitza izateko. Euskal Gastronomia Kofradiak ateak irekitzen dizkie herritarrei beren historia, jarduerak eta eginkizunak ezagutarazteko, hiri honetako kultura eta ondarearen zati garrantzitsua baita.

VISITA GUIADA A LA COFRADÍA VASCA DE GASTRONOMÍA

VISITA GUIADA

Un edificio histórico de nuestra Parte Vieja que, tras ser convento de jesuitas, cárcel, e incluso matadero de aves, se recuperó, reconstruyó y sigue creciendo para albergar la sede de una entidad conocida en la ciudad cuya actividad se centra en la defensa del patrimonio cultural de la gastronomía vasca. La Cofradía Vasca de Gastronomía abre sus puertas a la ciudadanía para dar a conocer su historia, sus actividades y quehaceres, parte importante en la cultura y patrimonio de esta ciudad.

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskal Gastronomia Kofradia
Cofradía Vasca de Gastronomía

Urriak 3, 17, 24, 11:30
3, 17, 24 de octubre, 11:30

Gastronomiazko Euskal Anaiartea
Cofradía Vasca de Gastronomía

691 53 95 75
eventos@gastronomica.com
Izen ematea aldez aurretik
Reserva previa

3€
3€

URR
OCT 24
LR-SAB

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

TRA-TRA TRADIZIOA BERTSOAK ETA TRAP

IKUSKIZUNA

Museum Cemento Rezolak Añorgako ondare kulturala ospatzen eta abesten du bere espazioei balioa emanez, Gaztelumendi anaien bapateko bertsoak eta La Basuren rap-en bidez. Tradizioak eta modernitateak errimatutako espazio horiek "kantujira herrikoi" batek lotuko ditu, eta bertso eta errima horiek entzun ahal izango diren panel informatiboetan txertatuko dira. TRA-TRADIZIOA, musika-sorkuntzaren bidez ondarea uzteko modu bat.

TRA-TRA TRADIZIOA BERTSOS Y TRAP

ESPECTÁCULO

Museum Cemento Rezola celebra y canta el patrimonio cultural de Añorga poniendo en valor sus espacios bajo los versos improvisados de los bertsos de los hermanos Gaztelumendi y el rap de La Basu. Una "kantujira popular" nos conectará esos espacios rimados por la tradición y la modernidad, versos que quedarán anclados a esos espacios en unos paneles informativos que podrán escucharse. TRA-TRA TRAdizioa, una manera de dejar legado patrimonial a través de la creación musical.

EUSKARA

Museum Cemento Rezola

Urriak 24, 12:00
24 de octubre, 12:00h

Museum Cemento Rezola

943 36 41 92 / 689 03 59 58
museumcementorezola@gmail.com

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

Museum Cemento Rezola XX ANIVERSARIO URTEURRENA

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

HARIAK SORTZEN. HEZKUNTZATIK ONDARE IMMATERIALA EGITEKO MODU BAT

ERAKUSKETA

Ikasleak erakusketa bateko komisarioak izatea ez da ohikoena museo batean, Museum Cemento Rezolan, ordez, hala da. Añorgako Amasorrain Ikastolako LH6ko ikasleek pentsaturiko eta eginiko erakusketa da hau, non Añorga auzoko memoria kolektiboa osatzen duten istorio txikien ikerketa eta elkarrizketa prozesu bati amaiera ematen dion. Halaber, elkarrizketatuen kontakizunak irudikatzen dituzten objektu pertsonalen aukeraketa bat ikus daiteke. Zatoz proiektu hau ezagutzera!

HARIAK SORTZEN. UNA MANERA DE HACER PATRIMONIO INMATERIAL DESDE LA EDUCACIÓN

EXPOSICIÓN

Que alumnos/as sean comisarios/as de una exposición no suele ser lo más habitual, en Museum Cemento Rezola sí lo es. Esta exposición, pensada y realizada por el alumnado de LH6 de la Ikastola Amasorrain de Añorga, da cierre a un proceso de trabajo de investigación y de entrevistas, de pequeñas historias que forman parte de la memoria colectiva del barrio de Añorga. Además, se puede ver una selección de objetos personales que ilustran los relatos de los entrevistados. ¡Ven a conocer el proyecto!

EUSKARA + GAZTELANIA

Museum Cemento Rezola

Urrian zehar
A lo largo del mes de octubre

Museum Cemento Rezola

943 36 41 92 / 689 03 59 58
museumcementorezola@gmail.com

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

Museum Cemento Rezola XX ANIVERSARIO URTEURRENA

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 23
OR-VIE

ZINEMA KATAK

BESTEA

Gastronomia eta zinea, zinea eta gastronomia, biek ate handiak ireki dizkigute ezagutzen ez dugunari. Eta askotan batera joaten dira. Zinema dastaketa horietan film bat aukeratzen da, balio gastronomikoa eta kulturala duten film horren zatiak proiektatzen dira, eta gai horretako profesionalek filmean ikusitakoarekin zerikusia duten hainbat produkturen dastatze komentatua egiten da, bai zinemakoak bai gastronomiakoak. Gustu oneko jardunaldia, bai gastronomikoa bai zinematografikoa, Euskal Gastronomia Kofradiaren kultura-ondare gastronomikoaren interesekin lotuta. Kasu honetan, Jonathan Nossiteren *MondoVino* filma aukeratu da kultura-ondare historiko hori oso kontuan hartzen duelako eta etorkizuneko proiektuak sortzeko horren beharrezkoa delako.

CATAS DE CINE

OTRO

Gastronomía y cine, cine y gastronomía, ambos nos han abierto grandes puertas a lo desconocido. Y en muchas ocasiones van de la mano. En estas Catas de Cine se elige una película, se proyectan partes de dicha película que tengan valor gastronómico y cultural, y se realiza una cata comentada de diferentes productos relacionados con lo visto en la película, por personas profesionales del tema, tanto del cine como de gastronomía. Una jornada de buen gusto tanto gastronómico como cinematográfico, unido a los intereses de patrimonio cultural gastronómico que defiende la Cofradía Vasca de Gastronomía.
En este caso, se ha elegido la película *MondoVino* de Jonathan Nossiter, con la intención de tratar el tema de cómo ese patrimonio histórico cultural se tiene muy en cuenta y es tan necesario para crear los proyectos a futuro.

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskal Gastronomia Kofradia
Cofradía Vasca de Gastronomía

Urriak 23, 19:00
23 de octubre, 19:00h

Euskal Gastronomia Kofradia
Cofradía Vasca de Gastronomía

691 53 95 75
onintza@gastronomica.com

30€. Aldez aurreko izen ematea
30€. Inscripción previa

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR
OCT 17
LR-SAB

HOME MOVIE DAY EGUNA, ETXEKO ZINEAREN EGUNA

TAILERRA

Film amateur eta etxeko zinearen garrantzia ospatzeko urtero egiten da mundu osoan Home Movie Day eguna. Ekitaldi honek norbanako eta familiei euren filmak ikusi eta partekatzeko aukera emateaz gain, beraien balio soziala eta zaintza sustatzea du helburu, film hauek gure memoria eta ondare kolektiboaren parte baitira. Materialak identifikatu eta berreskuratzeko tailer bat antolatuko da, eta horrekin batera hitzaldi bat filmen egileen eta Elías Querejeta Zine Eskolako Artxiboa graduondoko ikasleen artean. Amaitzeko etxeko pelikula bat proiektatuko da.

HOME MOVIE DAY, DÍA DEL CINE DOMÉSTICO

TALLER

Home Movie Day es una celebración anual a nivel internacional de las películas amateur y domésticas. Este evento ofrece la oportunidad a personas y familias de ver y compartir sus películas domésticas, ya que son un patrimonio individual y familiar, y también colectivo, entender su valor social y aprender a cuidarlas. Habrá un taller de identificación y charla entre dueños y dueñas de películas y estudiantes de la EQZE. Se proyectará una película doméstica colectiva.

EUSKARA + CASTELLANO

Tabakalera

Urriak 17, 17:00-19:30
17 de octubre, 17:00-19:30

Elías Querejeta Zine Eskola

943 54 50 05
clara@zine-eskola.eus

Doan
Gratis

ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

IRA SEP 12
LR-SAB

SAN TELMO BIZI. ARGAZKI TXIKIAK

TAILERRA

Bertaratzen direnek (adinekoak, adingabeak, familiak...) argazki-liburu txiki bat sortuko dute, Nagore Legarreta artistaren laguntzaz. Horretarako unean bertan argazkiak egin eta inprimatuko dira. Argazki-liburua argazki sorta baino gehiago da, narratiba berriak sortzen dituen adierazpide artistikoa baita.
San Telmo Museoak Gabriela Cendoya Bergareche argazki-liburu bilduma kudeatzen du, 2.506 ale dituena.
* beharrezko materiala: argazki-kamera digitala edo kameradun sakeleko mugikorra.

TALLER

La artista Nagore Legarreta ofrecerá este taller apto para todo tipo de público en el que quienes se acerquen (mayores o menores, familias...) podrán crear un pequeño fotolibro, partiendo de fotografías hechas e impresas al momento. El fotolibro es una expresión artística en la que las fotografías construyen una narrativa en forma de libro. El Museo San Telmo gestiona la colección Gabriela Cendoya Bergareche, de 2.506 ejemplares.
* material necesario: cámara fotográfica digital o móvil con cámara.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Irailak 12, 10:00-14:00
12 de septiembre, 10:00-14:00

San Telmo Museoa

943 48 15 69
bibliosantelmo@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

IRA SEP 20 | IRA SEP 27
IG-DOM

SAN TELMO BIZI. URGULL EZAGUTU

BISITA GIDATUA

Urgull mendia Donostiako erdigunean dagoen gune naturala da, itsasoaren eta hiriaren gaineko talaia, bere historiaren lekuko. Urgull mendian barrena egingo dugun ibilaldi honek parajeaz gozatzeko eta ondareari buruzko hausnarketa egiteko aukera emango digu. Ondareak eta paisaiak iragana erakusteaz gain, oraina ulertzen eta etorkizuna irudikatzen laguntzen digute.

VIVIR SAN TELMO. CONOCE URGULL

VISTA GUIADA

El Monte Urgull es un enclave natural en pleno centro de San Sebastián, atalaya sobre el mar y la ciudad, testigo de su historia. Este paseo guiado por el Monte Urgull nos permitirá entender que el patrimonio y el paisaje nos ayudan a conocer el pasado y, sobre todo, a entender el presente e imaginar el futuro.

EUSKARA + CASTELLANO

San Telmo Museoa

Irailak 20, 12:00-14:00 (euskara)
20 de septiembre, 12:00-14:00 (euskera)
Irailak 27, 12:00-14:00 (gaztelania)
27 de septiembre, 12:00-14:00 (castellano)

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | DK donostia kultura

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR
OCT 3
LR-SAB

SAN TELMO BIZI. ARTEAREN EMOZIOA

TAILERRA

Jarduera tailer artistiko batekin hasiko da: zipriztindu, isuri, busti, zirriborroak egin... mihisea bat forma eta kolorez bete arte. Adierazpen artistikoa emozioz josiko dugu. Hau eta gero, Museoko Arte Ederren bildumara egingo dugu bisita, bertan ere emozioak landuz, arteterapia profesionalen eskutik.

TALLER

La actividad comenzará con un taller artístico: salpicar, verter, mojar, hacer bocetos... hasta llenar el lienzo de formas y colores, dotando de emoción la expresión artística. En la visita posterior a la Colección de Bellas Artes del Museo, seguiremos observando nuestras emociones, de la mano de profesionales de la arteterapia.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Urriak 3, 17:00-18:30
3 de octubre, 17:00-18:30

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

5€ / familia
Helduak eta haurrak
5€ / familia
Adultos y niños

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

URR
OCT 17
LR-SAB

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

ZULOAGA 150. ARTE UKITU BAT

TAILERRA

Normalean kontrakoa uste badugu ere, artelan bat gure zentzu guztietara irekita dago eta esperientzia artistikoa ez da ekintza bisuala soilik. Familiako tailer honetan zentzumenekin esperimentatuko dugu, eta arreta berezia eskainiko diegu testurei eta ukimenari. Ignacio de Zulogaren *Hamarretako* lanaren erliebezko erreprodukzioak artea hautemateko esperientzia berri bat ekarriko digu.

TALLER

Pese a lo que habitualmente creemos, una obra de arte está abierta a todos nuestros sentidos y la experiencia artística no es un acto exclusivamente visual. En este taller familiar experimentaremos con los sentidos, prestando especial atención a las texturas y sentido del tacto. La reproducción en relieve del *Hamarretako* de Ignacio de Zuloga desarrollada a partir de fotografías en alta resolución nos aportará una nueva experiencia para percibir el arte.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Urriak 17, 17:00-18:30
17 de octubre, 17:00-18:30

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

5€ / familia
Helduak eta haurrak
5€ / familia
Adultos y niños

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 15 | URR OCT 22
OG-JUE

IGNACIO ZULOAGA. 150 URTE

HITZALDIAK

Ignacio Zuloaga (Eibar, 1870-Madrid, 1945) nazioarteko ohiartzun handiko euskal artista da. Bere jaiotzaren 150. urteurrenaren harira, museoak hitzaldi sorta bat antolatu du. Urriaren 15ean Sebas Agirretxe Zuloaga eta San Telmo Museoaren arteko loturari buruz arituko da, gaztelaniaz RSBAPekin elkar lanean. Urriaren 22an berriz, Ismael Manterolak San Telmo Museoko Zuloagak aztertuko ditu, euskaraz.
Hitzaldi hauek, arte bilduma ezagutzera emateko ziklo berriari emango diote hasiera.

IGNACIO ZULOAGA. 150 AÑOS

CONFERENCIAS

Ignacio Zuloaga (Eibar, 1870-Madrid, 1945) es un artista vasco de gran proyección internacional. Con motivo del 150 aniversario de su nacimiento el museo ha organizado una serie de conferencias en torno a su figura. El 15 de octubre Sebas Agirretxe tratará su relación con el Museo San Telmo, conferencia en castellano en la que colabora la RSBAP. El 22 de octubre Ismael Manterola analizará en euskera los Zuloaga del Museo San Telmo. Estas conferencias darán inicio al ciclo para difundir la colección de arte del museo.

EUSKARA + CASTELLANO

San Telmo Museoa

Urriak 15, 19:00 (gaztelania)
Urriak 22, 19:00 (euskara)
15 de octubre, 19:00 (castellano)
22 de octubre, 19:00 (euskera)

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

Sarrera librea edukiera bete arte
Entrada libre hasta completar aforo

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

URR
OCT 24
LR-SAB

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

SAN TELMO BIZI. GORPUTZ KORAPILOAK

TAILERRA

Museoko familia tailer klasikoetako bat da. Mugimenduan eta musikan oinarritutako sormen-tailerra, non gure gorputzak gure ingurunetik hurbiltzeko eta ikasteko duen zeregina ikusaraziko den. Museoan zehar, norberaren gorputzaren bidez aurkezten zaizkigun istorioak birsortuko dira eta, ia nahi gabe, geure jarrerez jabetuko gara.

TALLER

Uno de los clásicos talleres familiares del museo. Taller de creación basado en el movimiento y la música, en el que se hará visible el papel de nuestro cuerpo como modo de acercamiento y aprendizaje de nuestro entorno. A lo largo del museo se recrearán las historias que se nos presentan a través del propio cuerpo y casi sin querer, tomaremos conciencia corporal de nuestras propias actitudes.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Urriak 24, 17:00-18:30
24 de octubre, 17:00-18:30

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

5€ / familia
Helduak eta haurrak
5€ / familia
Adultos y niños

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 18 | URR OCT 25
IG-DOM

SAN TELMO BIZI. GORPUTZ KORAPILOAK

TAILERRA

Museoaren familia-programa klasiko hau helduentzako moldatu dugu. Bisita-esperientzia honek museora gorputzaren eta mugimenduaren bidez hurbiltzea proposatzen du, ikasteko eta esperimentatzeko bide gisa. Gure gorputzaz jabetu eta areto bakoitzean nola jokatzen dugun ikusiko dugu.
COVID19 -aren krisiaren bizipena gure izatearen barren-barrenera iritsi da, zentzu biologiko eta sozial batean. Geure dugun arnasa arriskutsua bihurtu da eta gure azala, babestu beharrekoa.

TALLER

Un clásico de la oferta familiar adaptado a adultos, una visita-experiencia que plantea un acercamiento al museo a través del cuerpo y el movimiento. Tomaremos conciencia de nuestro cuerpo y observaremos el modo en que nos comportamos en cada una de las salas.
La crisis del COVID19 ha llegado a lo más profundo de nuestro ser en un sentido biológico y social; a nuestra propia respiración, ahora vía de transmisión, a nuestra piel envuelta ahora con capas de protección.

EUSKARA + CASTELLANO

San Telmo Museoa

Urriak 18, 12:00-13:30 (euskara)
Urriak 25, 12:00-13:30 (gaztelania)
18 de octubre, 12:00-13:30 (euskera)
25 de octubre, 12:00-13:30 (castellano)

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

URR
OCT 10
LR-SAB

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

SAN TELMO BIZI. IPUIN IBILTARIA

BESTEA

San Telmoko txokoetan istorio harrigarriak daude izkutuan. Museoan zehar ibilbide bat egingo dugu eta zenbait tokitan kontalari batek ipuinak kontatuko dizkigu. Ipuinek fantasiazko mundu baten aurrean jartzen gaituzte. Museoan ezaguna den programa honek ohiko kontakizunaren ordez irudimenezko bisita aurkezten du, pentsamendu dibergentea sustatuz. Pentsatzeko modu hau, itxuraz loturarik ez duten ideia, kontzeptu eta prozesuen arteko erlazioak aurkitzeko gai da.

OTRO

En los rincones de San Telmo hay increíbles cuentos escondidos. Recorreremos el museo y un cuenta cuentos narrará historias en diferentes puntos. Los cuentos nos abren la mente a un mundo de fantasía. Este es uno de los programas habituales del museo que sustituye el relato habitual por otro imaginativo que estimula el pensamiento divergente, capaz de hallar relaciones entre ideas y conceptos aparentemente inconexos.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Urriak 10, 17:00-18:30
10 de octubre, 17:00-18:30

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 4 | URR OCT 11
IG-DOM

SAN TELMO BIZI. ARTEAREN EMOZIOA

TAILERRA

Helduei zuzendutako jarduera hau tailer artistiko batekin hasiko da: zipriztindu, isuri, busti, zirriborroak egin... mihisea bat forma eta kolorez bete arte. Horrela, adierazpen artistikoarekin lotutako emozioekin esperimentatzeko aukera izango dugu. Esperientzia hau bizi eta gero, Museoko Arte Ederren bildumara egingo dugu bisita, beste modu batera, arteterapia profesionalen eskutik.

VIVIR SAN TELMO. LA EMOCIÓN DEL ARTE

TALLER

Esta actividad dirigida a adultos comienza con un taller artístico en el que salpicar, derramar, mojar, esbozar... llenar un lienzo de formas y colores. Una invitación para experimentar con las emociones asociadas a la expresión artística. Tras esta experiencia visitaremos la colección de Bellas Artes con una mirada nueva, de la mano de profesionales de la arteterapia.

EUSKARA + CASTELLANO

San Telmo Museoa

Urriak 4, 12:00-13:30 (euskara)
Urriak 11, 12:00-13:30 (gaztelania)
4 de octubre, 12:00-13:30 (euskera)
11 de octubre, 12:00-13:30 (castellano)

San Telmo Museoa

943481561
stm_erreserbak@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

URR OCT 8
OG-JUE

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

SAN TELMO BIZI. GOGOETAK ETA ESPERIENTZIAK

MAHAI INGURUA

San Telmo Museoa Ondarearen eta Hezkuntzaren arteko loturei buruz hausnartzen lagunduko digun topagunea izango da. Ondarea gizarteratzeko hainbat ikuspegi aurkeztuko ditugu, Botin Fundazioa eta Educathyssenen eskutik. Erakunde horiek gaiaren ikuspegi konplexuak eta askotarikoak erakutsiko dizkigute beren esperientzien bidez.
* Parte-hartzaileei material eta irakurketa osagarriak emango zaizkie..

VIVIR SAN TELMO REFLEXIONES Y EXPERIENCIAS

MESA REDONDA

El Museo San Telmo será un punto de encuentro que nos ayude a reflexionar sobre las múltiples conexiones entre el Patrimonio y la Educación. Presentaremos diferentes perspectivas para socializar el patrimonio de la mano de instituciones como la Fundación Botín y Educathyssen, que nos mostrarán los diversos y complejos enfoques del tema a través de sus propias experiencias.
* Se facilitará material y lecturas complementarias al público participante

GAZTELANIA
CASTELLANO

Online aktibitatea
Actividad virtual

Urriak 8, 17:00-19:00
8 de octubre, 17:00-19:00

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

URR OCT 31
LR-SAB

SAN TELMO BIZI. ARTISTA LIBURUA

TAILERRA

Liburuak istorio eta mundu zoragarrien erakusleihoak dira. Baina liburu bat ohiko formatuetatik haratago doan adierazpen artistiko bat ere izan daiteke. Tailer familiar honetan liburuaren formatu eta teknika ezberdinekin esperimentatuko dugu. Papera tolesteko modua, estanpazio motak, marraztea, collagea... lana burutzeko makina bat aukera izango dugu.

TALLER

Los libros son ventanas a historias y mundos maravillosos. Pero un libro puede ser también una expresión artística que va más allá de los formatos habituales. En este taller familiar experimentaremos tanto con el formato del libro como con las técnicas; plegados del papel, estampación, dibujo, collage son sólo algunas de las posibilidades para enfrentarnos a esta tarea.

EUSKARA

San Telmo Museoa

Urriak 31, 17:00-18:30
31 de octubre, 17:00-18:30

San Telmo Museoa

943 48 15 61
stm_erreserbak@donostia.eus

5€ / familia
Helduak eta haurrak
5€ / familia
Adultos y niños

STM San Telmo Museoa | DONOSTIA SAN SEBASTIÁN | donostia kultura

URR
OCT 17
LR-SAB

EIBAR

EIBAR, LANA ARTEA DEN TOKIA

TAILERRA

Arkatza museoan marrazketaren irakaskuntzak, umeen prestakuntzaren funtsezko osagai gisa, Eibarko Dibujo Akademian izan zuen bere adierazgarri nagusia. Bisita gidatu baten bitartez, zeina ardaztuko den damaskinatu eta grabatuko lanetan eta akademia hartan egindako marrazkien erakusketa batean, Eibarko ondarean izan zuen eragina ezagutu ahal izango dugu. Bisita marrazketa apaingarriaren inguruko tailer batekin bukatuko da.

EIBAR DONDE EL TRABAJO ES ARTE

TALLER

El lápiz en el museo, la enseñanza del dibujo como parte esencial de la preparación de los niños y niñas tuvo su máximo exponente en la Academia de dibujo de Eibar. Mediante una visita guiada, focalizada en los trabajos de damasquinado y grabado, y una muestra de dibujos elaborados en aquella academia, podremos conocer su influencia en el patrimonio eibarrés. La visita finalizará con un taller de dibujo decorativo.

EUSKARA + GAZTELANIA

Armagintzaren Museoa
Museo de la Industria Armera

Urriak 17, 11:00-13:00
17 de octubre, 11:00-13:00

Armagintzaren Museoa
Museo de la Industria Armera

943 70 84 46
museoa@eibar.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

ARMAGINTZAREN MUSEOA
MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA

EIBARKO UDALA

URR
OCT 17
LR-SAB

ELGOIBAR

ANTZINAKO OGIBIDEAK

ERAKUSKETA + TAILERRA

Ezagutzen al dituzu antzinako errementarien eta abarkagileen ofizioak? Zatoz Museora eta bertatik bertara ezagutu ahal izango dituzu. Errementariak ikatzezko sugarren berotan burnizko kurrika bat nola egiten den erakutsiko digu, abarkagileak berriz, bere esku trebeekin abarkak egiteko prozesu guztia azalduko du. Ez galdu antzinako ofizioak zuzenean ikusteko aukera paregabe hau! Erakustaldiaren ostean larrua lantzeko tailer praktikoa egongo da.

ANTIGUOS OFICIOS

EXPOSICIÓN + TALLER

¿Conoces los oficios del herrero y del alpargatero? Acércate al Museo y podrás conocerlos de primera mano. El herrero nos mostrará cómo se fabrica una tenaza de hierro al calor de las llamas del carbón, mientras que el alpargatero, con sus hábiles manos, nos explicará paso a paso, todo el proceso de confección de las abarcas ¡No pierdas esta magnífica oportunidad de conocer estos antiguos oficios que están por desaparecer! Tras la exhibición, habrá un taller práctico donde se enseñará como trabajar el cuero.

EUSKARA + GAZTELANIA

Makina Erremintaren Museoa
Museo Máquina Herramienta

Urriak 17, 11:30
17 de octubre, 11:30

Makina Erremintaren Museoa eta Elgoibarko Udala
Museo Máquina Herramienta y Ayuntamiento de Elgoibar

943 74 84 56
museoa@museoa.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea Erakusketa eta tailerra: leku-kopuru mugagatua
Gratis. Inscripción previa Exhibición y taller: plazas limitadas

ELGOIBAR
UDALA
AYUNTAMIENTO

MAKINA ERREMINTA MUSEOA

URR
OCT 7
AZ-MIE

ERRENTERIA

BASERRIEN JATORRIA: BELAZTEGIKO SAROIA

HITZALDIA

Saroiak mendiko lursailak dira, Euskal Herrian forma borobilagatik eta erdian kokatutako harri handi batetik egituratuta egoteagatik bereizten direnak, Artamugarria deritzona. Hitzaldi honentan bere jatorria, erabilerak eta garapen historikoa erakutsiko dizkigute. Horrela, Errenteriaren 700. urteurrenaren baitan, hurbileko baina, aldi berean, ezezagunak diren elementu horiek abizen, baserri eta paisaietan izan duten eragina zein ezkutatzen dituzten misterioak ezagutzeko aukera izango dugu.

ORIGEN DE LOS CASERÍOS: SEL DE BELAZTEGI

CONFERENCIA

Los seles son parcelas de monte, caracterizadas en Euskal Herria por su forma redondeada y por estar estructuradas a partir de una gran piedra situada en el centro, denominada mojón centrical. En la charla nos mostrarán su origen, usos y desarrollo histórico. Así, en el marco del 700 aniversario de Errenteria podremos descubrir tanto la influencia que estos elementos tan cercanos, pero a la vez desconocidos, han tenido sobre apellidos, caseríos y paisajes como los misterios que esconden.

EUSKARA

Fanderiako Errota
Molino de Fanderia

Urriak 7, 19:00
7 de octubre, 19:00

Errenteriako Udala
Ayuntamiento de Rentería

943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

URR OCT 10 | URR OCT 17
LR-SAB / LR-SAB

ERRENTERIA

IRTEERA GIDATUA BASERRIEN JATORRIA: BELAZTEGIKO SAROIA

BISITA GIDATUA

Errenteriako 700. urteurrenean, Aldura mendiaren magalean, Erdi Aroan sortutako Belaztegiko saroia ezagutzeko aukera izango dugu pertsona adituen eskutik. Saroiak basoan zeuden soilguneak ziren, abereak biltzeko lurralde-egiturak eta baso-ustiapenerako eremu garrantzitsuak, batez ere landare-ikatza ekoizteko. Haien kokapena, eraikuntza megalitikoen ondoan maiz, bat dator abereen transhumantzia-guneekin.

VISITA GUIADA ORIGEN DE LOS CASERÍOS: SEL DE BELAZTEGI

VISITA GUIADA

En el marco del 700 aniversario de Errenteria, en las laderas del monte Aldura, podremos conocer de la mano de personas expertas el sel de Belaztegi creado en la Edad Media. Los seles eran claros existentes en el bosque, constituyendo estructuras territoriales de recogida de ganado y áreas importantes para la explotación forestal, sobre todo de cara a la producción de carbón vegetal. Su ubicación, a menudo junto a construcciones megalíticas, coincide con las zonas de trashumancia ganadera.

EUSKARA + GAZTELANIA

Belaztegiberri baserriaren ondoan
Junto al caserío Belaztegiberri

Urriak 10, 10:00 (euskaraz)
17 de octubre, 10:00 (castellano)

Oarsoaldea Turismo Bulegoa

943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

URR
OCT 30
OR-VIE

ERRENTERIA

ERESBIL. MUSIKA ONDAREAREN EZAGUTZA

MAHAI INGURUA

Transmisio tradizionalean espezializatutako musikari batek, didaktikan eta pedagogia musikalean aditua den batek eta ERESBILeko eta MUSIKENEko ordezkariek osatutako mahai-ingurua. Gure musika-ondarearen hedapenari dagozkion erronka berriei buruz eztabaidatuko da, arreta bereziki gure publiko gazteengan jarriz.

ERESBIL. CONOCIMIENTO DEL PATRIMONIO MUSICAL

MESA REDONDA

Mesa redonda formada por un músico especializado en transmisión tradicional, una experta en didáctica y pedagogía musical, y representantes de ERESBIL y MUSIKENE. Se debatirá sobre los nuevos retos que atañen a la difusión de nuestro patrimonio musical, centrando especialmente la atención en nuestros públicos más jóvenes.

EUSKARA

Eresbil-Musikaren Euskal Artxiboa

Urriak 30, 11:00
30 de octubre, 11:00

Eresbil-Musikaren Euskal Artxiboa

943 00 08 68
bulegoa@eresbil.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

URR OCT 31
LR-SAB

EZKIO

EUSKAL HERRIKO MITO ETA IPUIN ZAHARRAK IPUIN KONTAKETA ANTZEZTUA

BESTEA

Ipuinen mundu miresgarrian eta legenden lurraldean murgiltzeko aukera paregabea izango du ikusleak Ataungo Jentilbaratza Kultur Elkartearen eskutik. Ipuin harrigarriak, barregagarriak, batzuetan, beldurgarriak beste zenbaitetan. Belaunaldiz belaunaldi, aitona-amonak afalostean, sutondoan kontatzen zituzten ipuinak

CUENTACUENTOS TEATRALIZADOS MITOS Y CUENTOS DEL PAÍS VASCO

OTRO

Sumérgete en el maravilloso mundo de los cuentos y las leyendas de la mano de la Asociación Cultural Jentilbaratza de Ataun. Cuentos asombrosos, en ocasiones graciosos, y en algunos casos aterradores. Narraciones que de generación en generación han contado nuestros abuelos/as en torno al fuego después de cenar.

EUSKARA

Igartubeiti Baserri Museoa

Urriak 31, 16:30-18:30
31 de octubre, 16:30-18:30

Igartubeiti Baserri Museoa eta Ataungo Jentilbaratza Kultur Elkartea
Caserío Museo Igartubeiti y la Asociación Cultural Jentilbaratza de Ataun

943 72 51 07 / 943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus

3€ / 2€: Igartubeitiko familia txartelarekin
Plaza mugatuak
3€ / 2€: tarjeta familiar Igartubeit
Plazas limitadas

URR
OCT 3
LR-SAB

EZKIO

MUSIKA IGARTUBEITI BASERRIKO DOLAREAN

IKUSKIZUNA

Bibolinean, Yorrick Tromanek, pianoan, Amaia Cordobak eta txistuan, Ion Irazokik osatzen duten Gandaia Taldeak emanaldi freskoa, erritmo bizikoa eta bide batez, euskal musika entzun eta gozatzeko aukera ematen duen ikuskizuna eskainiko dute naturaltasun haundiz. Herri doinu eta dantzetan oinarritutako musika kultua da errepertorioaren funtsa. Emanaldia borobiltzeko, Lorea Lizarreta eta Oihana Santxotena dantzariak parte hartzen dute espreski ikuskizun honetarako sorturiko koreografiekin.

LA MÚSICA TOMA EL LAGAR DEL CASERÍO IGARTUBEITI

ESPECTÁCULO

El grupo Gandaia formado por Yorrick Troman (violín), Amaia Cordoba (piano) y Ion Irazoki (txistu) ofrecerá con mucha naturalidad un concierto fresco, de ritmo intenso que permitirá disfrutar de la música vasca. El repertorio abarcará música culta basada en melodías y danzas populares. Las dantzaris Lorea Lizarreta y Oihana Santxotena ofrecerán coreografías creadas expresamente para el concierto.

EUSKARA

Igartubeiti Baserria
Caserío Igartubeiti

Urriak 3, 18:00
3 de octubre, 18:00

Igartubeiti Baserri Museoa eta Antioko Musikaldia
Caserío Museo Igartubeiti y Ciclo de Música de la Antigua

943 72 51 07 / 943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

I·M CASERÍO MUSEO IGARTUBEITI BASERRI MUSEOA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

EZKIO

URR
OCT 24
LR-SAB

IGARTUBETI BASERRIKO DOLAREAN DANTZAN

IKUSKIZUNA

Dantzari gazteek tradizioa, dantzaren bitartez interpretatuko dute baserriko dolarean, bere gunerik paregabenean. Kultur ondarea artearekin uztartzen duen ikuskizuna. Dantzagunearekin, dantzaren sorkuntza eta formazio prozesuak sustatzeko eta laguntzeko Gipuzkoako Foru Aldundiaren zerbitzuarekin lankidetzan antolatutako jarduera.

LA DANZA TOMA EL LAGAR DEL CASERÍO IGARTUBEITI

ESPECTÁCULO

Jóvenes bailarines interpretarán la tradición a través de la danza en el lagar del caserío, en su espacio más singular. Exhibición que vincula el patrimonio cultural con las prácticas artísticas. Actividad organizada conjuntamente con Dantzagunea, Servicio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, para promocionar y ayudar a la creación y la formación de danza.

EUSKARA

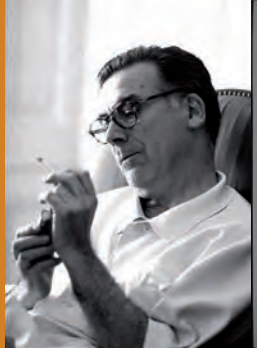
Igartubeiti Baserria
Caserío Igartubeiti

Urriak 24, 17:00
24 de octubre, 17:00

Igartubeiti Baserri Museoa eta Dantzagunea
Caserío Museo Igartubeiti y Dantzagunea

943 72 51 07 / 943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas



URR OCT 1 | URR OCT 2
OG-JUE / OR-VIE

GETARIA

CRISTÓBAL BALENCIAGARI BURUZKO NAZIOARTEKO I. BILTZARRA

BILTZARRA

Goi-mailako joskintzako maisuaren jaiotzaren 125. urteurrena ospatzeko, Cristóbal Balenciaga Museoak Cristóbal Balenciagari buruzko Nazioarteko I. Biltzarra aurkezten du. Nazioarteko biltzar akademiko honek plataforma izan nahi du jostunaren irudiari eta ondareari buruzko lan eta ikerketa-proposamen berritzaileak arlo guztietan azaltzeko, bai eta Balenciagaren biografia, kultura eta lan testuinguruak aztertzeko ere.

I CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE CRISTÓBAL BALENCIAGA

CONGRESO

Con motivo de la conmemoración del 125 aniversario del nacimiento del maestro, el Museo Cristóbal Balenciaga presenta el I Congreso Internacional sobre Cristóbal Balenciaga. De proyección internacional, el congreso quiere ser la plataforma en la que se expongan trabajos de investigación innovadores sobre la figura y el legado del modisto en toda su amplitud, así como investigaciones que analicen los diversos contextos biográficos, culturales y de trabajo en los que Balenciaga se desenvolvió.

GAZTELANIA + INGELESA

On line

Urriak 1, 2
1-2 de octubre

Cristóbal Balenciaga Museoa

943 00 47 77
info@fbalenciaga.com

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE · EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO · Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa · ETORKIZUNA ORAIN Es futuro · Getariako Udala · kutxa kultur moda

GIPUZKOA

URR OCT 1 — URR OCT 31
OG-JUE / LR-SAB

ONDAREA KLIK BATEAN

ARGAZKI LEHIAKETA

Argazki lehiaketa bat proposatzen dizuegu sare sozialen bidez, Ondarearen Europako Jardunaldiek gaiari lotuta: “Kontaiguzu ondarea! Patrimonio y Educación” (eraikinak, liburuak, objektuak, jarduerak, argazki zaharrak...). Gure ondarea islatzera eta partekatzera gonbidatzen zaituztegu, Instagramen eta Facebooken gai hori islatzen duten argazkiak argitaratuz, argazkiaren edo jardueraren azalpen-testu txiki bat eta traolak barne: #ondareagipuzkoa20 #igerrak_ondareagipuzkoa20

PATRIMONIO EN UN CLICK

CONCURSO FOTOGRÁFICO

Os proponemos un concurso fotográfico a través de las redes sociales siguiendo la temática propuesta por las Jornadas Europeas del Patrimonio: “Kontaiguzu ondarea! Patrimonio y Educación” (edificios, libros, objetos, actividades, fotos antiguas...). Os invitamos a reflejar y compartir nuestro patrimonio publicando en Instagram y Facebook fotografías que reflejen está temática, incluyendo un pequeño texto explicativo de la fotografía o actividad y las etiquetas: #ondareagipuzkoa20 #igerrak_ondareagipuzkoa20

EUSKARA + GAZTELANIA

Jardunaldietako ekitaldi guztiak
Todos los eventos de las jornadas
On line

Urriak, 1-31
1-31de octubre

Igerrak. Euskaldunon Instagram Komunitatea-Ondare Lagunak

607 20 43 57
kaixo@igerrak.eus
Kontsultatu lehiaketaren oinarriak webgune honetan
Bases del concurso
www.igerrak.eus

Doan
Gratis

IRA SEP 24
OG-JUE

HERNANI

ONDARHERNANI. HERNANIKO ONDAREA EZAGUTARAZTEN HASI

AURKEZPEN HITZALDIA

Hainbat urte dira Hernaniko Udala herriko ondarea balorean jartzen hasi zela; horretarako egitasmo ezberdinak burutzen ari da. Horien isla, planteatzen den jarduera: ondarea.hernani.eus web-gunearen aurkezpen-hitzaldia.

ONDARHERNANI. DANDO A CONOCER EL PATRIMONIO DE HERNANI

CHARLA PRESENTACIÓN

Hace unos años el Ayuntamiento de Hernani comenzó a poner en valor el Patrimonio de la localidad. Reflejo de ello la propuesta que presentamos. Presentación de la pagina web ondarea.hernani.eus

EUSKARA + GAZTELANIA

Biteri kultur etxea

Irailak 24, 19:30
24 de septiembre, 19:30

Hernaniko Udala, Artxibo Zerbitzua
Ayuntamiento de Hernani. Archivo Municipal

943 33 70 30
artxiboa@hernani.eus

Doan
Gratis

Hernaniko Udala

HERNANI

URR
OCT 3
LR-SAB

ONDARHERNANI. HERNANIKO ONDAREA EZAGUTARAZTEN HASI

BISITA GIDATUA

Hainbat urte dira Hernaniko Udala herriko ondarea balorean jartzen hasi zela; horretarako egitasmo ezberdinak burutzen ari da. Horien isla planteatzen den jarduera: San Joan parrokia-elizan bisita komentatua.

ONDARHERNANI. DANDO A CONOCER EL PATRIMONIO DE HERNANI

VISITA GUIADA

Hace unos años el Ayuntamiento de Hernani comenzó a poner en valor el Patrimonio de la localidad. Reflejo de ello la propuesta que presentamos. Visita guiada a la iglesia parroquial de San Juan Bautista.

GAZTELANIA

Gudarien plaza

Urriak 3, 12:00
3 de octubre, 12:00

Hernaniko Udala. Artxibo Zerbitzua
Ayuntamiento de Hernani. Archivo Municipal

943 33 70 30
artxiboa@hernani.eus

Doan
Gratis

Hernaniko Udala

URR
OCT 17
LR-SAB

HERNANI

NORENAK DIRA BEGI HORIEK?

BISITA GIDATUA

Begi batzuk Chillida Lekuko paisaian agertu dira. Eduardo Chillidaren eskulturen artean granitozko bi begi izugarri daude. Louise Bourgeois eskultoreak zizelkatu ditu, baina norenak dira begi horiek? Zer egiten dute han? Familientzako jarduera honek ipuinaren, jolasaren eta hitzaren bidez XX. mendeko artista handienetako baten obrara hurbiltzen gaitu.

¿DE QUIÉN SON ESOS OJOS?

VISITA GUIADA

Unos ojos se han colado en el paisaje de Chillida Leku. Entre las esculturas de Eduardo Chillida se esconden unos enormes ojos de granito. Los ha esculpido la escultora Louise Bourgeois, pero ¿de quién son esos ojos? ¿Qué hacen allí? Esta actividad dirigida al público familiar nos acerca mediante el cuento, el juego y la palabra, a la obra de una de las grandes artistas del siglo XX.

* *Eye Benches III*, Louise Bourgeois, instalada en Chillida Leku. © The Easton Foundation/Licencia para el uso de VAGA at ARS, New York, y VEGAP, Madrid.
Argazkia/Fotografía: Mikel Chillida.

EUSKARA + GAZTELANIA

Chillida Leku

Urriak 17, 11:00 (gazteleraz)
17 de octubre, 11:00 (euskera)

Chillida Leku

943 33 59 63
reservas@museochillidaleku.com

Aldez aurreko izen ematea.
Plaza mugatuak
Inscripción previa. Plazas limitadas

CHILLIDALEKU

HERNANI

URR
OCT 17
LR-SAB

ONDARHERNANI. HERNANIKO ONDAREA EZAGUTARAZTEN HASI

BISITA GIDATUA

Hainbat urte dira Hernaniko Udala herriko ondarea balorean jartzen hasi zela; horretarako egitasmo ezberdinak burutzen ari da. Horien isla, planteatzen den jarduera: Alde zaharrean bisita komentatua.

ONDARHERNANI. DANDO A CONOCER EL PATRIMONIO DE HERNANI

VISITA GUIADA

Hace unos años el Ayuntamiento de Hernani comenzó a poner en valor el Patrimonio de la localidad. Reflejo de ello, la propuesta que presentamos. Visita guiada al casco histórico.

EUSKARA + GAZTELANIA

Biteri Kultur Etxea

Urriak 17, 10:00 (euskara)
17 de octubre, 12:00 (castellano)

Hernaniko Udala: Artxibo Zerbitzua-Tursimo Saila
Ayuntamiento de Hernani. Archivo Municipal
Área de Turismo

943 33 70 30
artxiboa@hernani.eus

Doan
Gratis

Hernaniko Udala

Argazkia: Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkartea
Foto: Asociación de Amigos de la Historia de Hondarribia

URR
OCT 3
LR-SAB

HONDARRIBIA

LEHENGO ETA ORAINGO HEZKUNTZA HONDARRIBIAN

HITZALDIA

Jarduera honen bidez, gaur egungo eta garai bateko Hondarribiko hezkuntzaren arteko konparazioa egin nahi dugu. Bertatik bertara nola aldatu den ezagutu, haien artean zer antzekotasun dituzten, batak bestearengandik zer ikas dezaketen edo nortzuk izan ziren eta diren horren guztiaren protagonistak.

LA EDUCACIÓN DE AYER Y HOY EN HONDARRIBIA

TERTULIA

Mediante esta actividad queremos hacer una comparativa entre la educación actual y la de antaño en Hondarribia. Conocer de primera mano cómo ha cambiado, qué similitudes tienen entre ellas, qué pueden aprender una de la otra o quiénes fueron y son los protagonistas de todo ello.

EUSKARA + GAZTELANIA

Online

Urriak 3, 11:00
3 de octubre, 11:00h

Arma Plaza Fundazioa

943 64 46 23
info@armaplaza.eus

Doan
Gratis

Hondarribiko Udala

ARMA PLAZA FUNDAZIOA

URR OCT 3 | URR OCT 17 | URR OCT 24 | URR OCT 31

LR-SAB

HONDARRIBIA

JOKUS POKUS

TAILERRA

Ekaingo historiaurreko zaldietatik Arantzazuko arkitektura garaikideraino: Gipuzkoa ondarez betetako probintzia txikia da. Zer iruditzen zaizu gure lurraldearen artea eta historia deskubritzen ari bagara? Zoom plataformaren bidez eskaintzen den familia-tailer parte-hartzaile honetan, gure inguruko leku esanguratsuenetatik egingo dugu ibilbidea. Jolas-taula birtual batean, aurrera egingo dugu, galdera-erantzunen bidez, espazio berezi horiek aurkituz.

JOKUS POKUS

TALLER

Desde los caballos prehistóricos de Ekain hasta la arquitectura contemporánea de Aranzazu: Gipuzkoa es una pequeña provincia llena de patrimonio. ¿Qué te parece si vamos descubriendo el arte y la historia de nuestro territorio? En este taller familiar participativo, ofrecido a través de la plataforma Zoom, haremos un recorrido por los lugares más emblemáticos de nuestro entorno. En un tablero de juego virtual, avanzaremos, mediante preguntas y respuestas, descubriendo estos singulares espacios.

GAZTELANIA

Online

Urriak 3, 17, 24, 31: 11:00
3,17, 24, 31 de octubre:11:00

Los Viajes de Aspasia

636 02 27 04
info@losviajesdeaspasia.com

5 euro haur bakoitzeko. Helduak doan. Leku mugatuak
Inscripción 5€ por niña o niño. Adultos gratis. Plazas limitadas

IDIAZABAL

HEZKUNTZA ERAKUSLEIHOETAN

ERAKUSKETA

Hezkuntza arloko ondarea kalera eraman nahi da ekimen honen bidez. Idiazabalen hezkuntza aldetik izan duen ibilbidea erakutsiko da herrian zehar banatuko den erakusketa batean. 1885. Urtean, Idiazabalgo Hezkuntza sistema eredugarritzat jo zen euskaraz egin zelako eta lortu zuen alfabetatze maila altuagatik. Ordutik, ibilbide luzea izan da Eskola Nazionaletik hasi eta Ikastoletatik pasaz gaur egungo Herri Eskola sortu bitartean. Hezkuntzaren historia eta ondarea jasotzen duten elementuek osatuko dute erakusketa.

EDUCACIÓN EN LOS ESCAPARATES

EXPOSICIÓN

A través de esta iniciativa se quiere llevar a la calle el patrimonio educativo. Se mostrará la trayectoria educativa en Idiazabal en una exposición que se instalará a lo largo del municipio. En el año 1885, el sistema educativo de Idiazabal se tomó como ejemplo por haberse realizado en euskera y por el alto grado de alfabetización que alcanzó. Desde entonces, el recorrido ha sido largo, desde la Escuela Nacional hasta la creación de la actual Herri Eskola pasando por las Ikastolas. La exposición estará compuesta por elementos que recogen la historia y el patrimonio de la educación.

EUSKARA

Herrian zehar
A lo largo del pueblo

Urrian zehar
A lo largo del mes de octubre

*Idiazabal*go
Udala

Idiazabalgo Udala
Ayuntamiento de Idiazabal

943 18 71 00
kultura@idiazabal.eus

Doan
Gratis

IDIAZABAL

ESPERIENTZIAREN ESKOLAK

TAILERRA

Adineko pertsona bat hiltzen den bakoitzean liburutegi bat galtzen dela esaten da. Aurreko belaunaldiekiko hartu-emana landuz, Idiazabalgo eskola umeek bere inguruko gizartea hobeto ulertzeko eta txertatzeko lagungarria izatea da ekimen honen helburua. Modu honetara herri nortasuna sendotu eta aberasteko bidea ere izango litzateke hori. Haurrak geroz eta urrutiago bizi direla belaunaldi zaharrenak eskain diezaiekeenetik. Aurreko belaunaldien bizimodua eta kultura ezagututa eta horietatik baliagarria zer den ikusi eta -hala dagokionean- hartuta Idiazabalgo adineko pertsonak Herri Eskolako umeekin lehengo Idiazabal nolakoa zen kontatuko diete, batez ere hezkuntza eta aisialdian eman diren aldaketetan sakonduz.

ESCUELAS DE LA EXPERIENCIA

TALLER

Se dice que cada vez que muere una persona mayor se pierde una biblioteca. A través de un intercambio con generaciones pasadas, el objetivo es que esta iniciativa acontribuya a que los/as niños/as de la escuela de Idiazabal tengan una mejor comprensión e integración de la sociedad de su entorno. Al mismo tiempo, servirá para consolidar y enriquecer la identidad popular, puesto que los niños viven cada vez más lejos de las generaciones que les precedieron. Conociendo la forma de vida y cultura de las generaciones anteriores y viendo lo que de ellas es útil, cuando corresponda, las personas mayores de Idiazabal les contarán a los/as niños/as de la Herri Eskola cómo era el antiguo Idiazabal, profundizando sobre todo en los cambios que se han dado en la educación y en el ocio.

EUSKARA

Aita Iparragirre Herri Eskola

Urrian zehar
A lo largo del mes de octubre

Idiazabalgo udala, Nagusilan
Aita Iparragirre herri eskola

943 18 71 00
kultura@idiazabal.eus

Doan. Helduak eta haurrak
Gratis. Adultos y niños

IRUN

URR OCT 4 | URR OCT 15 | URR OCT 21 | URR OCT 22
IG-DOM / OG-JUE / AZ-MIE / OG-JUE

ONDAREA HIZLARI HELDUEN ESKUTIK

TAILERRA

Ondarea hizlari helduen eskutik Belaunaldien arteko jarduera Oiasso Museoan Tailerra, helduak eta haurrak elkarrekin burutuko dute. Helduek bizi izandako esperientziatik abiaturik gure gizarteari eskaintzen dioten ondarea balioan jarriko dugu. Garai bateko bizimodua, lanbideak eta jolasak ezagutuko ditugu. Horretarako objetuak, bideoak eta argazkiak material modura, eskuragarri edukiko ditugu. Ikastetxei eta eguneko zentroei zuzenduta dago. Erreserba aldez aurretik egin behar da.

EL PATRIMONIO TOMA LA PALABRA

TALLER

El patrimonio toma la palabra de la mano de los mayores. Una actividad intergeneracional. Adultos y niños desarrollarán juntos el taller en el museo Oiasso. Pondremos en valor el patrimonio que ofrecen a la sociedad los mayores, a partir de las experiencias vividas. Conoceremos el modo de vida, el trabajo y los juegos de épocas pasadas. Con ese fin, tendremos disponibles objetos, fotos y audiovisuales. Esta es una actividad dirigida a centros educativos y centros de día. Es necesaria reserva previa.

EUSKARA

Oiasso Museoa
Eskoleta 1, 20302. Irun

Urriak 4, 15, 21, 22
4, 15, 21, 22 de octubre

Fundación Arkeolan

943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org

4€. Aldez aurreko izen ematea.
Leku mugatuak
Inscripción previa 4 euros
Plazas limitadas

OIASSO MUSEOA irun

Ayuntamiento Udala irun

FUNDACIÓN ARKEOLAN

URR OCT 9
OR-VIE

IRUN

GLOBALIZAZIOA ETA IZURRITEAK ANTZINAROAN: ERROMA GAIXOTASUNEN AURREAN

ERAKUSKETA

Urrian abiaraziko dugun erakusketa honek, ia 800 urtez (K.a. II. mendetik Kristo ondoko 541. urtera bitartean) mundu erromatarrak pairatu zituen izurriteak ditu hizpide, garai errepublikarrean hasi eta Ekialdeko Erromatar Inperioko (edo Bizantzioko) Justiniano enperadorearen urteetara artekoak hain zuzen. Mende guzti hauetan zehar ia 90 bat gosete eta pandemiari aurre egin behar izan zieten erromatarrek eta haien ondorengoek. Erakusketan Baskoniari eskainitako ataltxo bat ere izanen da, ugariak.

GLOBALIZACIÓN Y PANDEMIA EN LA ANTIGÜEDAD: ROMA ANTE LAS ENFERMEDADES

EXPOSICIÓN

En octubre se inaugurará esta exposición que girará en torno a las diferentes pandemias que sufrió el mundo romano durante casi 800 años (s. II a.C.–VI d.C.), desde la época republicana hasta los años de Justiniano, emperador del Imperio Romano de Oriente (o Bizancio). Según las fuentes, durante todo este periodo los romanos y sus sucesores tuvieron que hacer frente a cerca de 90 hambrunas y pandemias. En la exposición dedicaremos una sección a la región de Vasconia, ya que existen referencias a las dificultades que vivieron sus habitantes debido a una peste que padecieron a comienzos del siglo V d.C.

EUSKARA

Oiasso Museoa, Eskoleta 1,
20302 Irun

Urriak, 9
9 de octubre

Arkeolan fundazioa

943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org

Doan
Gratis

OIASSO MUSEOA irun

Ayuntamiento Udala irun

FUNDACIÓN ARKEOLAN

URR OCT 30
OR-VIE

IRUN

IRUNGO ADUANA ZAHARRA. MEMORIA ETA NORTASUNAREN TALDE HISTORIA

BESTEA

Erakunde, aktore sozial eta teknikarien arteko eraikinaren historia, balio arkitektonikoa eta etorkizunaren inguruko elkarrizketa baten ondoren, denboraren lerro bat sortuko dugu atzoko eta gaur argazkiekin, eta denboran zehar eraikin honek hirian eta herritarrengan jokatu duen papera berreraikiko dugu. Sare sozialen bidez, banakako istorioan jasoko dira eta denboraren lerrora gehitzen joango gara. Hau osatuta, ekintza egingo den lekuan ezarriko da. Momentu horretatik aurrera, panela bertan geratuko da jarrita, herritarak elkar eragiten jarraitu ahal dezaten.

LA ANTIGUA ADUANA DE IRUN. UNA HISTORIA COLECTIVA DE MEMORIA E IDENTIDAD

OTRO

Tras un breve diálogo entre instituciones, actores sociales y personal técnico sobre la historia, el valor arquitectónico y el futuro del edificio, se procede a completar entre todas las personas participantes, la “línea del tiempo” que, a través de fotografías históricas y actuales del edificio, reconstruye su papel para la ciudad y su población a lo largo del tiempo. A través de las redes sociales se recopilarán relatos individuales que se incorporarán al panel de “la línea del tiempo” que se ubicará el día de la acción en el lugar. A partir de este momento, el panel quedará expuesto durante un tiempo de forma que la ciudadanía pueda seguir interactuando.

EUSKARA + GAZTELANIA

Aduana kalea
Calle Aduana

Urriak 30, 18:00
30 de octubre, 18:00

Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala (Gipuzkoa)
Irungo Udala
Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro (Gipuzkoa)
Ayuntamiento de Irun

943 32 01 95
kultura@coavnss.org

Doan
Gratis

IRUN

ONDAREA BIZIRIK DAGO!

BESTEA

Familiei zuzendutako on line ekimena. Ondarea leku guztietan dago eta guztiontzat eskuragarria izan daiteke. Gure www.oiasso.com web orrian *Ondarea bizirik dago!* izeneko bideoa ikusi eta animatu zaitezte argazki edo bideo baten bitartez zuen ondare elementurik kuttunena aurkeztera: koadroa, abestia, eskultura, jaiak, monumentua... Partehartzaileek zozketa batean sartuko dira museoko bi sarrera bikoitzak irabazteko.

¡EL PATRIMONIO ESTÁ VIVO!

OTRO

Una actividad *on line* dirigida a las familias. El patrimonio se encuentra en todos los lugares y puede ser accesible a todos. Descubrid el vídeo *¡El patrimonio está vivo!* en nuestra página web www.oiasso.com y animaos a participar enviándonos fotos y vídeos de vuestros elementos patrimoniales más queridos: un cuadro, una canción, una esculturas, unas fiestas populares, un monumento... Los participantes entrarán en el sorteo de dos entradas dobles.

EUSKARA + GAZTELANIA

Oiasso Museoa
Eskoleta 1, 20302. Irun

Urria
Octubre

Fundación Arkeolan

628267746 / 696377665
info-oiassomuseo@irun.org

Doan
Gratis

OIASSO MUSEOA irun

Ayuntamiento Udala irun

FUNDACIÓN ARKEOLAN

IRUN

URR OCT 3 | URR OCT 10
LR-SAB

MUSIKA IKUSGAI, ARTEA ENTZUNGAI

BISITA GIDATUA

4.400 musika tresnatik gorako bilduma, jatorriz 175 herrialde baino gehiagotatik bildua. Bildumako edozein tresnari begiratzeak zentzumen bikoitza ernaraziko digu, ikusmena eta entzumena uztartuta: hotsa eta artea, bat eginik *Musika ikusgai* bildumak musika tresnen balio etnologiko, antropologiko, musikologiko eta estetikoak nabarmentzen ditu. Bildumak XVIII Donostiako Orfeoia-UPV/EHU saria jaso du, musika zabalkunde eta ibilbidearen aitorpenez.

MÚSICA PARA VER, ARTE PARA OIR

VISITA GUIADA

Colección de más de 4.400 instrumentos musicales tradicionales, de más de 175 países. Una mirada a cualquiera de las piezas nos demuestra un binomio gratamente conjuntado para el disfrute de la vista y del oído: sonido y arte. *Música Para Ver* resalta los valores etnológicos, antropológicos, musicológicos y estéticos de los instrumentos. La colección ha recibido el XVIII Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU en reconocimiento a la labor divulgativa y trayectoria musical.

EUSKARA + GAZTELANIA

Irun

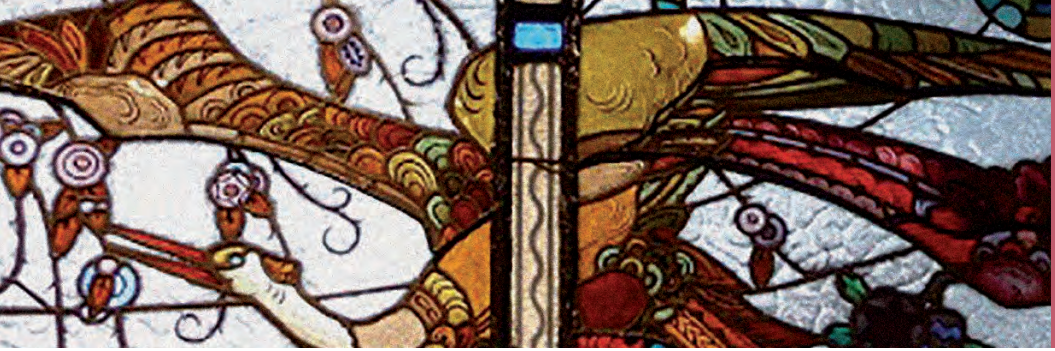
Urriak 3,10, 11:00
3 y 10 de octubre, 11:00h

Música para ver
Instrumentos del mundo

Música Para Ver

628 26 77 46 / 696 37 76 65
info@musicaparaver.org
www.musicaparaver.org

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Plaza mugatuak
Gratis. Inscripción previa.
Plazas limitadas



IRUN

URR OCT 1 — URR OCT 30
OG-JUE / OR-VIE

MARGOTU ARGIA!
EGIN ZEURE BEIRATEA

TAILERRA

Jarduerak bi atal ditu: bata, Gordailuaren bisitaldi gidatua, beirateen lanetan zentratuta; bestea, tailer bat, non ikasleek azetatozko piezak batuz eta pintatuz beirate bat osatuko duten, gure beirateetako batean oinarrituta. Urri osoan eskainiko zaie ikastetxeei. Osasuna bermatzeko arrazoiek hala eskatuko balute, proposamen didaktikoa, eta beiratea osatzeko materialak, ikastetxeetara bidaltzeko aukera eskainiko litzateke, edota, balizko konfinamendu egoera batean, ikasleen etxeetara.

TALLER

Actividad que se divide en: una visita guiada a Gordailua centrada en las vidrieras; un taller para que el alumnado realice su propia vidriera a partir de una de nuestras obras, pintando y uniendo piezas de acetato. Se ofrecerá durante el mes de octubre a los centros de primaria. Si las medidas sanitarias así lo requirieran, se ofrecería la oportunidad de enviar la propuesta didáctica y los materiales para componer la vidriera a los centros escolares.

EUSKARA

Gordailua. Irun
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Auzolan 4, 20303
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

Urriak 1-30, 9:00-14:00
Del 1 al 30 de octubre, 9:00-14:00

Gordailua. Irun
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Auzolan 4, 20303
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

943 48 15 78
gordailua@gipuzkoa.eus

Doan. Beti aldez aurreko izen ematea
Gratis. Siempre con inscripción previa.

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

IRUN

URR OCT 20
AS-MAR

ONDAREA ZAINTZEA ZURE KONTU

BESTEA

Artelanak edo bestelako ondare-gaiak egon ohi diren eraikin publikoetako (udaletxe, kultur etxe, museo, jauregi, eliza...) langileei eskainitako formazio-saioa: ondarearen prebentziozko zaintzarako gutxieneko aholkuak, Gordailuan adibide zehatzak jarriz eta zalantzak eta galderak argitzeko aukera emanez. Koadroak, eskulturak, altzariak, estanpak, liburuak, portzelanazko figurak, erlojuak... eguneroko ondarea zaintzeko gida-liburu didaktiko gisa aurkeztuta.

CUIDAR EL PATRIMONIO ES COSA TUYA

OTRO

Jornada de formación para personal que trabaja cotidianamente en espacios públicos con obras de arte u otros elementos de patrimonio cultural (ayuntamientos, casas de cultura, museos, edificios monumentales, iglesias...); consejos básicos de conservación preventiva del patrimonio, con ejemplos concretos aplicados en Gordailua, y con posibilidad de responder a dudas y preguntas concretas. Cuadros, esculturas, muebles, estampas, libros, figuras de porcelana, relojes... presentación a modo de guía didáctica de conservación patrimonial.

EUSKARA + GAZTELANIA

Gordailua. Irun
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Auzolan 4, 20303
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

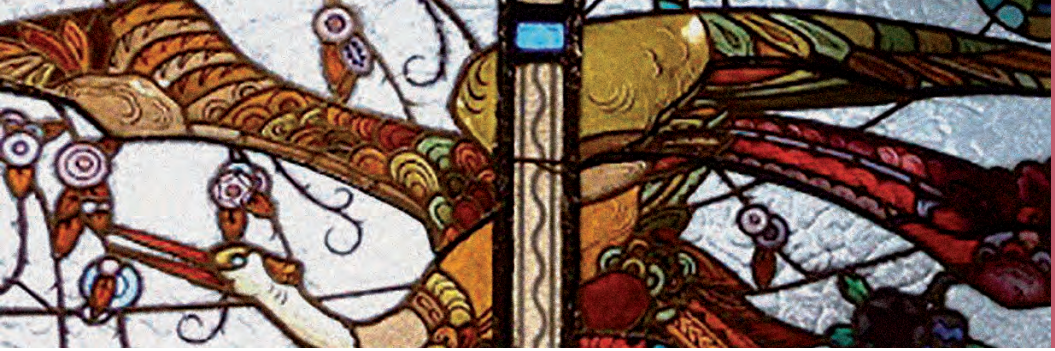
Urriak 20, 9:00-14:00
20 de octubre, 9:00-14:00

Gordailua. Irun
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Auzolan 4, 20303
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

943 48 15 78
gordailua@gipuzkoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas
Osasun-neurriek eskatuko balute, online eskainiko litzateke
Si así lo requirieran las medidas sanitarias, se ofrecería on line

GORDAILUA
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro



URR
OCT 30
OR-VIE

IRUN

ARGIAREN ARTEA GIPUZKOAKO BEIRATEAK

BISITA GIDATUA

Gipuzkoako Foru Aldundiak beiragintzari buruz aspaldi honetan bildutako ondare-gaien erakustaldia: beirateak, lanabesak, marrazkiak, zirriborroak... Eta, haien bidez, Gordailuko instalazioak: biltegiak, zaharberritze-tailerrak, egokitze-gelak, eta abar. Urriaren 30ean, bisita gidatu berezia publiko orokorrarentzat. Horretaz gain, bisita bera eskainiko zaie urri osoan goizez -9:00etatik 14:00etara- eskatzen duten taldeei (Bigarren Hezkuntza, jubilatuak, euskaltegiak, kultur elkarteak...).

EL ARTE DE LA LUZ: LAS VIDRIERAS DE GIPUZKOA

VISITA GUIADA

Muestra de los elementos patrimoniales que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha ido adquiriendo estos últimos años (vidrieras, herramientas, dibujos, bocetos...) mientras se recorren las instalaciones del edificio: almacenes, talleres de restauración, salas de acondicionamiento, etc. El 30 de octubre, visita guiada especial para el público general (necesaria inscripción). También se ofrece durante las mañanas de octubre de 9:00 a 14:00 a grupos que lo soliciten (Educación Secundaria, tercera edad, euskaltegis, asociaciones...).

EUSKARA + GAZTELANIA

Gordailua. Irun
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Auzolan 4, 20303
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

Urriak 30, 17:00 (gaztelania) / 18:15 (euskara)
30 de octubre, 17:00 (castellano) / 18:15 (euskera)

Gordailua. Irun
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Auzolan 4, 20303
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa. Auzolan 4, 20303

943 48 15 78
gordailua@gipuzkoa.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|
Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

URR
OCT 11
IG-DOM

LEGAZPI

GURE AITON-AMONEN GARAIKO ESKOLA

TAILERRA

Burdin Harana–Legazpin, langileen ibilbidearen barruan kokaturik dagoen aiton-amonen eskola batean murgilduko gara familia plan bikain hau egiteko. Arbelatxoak, ikasmahaiak, entziklopediak...garaiko materiala aztertuz gizartea nola aldatu den aztertuko dugu, neskak eta mutilak eskola desberdinetan ikasten zutela, zigorrak, erligioak eta aiton amonen jolasak ezagutuko ditugu besteak beste. Txiki eta helduengan jakin-mina piztu eta belaunaldien arteko harremana sortuarazten saiatu gara.

LA ESCUELA DE NUESTROS ABUEL@S

TALLER

En el Valle del Hierro–Legazpi, nos introduciremos en una antigua aula situada dentro de la ruta obrera para realizar este plan en familia perfecto. Los pupitres de madera, tinteros, pizarrines... nos harán ver cómo ha cambiado la sociedad, que los niños y las niñas estudiaban en diferentes colegios, conoceremos la rigidez, disciplina y los juegos de los abuelos entre otros. Trataremos de despertar la curiosidad en pequeños y adultos y crear una relación intergeneracional.

EUSKARA + GAZTELANIA

Aiton-amonen eskola
Escuela de los abuelos

Urriak 11: goiz guztian zehar
11 de octubre: durante toda la mañana

Lenbur Fundazioa

943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com

3€. Aldez aurreko izen ematea
3€ Inscripción previa

LENBUR FUNDAZIOA

LEINTZ GATZAGA

URR OCT 17 | URR OCT 18
LR-SAB / IG-DOM

GATZ MUSEOA EZAGUTU

BISITA GIDATUA

Ezagutu gatzaren industriak Leintz Gatzaga bezalako herri txiki batean izan duen eragina. Noiztik ekoizten da gatza? Guregana iragan horren elementurik iritsi al da? Museoa osatzen duten eraikinen eta elementuen iragana ezagutuko da, baita jarduera ekonomiko honek inguruko ondare naturalean izan duen eragina ere. Azkenik, ekoizten al da gatzik Gipuzkoan gaur egun? Galdera hauen erantzuna eta gehiago ezagutuko dituzue asteburu berezi honetan.

VISITA GUIADA

Conoce la repercusión que ha tenido la industria salinera en un pueblo tan pequeño como Leintz Gatzaga. ¿Desde cuándo se extrae la sal? ¿Ha llegado al presente algún elemento del pasado? Conoceremos el pasado de los edificios que componen el museo, también la repercusión que ha tenido en el patrimonio natural del entorno. Y para terminar, ¿hoy en día se produce sal en Gipuzkoa? Las respuestas a estas preguntas, y más en este fin de semana tan especial.

EUSKARA + GAZTELANIA

Leintz Gatzagako Gatz Museoa

Urriak 17, 18, 11:30-13:00
17, 18 de octubre, 11:30-13:00

Gatz Museoa
Museo Salino

943 71 47 92
info@gatzmuseoa.com

Helduak 5,5€; 7-12 urte: 3€; 0-6 urte: doan
Aldez aurretik izen ematea
Adultos 5,5€; 7-12 años: 3€, 0-6 años: gratis
Inscripción previa

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

LEINTZ GATZAGAKO GATZ MUSEOA
MUSEO SALINO DE LEIZ

OIARTZUN

URR
OCT 24
LR-SAB

KONTZERTU DIDAKTIKOA. *TORNAVEUS*: POLIFONIA TRADIZIONAL KATALANA

BESTEA

TORNAVEUS Kataluniako polifonia talde bat da, ahozko tradizioko musikak ikertzen dituena. Mediterraneo ipar-mendebaldeko gizon eta emakumeen artean ohikoa izan da ahots desberdinetan kantatzea. Tailer teoriko-praktiko honetan Kataluniako polifonia tradizionalen eraikuntza eta estilo mekanismoak ezagutuko ditugu, bost kantu edo ariketatik abiatuta. Taldean abestuko dugu eta grabatutako hainbat adibide entzungo eta komentatuko ditugu.

CONCIERTO DIDÁCTICO. *TORNAVEUS*: POLIFONÍA TRADICIONAL CATALANA

OTRO

TORNAVEUS es un grupo de polifonía tradicional catalana que investiga músicas de tradición oral. Cantar a voces ha sido una actividad común entre hombres y mujeres de todo el Mediterráneo noroccidental. En este taller teórico-práctico, conoceremos los mecanismos de construcción y de estilo de las polifonías tradicionales catalanas, y experimentaremos a partir de cinco cantos y ejercicios. Cantaremos en grupo y escucharemos diferentes ejemplos grabados, acompañados de informaciones pertinentes.

GAZTELANIA
CASTELLANO

Oiartzun Kultur Etxea
Casa de cultura de Oiartzun

Urriak 24, 11:30
24 de octubre, 11:30

Soinuenea Fundazioa
Fundación Soinuenea

943 49 35 78
artxiboa@soinuenea.eus

Doan. Leku mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

SOINUENEA
Herri Musikaren Txokoa

URR
OCT 31
LR-SAB

OIARTZUN

TTAKUN 3.0 PROGRAMA INFORMATIKOAREN FORMAKUNTZA SAIOA

TAILERRA

*Ttakun ttan ttakun*arekin adierazten zuten gure txalapartari zaharrek joaldien oinarrizko erritmoa. Txalaparta ez da garai hartan bezala baserritar girora mugatzen, kaletartu egin da. Honek, joera, erritmo, errepertorio, funtzio musikal eta txalaparta joaldiak idazteko kodifikazio eta idazkera berriak ekarri ditu. Ttakun 3.0 programak J. M. Beltranek Hernaniko Txalaparta eskolan 25 urtez landutakoak jasotzen ditu, txalaparta jole, irakasle zein ikasleen eskura jarriaz.

SESIÓN DE FORMACIÓN DEL PROGRAMA INFORMÁTICO TTAKUN 3.0

TALLER

Con el *Ttakun ttan ttakun* expresaban nuestros antiguos txalapartaris el ritmo básico de sus toques. Hoy la txalaparta no se limita al ambiente rural como en aquella época, sino que se ha urbanizado. Esto ha dado lugar a nuevas codificaciones y modos de escribir escribir los toques, nuevos ritmos, repertorios y funciones musicales. El programa Ttakun 3.0 recoge los trabajos realizados por J. M. Beltrán durante 25 años en la escuela de Txalaparta de Hernani.

EUSKARA

Soinuenea. Oiartzun
Fundación Soinuenea Oiartzun

Urriak 31, 10:30-13:30
31 de octubre, 10:30-13:30

Soinuenea Fundazioa

943 49 35 78
artxiboa@soinuenea.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

SOINUENEA
Herri Musikaren Txokoa

OÑATI

URR OCT 17 | URR OCT 18
LR-SAB / IG-DOM

SANCTI SPIRITUS, EUSKAL HERRIKO LEHEN UNIBERTSITATEA

BISITA GIDATUA

Nolatan eraiki zen Euskal Herriko lehen unibertsitatea Oñatin? Nork fundatu zuen? Zer irakasten zen? Nork ikasten zuen bertan? Nola zegoen antolatuta? Galdera hauei eta beste hainbati erantzuna ematen saiatuko gara bisitan. Ostean, Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikora zuzenduko gara Sancti Spiritus unibertsitateko artxibo-funtsa ezagutzera.

SANCTI SPIRITUS, LA PRIMERA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO

VISITA GUIADA

¿Por qué se edificó la primera universidad del País Vasco en Oñati? ¿Quién la fundó? ¿Qué materias se impartían? ¿Quién estudiaba en ella? ¿Cómo estaba organizada? Intentaremos dar respuesta a estas y otras cuestiones durante la visita. Después, nos dirigiremos al Archivo Histórico de Povincial de Gipuzkoa para conocer el fondo de archivo de la Universidad Sancti Spiritus.

EUSKARA + GAZTELANIA

Oñatiko Turismo Bulegoa

Urriak 17, 18, 9:30 (gazteleraz)
11:00 (euskaraz)
17 y 18 de octubre, 9:30 (castellano)
11:00 (euskera)

Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa. Oñatiko Turismo Bulegoa
Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa. Oficina de Turismo de Oñati

943 78 34 53
turismo@onati.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

OÑATI

IRA SEP 19
LR-SAB

ARRIKRUTZKO LEIZE LEHOIAREKIN PALEOLITOAN BARRENA

BISITA GIDATUA

Pare bat ordu iraungo duen Arrikrutz Oñatiko kobetako ekintzan, parte hartzaileak, Arrikrutzko aztarnategia ezagutuz, natur ondarea ezagutzeko aukera paregabea aurkituko du. Arrikrutz Oñatiko kobetako leize lehoiaren laguntzarekin, paleolitoan murgildu eta historiaurreko animalien artean ibiltzeko aukera ezinhobea.

VIAJANDO AL PALEOLITO JUNTO AL LEÓN CAVERNARIO DE ARRIKRUTZ

VISITA GUIADA

Actividad de dos horas donde se da a conocer el patrimonio naturalístico de las Cuevas de Oñati Arrikrutz mediante su impresionante yacimiento paleontológico. Con la ayuda del león cavernario de las cuevas de Oñati Arrikrutz, viajaremos al Paleolito para dar a conocer la fauna prehistórica de Gipuzkoa.

EUSKARA

Arrikrutz Oñatiko Kobak
Las cuevas de Oñati Arrikrutz

Irailak 19, 10:00
19 de septiembre, 10:00

Arrikrutz-Oñatiko kobak
Las cuevas de Oñati Arrikrutz

943 08 20 00
arrikrutz@onati.eus

4€. Leku mugatuak
4€ euros. Plazas limitadas

ARRIKRUTZ
oñatiko kobak

OÑATI

URR OCT 17 | URR OCT 18
LR-SAB / IG-DOM

EZAGUTU OÑATIKO ANTZINAKO UNIBERTSITATEKO BIZIMODUA NOLAKOA ZEN

BISITA GIDATUA

Euskal Herriko hezkuntza-erakunde zaharrena den Oñatiko Sancti Spiritus Unibertsitatearen bizitza eta funtzionamendua ezagutzeko aukera ematen duen bisita-programa, bere ondareen bidez, ondare monumentalaren zein dokumentalaren bidez. Programak Unibertsitateko eraikin errenazentistaren eta Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoaren bisitak konbinatzen ditu, azken honetan Unibertsitatean (XVI. mendetik XIX. mendera) erabilitako hainbat liburu eta dokumentu erakutsiko direlarik.

CONOCE CÓMO ERA LA VIDA EN LA ANTIGUA UNIVERSIDAD DE OÑATI

VISITA GUIADA

Programa de visitas que permite conocer la vida y funcionamiento de la la más antigua institución educativa del País Vasco, la Universidad de Sancti Spiritus de Oñati, a través de sus patrimonios, el monumental y el documental. El programa combina las visitas al edificio renacentista de la Universidad y al Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa, en este último que se exhibirán diferentes libros y documentos procedentes de la Universidad (siglos XVI a XIX).

EUSKARA + GAZTELANIA

Sancti Spiritus Unibertsitatea-Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa
Universidad de Sancti Spiritus Oñati
Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa

Urriak 17, 18, 9:30 (gazteleraz)
11:00 (euskaraz)
17 y 18 de octubre, 9:30 (castellano)
11:00 (euskera)

Gipuzkoako Probintziako Artxibo Historikoa.
Oñatiko Turismo Bulegoa
Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa.
Oficina de Turismo de Oñati

943 78 34 53
turismo@onati.eus

Doan. Plaza mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

URR OCT 1 — URR OCT 18
OG-JUE- IG-DOM

ORDIZIA

ORDIZIAKO IRAKASKUNTZARI BEGIRADA BAT

ERAKUSKETA

XIX. mendearen bukaeratik gaur egun arte Ordiziako udalerrian hezkuntzak izan duen bilakaera erakusten duen argazki-erakusketa. Eskolako garaiko objektu eta materialekin osatuko da erakusketa. Patxi Garmendia historialariak bisita gidatua egingo du erakusketari buruz.

UNA MIRADA A LA ENSEÑANZA EN ORDIZIA

EXPOSICIÓN

Exposición fotográfica que muestra la evolución de la educación en el municipio de Ordizia desde finales del siglo XIX hasta la actualidad. La exposición se completará con objetos y materiales de la época escolar. El historiador Patxi Garmendia realizará una visita guiada sobre la exposición.

EUSKARA + GAZTELANIA

Centro D´elikatuz / D´elikatuz Zentroa

Urrriak 1-18. Astelehena itxita.
Asteartea, osteguna eta ostirala 10:00-13:00
Asteazkena 9:00-14:00 /16:00-19:00.
Asteburua: 10:00-14:00
Jai egunak eta zubiak 11:00-14:00 / 16:00-19:00
Bisita gidatuak: Urriak 3, 11:30 (euskeraz)
Urriak 17, 11:30 (erderaz)
Del 1 al 18 de octubre. Lunes cerrado.
Martes, jueves y viernes de 9:00-13:00.
Miércoles: 9:00-14:00 / 16:00-19:00.
Fines de semana:10:00-14:00.
Días festivos y puentes: 11:00-14:00 / 16:00-19:00
Visitas guiadas: 3 de octubre, 11:30 (euskera)
17 de octubre, 11:30 (castellano)

Ordiziako Udala
Ayuntamiento de Ordizia

943 88 22 90
turismo@ordizia.eus

Doan. Leku mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

ordizia bizi herria

ORMAIZTEGI

EZ DUT BAKARRIK JOLASTU NAHI!

TAILERRA

Gaurko haur eta gaztetxoen guraso zein aiton-amonek aisialdian horren gustuko zituzten jolasak bildu ondoren, ondare inmaterial hori guztia belaunaldi arteko tailer baten bitartez ezagutaraziko da. Honela, generazio desberdinen arteko harremanak sendotu, hurbildu eta alde bateko nahiz besteko esperientziak balioan jarriz, bertako talde gazte, heldu nahiz eragileek gozatuko duten jarduera ludiko hezigarria antolatu da. Ikasturtean zehar jarraipena izango du, gainera.

NO QUIERO JUGAR SOLA/O!

TALLER

Tras recopilar los juegos con los que tanto disfrutaban las abuelas/os y padres/ madres de los niños/as y jóvenes de hoy, un taller intergeneracional será la vía de transmisión de todo ese patrimonio inmaterial entre diferentes generaciones. Instituciones y agentes locales colaborarán en este proyecto fortaleciendo relaciones entre todas las partes y poniendo en valor las experiencias de cada participante. Una actividad lúdico-educativa que tendrá continuidad durante el curso escolar.

*Argazkia / Fotografía
Heliodoro Etxeberriaren argazki bilduma

EUSKARA

San Andres Herri Eskola, 20216. Ormaiztegi

Urriak 23, 14:00-16:00
23 de octubre, 14:00-16:00

San Andres Herri Eskola, Oin-Harriak Jubilatu Elkartea, San Andres Herri Eskolako Guraso Elkartea eta Ormaiztegiko Udala

644 42 95 01
kultura@ormaiztegi.eus

Doan
Gratis

Ormaiztegiko Udala

ORMAIZTEGIKO GURASO ELKARTEA

oin-harri

SAN ANDRES HERRI ESKOLA
20216 ORMAIZTEGI

URR
OCT 22
OG-JUE

ORMAIZTEGI

ATAUN OF THE DEAD GURE HISTORIARA GERTURATZEKO MODU BERRI BAT

BESTEA

Ataun of the dead trilogia euskal mitologia eta historiara gerturatzeko modu berritzaile bat dugu. Katihotsak elkarteak hainbat urteetan luzatu den prozesuan Zumalakarregi zonbie moduan berpiztu dute. Bi laburmetrai proiektatuko ditugu eta bere zuzendari Beñat Iturriozekin auzolanean lan egiteko modua eta mezua zabaltzeko erari buruzko solasaldia izango dugu.

ATAUN OF THE DEAD UNA NUEVA FORMA DE ACERCARNOS A NUESTRA HISTORIA

OTRO

La trilogía *Ataun of the dead* supone un novedoso acercamiento a la historia y a la mitología vasca. La asociación Katihotsak ha resucitado a Zumalakarregi en forma de zombie, en un proceso que se ha prolongado varios años. Proyectaremos dos cortometrajes y charlaremos con su director Beñat Iturrioz sobre su proceso de trabajo en auzolan y su manera de transmitir.

EUSKARA + GAZTELANIA

Zumalakarregi Museoa
Muxika Egurastokia, 20216. Ormaiztegi

Urriak 22, 19:30
22 de octubre, 19:30

Zumalakarregi Museoa Ormaiztegiko udalaren babesarekin
Museo Zumalakarregi en colaboración con el Ayuntamiento de Ormaiztegi

943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

Doan. Leku mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

Z·M MUSEO ZUMALAKARREGI MUSEOA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

KATIHOTSAK

Ormaiztegiko Udala

URR
OCT 31
LR-SAB

ORMAIZTEGI

TXOTXONGILOA SORTU

TAILERRA

Migel Joakin Elizegi, Altzoko haundia, pertsonaiaren txotxongiloa eraikitzeko tailerra, Nestor Bastarretxearen diseinua jarraituz. Altzoko haundia XIX. mende erdiko pertsonaia ezaguna dugu, Zumalakarregi museoan aurretik ere landu duguna. Ekimenak XIX. mendeko pertsonaia eta XX. mendeko artistaren lana uztartzen ditu, ondarea gizarteratzeko modu originalean. Tailerra 2016an *Altzoko Haundia* haurrentzako operarako txotxongiloak eraiki zituen Menina taldeak emango du.

CREACIÓN DE MARIONETA

TALLER

Taller para construir la marioneta de Miguel Joaquín Elizegi, gigante de Alzo, siguiendo el diseño del artista Nestor Basterretxea. El Museo Zumalakarregi vuelve a acercarse a la figura del gigante de Alzo, personaje popular del siglo XIX. La actividad reúne al personaje del siglo XIX con el trabajo del escultor, ofreciendo un modo original de acercarse al patrimonio. El taller lo impartirá el grupo Menina que creó las marionetas de la ópera infantil *El gigante de Alzo* en 2016.

EUSKARA + GAZTELANIA

Muxika Egurastokia, 20216. Ormaiztegi

Urriak 31, 16:30-18:30
31 de octubre, 16:30-18:30

Zumalakarregi Museoa Tolosako Nazioarteko Txontxongilo zentroarekin (Topic) elkarlanean
Museo Zumalakarregi en colaboración con el Centro Internacional del Títere de Tolosa (TOPIC)

943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

Doan. Leku mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

URR
OCT 18
IG-DOM

ORMAIZTEGI

ABANIKOEN ARTISTAK

TAILERRA

Zumalakarregi Museoko MusealiaK espazioan dugun pieza aitzaki, XIX.mendeko moda, ohiturak eta tradizioaren inguruan hitz egiteko aukera bat izango da. 1862an Aman Cyboulle artistak margotua eta Borboiko Infanta Eulaliaren izan zen abaniko ederraren berinterpretazioa egin eta parte hartzaile bakoitzak bere abaniko propioa margotzeko aukera izango du Araitz Urbeltz artistaren laguntzarekin.

ARTISTAS DEL ABANICO

TALLER

Partiendo del espacio MusealiaK del Museo Zumalakarregi, hablaremos sobre la moda, costumbres y tradición del siglo XIX. Con el magnífico ejemplar del abanico creado por Aman Cyboulle en 1862 y que perteneció a la Infanta Eulalia de Borbón como ejemplo, cada persona participante podrá realizar su propia interpretación y crear su propio diseño con la ayuda de la artista Araitz Urbeltz.

EUSKARA + GAZTELANIA

Zumalakarregi Museoa
Muxika Egurastokia, 20216. Ormaiztegi

Urriak 18, 10:30
18 de octubre, 10:30

Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi

943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

Z·M MUSEO ZUMALAKARREGI MUSEOA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

Ormaiztegiko Udala

URR OCT 1 | URR OCT 8 | URR OCT 15 | URR OCT 22 | URR OCT 29

OG-JUE

PASAIA

BISITA GIDATUA PASAIAKO LONJAN

BISITA KOMENTATUA

Betidanik euskaldunek harreman estua izan dute itsasoa eta arrantzarekin. Nahiz eta azken hamarkadetan baxurako flota murriztu egin den, oraindik badaude arrantzontzi profesionalak Bizkaian eta Gipuzkoan. Pasaiako lonjan arrain salmenta enkante bidez egiten da, Euskal Herriko portuetan beti egin ohi izan den bezala. Nahiz eta tresneria berritu, enkantearen funtzionamendua funtsean aurreko mendeko berbera da. Ezagutuko duzu arrainak zer bide egiten duen arrantzaleek lonjara eramaten dutenetik arrandegira iritsi arte. Arrain-enkantea, erabilitako arrantza-aparailuak eta arrantzale kofradien funtzionamendua ikusi ahal izango duzu.

VISITA GUIADA A LA LONJA DE PASAJES

VISITA COMENTADA

Los vascos siempre han tenido una estrecha relación con el mar y la pesca. A pesar de la disminución de la flota de bajura en Euskadi, todavía existen barcos profesionales de bajura en los puertos de Bizkaia y Gipuzkoa.
En la lonja de Pasajes, la venta del pescado se realiza mediante subasta. Aunque ha habido avances tecnológicos, el funcionamiento de la subasta es básicamente el mismo que en el siglo pasado. En la visita conocerás el trayecto del pescado desde que los arrantzales lo descargan en el puerto hasta que llega a la pescadería. Podrás ver la subasta de pescado y conocerás las técnicas de pesca utilizadas para su captura y el funcionamiento de las cofradías de pescadores.

EUSKARA + GAZTELANIA

Pasaiako Lonja
Lonja de Pasajes

Urriak 1, 8, 15, 22, 29 goizeko 5:45etan
1, 8, 15, 22 y 29 de octubre a las 5:45 de la mañana

Kofradia–Itsas Etxea

943 05 07 64
kaixo@kofradia.eus

8€. Aldez aurreko izen ematea
8€. Inscripción previa

KOFRADIA
Itsas Etxea

PASAIA

URR OCT 1 — AZA NOV 1
OG-JUE / IG-DOM

HEZKUNTZAREN ITSASOAN NABIGATUZ

ERAKUSKETA + TERTULIA

Euskal itsas ondarearen ezagutza eta transmisioa Albaolaren ardatza izan dira 1998an sortu zenetik. Xede hau betetzeko hezkuntza formal eta ez formalari zuzendutako lan desberdinak burutu ditu urteetan zehar. Ibilbide luze honetan garatutako proiektu hauetako batzuei errepasoa egingo diegu erakusketan eta proiektu hauek sortu dituzten material desberdinak ere ikusgai izango ditugu bide batez. Honez gain, bi egunetan proiektu hauetan parte hartu duten pertsonekin solasaldia gauzatuko dugu.

NAVEGANDO EN EL MAR DE LA EDUCACIÓN

EXPOSICIÓN + TERTULIA

El conocimiento y la transmisión del patrimonio marítimo vasco han sido el eje fundamental de Albaola desde que nació en 1998. Para conseguirlo, ha desarrollado diversos proyectos dirigidos tanto a la educación formal, como a la informal. Repasaremos algunos de estos proyectos y tendremos la oportunidad de disfrutar del material creado en ellos. A parte de esta exposición, realizaremos tertulias con personas que han colaborado en los proyectos, para que nos cuenten su experiencia.

Erakusketa: euskara + gaztelania + frantseza
Tertulia: euskara + gaztelania
Exposición: euskara + castellano + francés
Tertulia: euskara + castellano

Albaola Itsas Kultur Faktoria
Ondartxo ibilbidea 1, 20110. Pasai San Pedro

Erakusketa: urriaren 1etik azaroaren 1era, museoko ordutegi barruan.
Solasaldiak erakusketan: urriaren 11ean 11:00etan euskaraz eta urriaren 25ean 11:00etan gaztelaniaz.
Exposición: del 1 de octubre al 1 de noviembre, dentro del horario de museo.
Tertulias en la exposición: 11 de octubre a las 11:00 en euskara y 25 de octubre a las 11:00 en castellano.

Albaola Itsas Kultur Faktoria

943 39 24 26
sarea@albaola.com

Erakusketa eta solasaldiak doan dira Albaolako sarrera ordainduta: (7€ orokorra / 5€ murriztua)
La exposición y la tertulia son gratuitas pagando la entrada a Albaola (7€ entrada general / 5€ entrada reducida)

URR
OCT 4
IG-DOM

PASAIA

PASAIAKO BADIA ITSASORA IRTEERA

BESTEA

Nabigatu parerik ez duen ontzi batean Pasaiako ur lasaietan zehar eta behatu bere portuko jarduna eta inguratzen duten mendien artean sortzen den bokalearen labarrak. Ibilbide honetan zehar gure giden eskutik Euskal Herriko leku bitxi honen sekretu, bitxikeri, eta itsas historia ezagutzeko aukera izango duzu. Giden azalpenen laguntzaz imaginatu ahal izango duzu herri honen iraganean portu naturalak izan zuen garrantzia eta egun bere inguruan dituen espazio naturalen balioa.

SALIDA A BAHÍA PASAITARRA

OTRO

Navega en un barco excepcional por las tranquilas aguas de la bahía de Pasaia visualizando la actividad frenética de su puerto y los magníficos acantilados de su bocana natural. En este recorrido, de la mano de guía locales podrás adentrarte en los secretos y curiosidades del municipio, las características de su entorno natural protegido, y su historia marítima. Las cuidadas explicaciones de su tripulación, te ayudarán a adentrarte al Pasaia de siglos precedentes, donde el estatus de puerto natural fue clave para su desenvolvimiento e importancia.

EUSKARA + GAZTELANIA

MATERen amarralekua.
Arraunlari kalea, z/g, 20110, Pasaia.
Gipuzkoa. Donibanera pasatzeko ontzia baino lehenago

Urriak 4, 12:00
4 de octubre, 12:00

Mater

619 81 42 25
info@mater.eus

20€. Leku mugatuak
20€. Plazas limitadas

SEGURA

IRA SEP 26
LR-SAB

GURE IRAGANAREKIN HAZI ETA HEZIZ

JOKOA

Segura multzo monumentala izendaturik dagoen Erdi Aroko hiribildua da. Ingurune natural eta kultural paregabea du. Ardixarra Etxean dagoen, Erdi Aroko Interpretazio Zentrua berritu dugu, Euskal Herrian bakarra dena. Familiei zuzenduriko hezkuntza-jolasa eskeiniko dugu, beraien kabuz, modu atsegin batean, Erdi Aroa ezagutu eta ondareaz gozatzeko.

CRECIENDO Y APRENDIENDO CON NUESTRO PASADO

JUEGO

Segura es una villa medieval declarada Conjunto Monumental. Cuenta con un entorno natural y cultural único. En la casa Ardixarra hemos renovado el Centro de Interpretación Medieval, único en Euskal Herria. Ofreceremos un juego educativo dirigido a las familias, para realizar de forma autónoma y que les permitirá conocer la Edad Media y disfrutar del patrimonio.

EUSKARA

Ardixarra Etxea

Irailak 26.
Ordutegia: txandak emango dira
26 de septiembre
Horarios: se harán turnos

Segurako Udala
Ayuntamiento de Segura

943 80 17 49
turismoa@segura.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

SEGURAKO UDALA

URR
OCT 23
OR-VIE

TOLOSA

EGUN BATERAKO GIDAK. TOPICEKO UME ETA GAZTE LAGUNAK MUSEOA ERAKUSTEN DIGUTE

BISITA GIDATUA

10 urteren zehar milaka ume eta gazte txotxongilo museo honetatik pasa dira, eta txotxongilo, istorio, antzerkia, museo at abarri buruz asko ikasi dute. Ba, orain TOPIC museoak beraiei galdetuko die museoa nola ikusten duten, kontatzeko guri beraien ikuspuntutik, guri helduei edo beste ume batzuei azaltzeko ze berezitasunak dituzten beraien aburuz museoko txotxongiloek, nola daude erakutsita, argia nola dagoen jarrita...

GUÍAS POR UN DÍA. LOS NIÑOS Y JÓVENES AMIGOS DEL TOPIC NOS ENSEÑAN EL MUSEO

VISITA GUIADA

Durante 10 años han sido miles los niños/as y jóvenes que han pasado por este museo de títeres y se han emocionado, divertido y aprendido mucho sobre las marionetas, las historias, el teatro, los museos, etc. Pues bien, ahora el TOPIC les va a preguntar a ellos cómo ven el museo; que nos lo cuenten desde su punto de vista, que nos expliquen a los adultos o a otros niños y niñas, qué es lo que ven de especial ellos en los títeres del museo, en cómo están expuestos, iluminados, etc.

EUSKARA

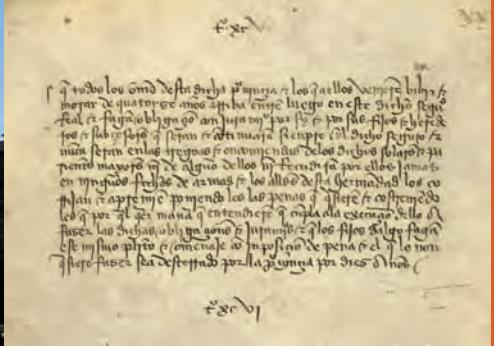
TOPIC, Centro Internacional del Títere de Tolosa

Urriak 23, 11:00
23 de octubre, 11:00

Topic

943 65 04 14
cit@cittolosa.com

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa



URR OCT 10 | URR OCT 17

LR-SAB

TOLOSA

AINTZINAKO DOKUMENTUAK DESZIFRATZEN!

TAILERRA

Gipuzkoako Artxibo Orokorrak (Tolosan) paleografia edo idazketa zaharreko tailer bat antolatuko du mota guztietako jendearentzat, dokumentu zaharrak ezagutu eta interpretatzeko gakoak emateko. Jakintzaren eta hezkuntzaren transmisioak duen garrantziari buruzko jardunaldi hauetan, jarduera hau proposatzen dugu, herritarrak iraganeko dokumentuekin ohitzeko: haien karaktere fisikoak, dokumentu motak eta idazketa motak, berezitasunak. Horrela, gure ondare dokumentala zaharrena ezagunagoa eta herritarrengandik hurbilagoa izan dadin lagundu nahi dugu.

¡DESCIFRANDO DOCUMENTOS ANTIGUOS!

TALLER

El Archivo General de Gipuzkoa (en Tolosa) organiza un taller de paleografía o escritura antigua destinado a todo tipo de público con el fin de proporcionar claves para conocer e interpretar los documentos antiguos. En estas Jornadas que giran en torno a la importancia que tiene la transmisión del conocimiento y la educación, proponemos esta actividad para familiarizar a la ciudadanía con los documentos de épocas pasadas: sus características físicas, tipos de documentos y tipos de escritura, peculiaridades... De esta forma, queremos contribuir a que nuestro patrimonio documental más antiguo sea más reconocible y cercano a la ciudadanía.

EUSKARA + GAZTELANIA

Gipuzkoako Artxibo Orokorra
Archivo General de Gipuzkoa
San Frantzisko pasealekua 2.
20400-TOLOSA

Gipuzkoako Artxibo Orokorra / Archivo General de Gipuzkoa
Tailerraren arduraduna: Imanol Vitores Casado, Erdi Aroko Historian doktorea Euskal Herriko Unibertsitatean (EHU/UPV), Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea.
Responsable del taller: Imanol Vitores Casado, doctor en Historia Medieval por la Universidad del País Vasco (EHU/UPV), profesor de la Universidad del País Vasco (EHU/UPV).

Urriak 10, 17, 11:00-13:00
10 y 17 de octubre, 11:00-13:00

943 41 52 62
AGG-GAO@gipuzkoa.eus

Doan. Plaza mugatuak. Aldez aurretik izen ematea
Gratis. Plazas limitadas. Inscripción previa

ARCHIVO GENERAL DE GIPUZKOAKO ARTXIBO OROKORRA
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

URR OCT 31
LR-SAB

TOLOSA

FORMOSAKO (TAIWAN) TXOTXONGILO ANTZERKIA

BISITA GIDATUA

Madrilgo Taipeieko Ekonomi eta Kultur Bulegoa eta Taiyuan Asian Puppet Theatre Museum-en laguntzarekin, TOPICek erakusketa eder bat eta berari buruzko ikaragarrizko web orri bat antolatu du. Hauen bitartez bixitariek Taiwango kulturan eta gizartean gauregun oraindik txotxongiloak duen balioa eta garrantzia ikusiko dute (munduan parekorik ez dago), eta egin den izugarrizko lana eta Tolosara ekarritako ondare anitza eta exotikoa ikusteko aukera izango dute.

EL TEATRO DE MARIONETAS DE FORMOSA (TAIWÁN)

VISITA GUIADA

En colaboración con la Oficina Económica y Cultural de Taipei en Madrid, y el Taiyuan Asian Puppet Theatre Museum, TOPIC ha organizado una fabulosa exposición y una impresionante web para que a través de un patrimonio muy variado y exótico los visitantes puedan apreciar el trabajo realizado y el valor y la importancia que el títere tiene actualmente todavía en la cultura taiwanesa, y que no tiene igual en ninguna otra parte del mundo.

EUSKARA + GAZTELANIA

TOPIC, Tolosako Nazioarteko Txontxongilo Zentroa
TOPIC, Centro Internacional del Títere de Tolosa

Urriak 31, 11:00-17:00
31 de octubre, 11:00-17:00

Topic

943 65 04 14
cit@cittolosa.com

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

URR OCT 15
OG-JUE

URNIETA

SASKIGINTZA, GURE ONDAREAREN ALTXORRA!

HITZALDIA

Urnietako herriak betidanik izan du harreman estua saskigintzarekin, nahiz eta gaur egun desagertutako lanbidea izan. Aurreko mendearen hasieran, 17 saskigile familia ba omen ziren Urnietan eta horren berri emateko, gure azken saskigilea izan zen Antonio Garmendia oroituz, lanbide kuttun horren gaineko informazioa jasoko dugu.

CESTERÍA, ¡TESORO DE NUESTRO PATRIMONIO!

CONFERENCIA

El pueblo de Urnieta desde siempre ha mantenido una estrecha relación con la cestería, a pesar de ser un oficio que está desaparecido hoy en día en el municipio. A principios del siglo pasado, en Urnieta, había cerca de 17 familias de cesteros, y para dar cuenta de ello, recordando a nuestro último cestero Antonio Garmendia, recibiremos información de ese querido oficio.

EUSKARA

Sarobe AEG

Urriak 15, 19:00
15 de octubre, 19:00

Urnietako Udala
Ayuntamiento de Urnieta

943 00 80 33
merkataritzaurnieta@urnieta.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Gratis. Inscripción previa

Urnietako udala

URR
OCT 25
IG-DOM

URRETXU

IPARRAGIRRE ETA XIX. MENDEA. "IPARRAGIRRE 200 URTE" ANTZERKIA

IKUSKIZUNA

Dantza, ikus-entzunezko eta bere 8 abestiren bidez bere nortasuna, ibilbidea eta garaiari begira jarriko gara zuzen zuzenean, epikarik gabe, Iparragirre gizaseme modura ikusita. Pertsonaia horrek XIX. mendeko historiako unerik esanguratsuenak bizi izan zituen, hala nola gerrak, erbestea eta migrazioa, besteak beste. Baina, batez ere, bere itzala artista izaeragatik, ideologiagatik eta gaur egun Euskal Herriko kulturaren parte diren abestien sortzailea izateagatik ezaguna (Gernikako Arbola, Hara nun dira....).

IPARRAGIRRE Y EL S.XIX. TEATRO "IPARRAGIRRE 200 URTE"

ESPECTÁCULO

A través de la danza, del audiovisual y 8 de sus canciones, nos centraremos directamente en su personalidad, trayectoria y época, sin épica, Iparragirre visto como hombre. Este personaje vivió los momentos más significativos de la historia del siglo XIX, como las guerras, el exilio y la migración, entre otros. Pero, sobre todo, es conocido por su condición de artista, por su ideología y porque creó canciones que hoy en día forman parte de la cultura de Euskal Herria (Gernikako Arbola, Hara nun dira...).

EUSKARA

Labeaga aretoa. Labeaga kalea 18

Urriak, 25 19:00
25 de octubre 19:00

Urretxuko Udala

943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.eus

Doan. Aldez aurreko izen ematea
Plaza mugatuak
Gratis. Inscripción previa
Plazas limitadas

Urretxuko udala

2020

URR OCT 25
IG-DOM

URRETXU

IPARRAGIRRE ETA XIX. MENDEA. BISITALDI LIBREA QR BIDEZ URRETXUKO ALDE ZAHARRETIK

BESTEA

Bisita librea QR bidez. Iparragirreren bizitzakin lotzen diren guneetan zehar. Bere bizitza eta garaiko historia gogoratu ahal izago dugu. Bisita egiteko modua: Urretxuko Udalaren web gunetik planoa deskargatu eta QRdun plakak aurkitu herrian zehar. XIX. mendeko historiako unerik esanguratsuenak bizi izan zituen, hala nola gerrak, erbestea eta migrazioa, besteak beste. Baina, batez ere, bere itzala artista izaeragatik, ideologiagatik eta Euskal Herriko kulturaren parte diren abestien sortzailea izateagatik ezaguna (Gernikako arbola, Nere amak baleki...).

IPARRAGIRRE Y EL SIGLO XIX. VISITA LIBRE A TRAVÉS DE QR POR EL CASCO HISTÓRICO DE URRETXU

OTRO

Visita libre mediante QR. A lo largo de las zonas que se relacionan con la vida de Iparragirre. Podremos recordar su vida e historia de la época. Modo de visita: descarga del plano desde la página web del Ayuntamiento de Urretxu y encuentra placas con QR por la localidad. Vivió los momentos más significativos de la historia del siglo XIX, como las guerras, el exilio y la migración, entre otros. Pero, sobre todo, es conocido por su condición de artista, su ideología y por ser el creador de canciones que forman parte de la cultura de Euskal Herria (Gernikako Arbola, Nere amak baleki...).

EUSKARA + GAZTELANIA

Iparragirre kalean lehenengo Qr kodea aurkituko duzue ibilbidea hasteko
Para comenzar la ruta encontraréis el primer codigo QR en la calle Iparragirre

Urriak 25
25 de octubre

Urretxuko Udala

943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.eus

Urretxuko udala

2020

URRETXU

URR OCT 4 | URR OCT 25
IG-DOM

IPARRAGIRRE ETA XIX. MENDEA. ALDE ZAHARREKO IGANDE GASTROKULTURALAK

BESTEA

"Iparragirre pintxoa. Alde zaharreko igande gastrokulturalak". Alde zaharreko 4 tabernatan dastatu ahalko da. Tabernek XIX. Mendeko Urretxuko giroa izango dute, Iparragirreren abestiak entzun eta argazkiak ikusi ahal izango dira pintxo goxoa dastatzen den bitartean, erabateko esperientzi bizia eta atsegina osatuz. 2020ko abuztuaren 12an 200 urte bete ziren Jose Maria Iparragirre Balerdi (1820-1881) Urretxun jaio zenetik. XIX. mendeko historiako historiako unerik esanguratsuenak bizi izan zituen.

IPARRAGIRRE Y EL SIGLO XIX. DOMINGOS GASTRO-CULTURALES POR EL CASCO ANTIGUO DE URRETXU

OTRO

"Pintxo Iparragirre. Domingos gastroculturales del casco antiguo de Urretxu". Se podrá degustar en 4 bares de la parte vieja. Bares que contarán con el ambiente de Urretxu del siglo XIX, mientras se come un suculento pintxo escuchando canciones, y viendo fotografías de Iparragirre, completando una experiencia intensa y amena total. El 12 de agosto de 2020 se cumplieron 200 años del nacimiento de José María Iparragirre Balerdi (1820-1881) en Urretxu. Vivió los momentos más significativos de la historia del siglo XIX.

EUSKARA + GAZTELANIA

Aldapa Taberna, Goiko Kale Taberna
Ezkurra Taberna, Navarro Taberna

Urriak 4, 25 (Eguardian)
4, 25 de octubre (Mediodía)

Urretxuko Udala

943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.eus

Edaria eskatuz pintxoa opari
Pidiendo la bebida pintxo gratis

Urretxuko udala

2020

URRETXU

URR OCT 4
IG-DOM

IPARRAGIRRE ETA XIX. MENDEA. BISITALDIA GIDATUA URRETXUKO ALDE ZAHARRETIK

BISITA GIDATUA

Iparragirreren ibilbidearen bisita gidatua alde zaharretik Iparragirreren bizitzakin lotzen diren guneetan zehar. Bere bizitzaz gain bere garaiko historia ere gogoratuko dugu. XIX. mendeko historiako unerik esanguratsuenak bizi izan zituen, hala nola gerrak, erbestea eta migrazioa, besteak beste. Baina, batez ere, bere itzala artista izaeragatik, ideologiagatik eta gaur egun Euskal Herriko kulturaren parte diren abestien sortzailea izateagatik ezaguna (Gernikako arbola, Nere amak Baleki...)

IPARRAGIRRE Y EL SIGLO XIX. VISITA GUIADA POR EL CASCO HISTÓRICO DE URRETXU

VISITA GUIADA

Visita guiada de la ruta de Iparragirre en el casco histórico por las zonas que se relacionan con la vida de Iparragirre. Además de su vida, recordaremos la historia de su tiempo. Vivió los momentos más significativos de la historia del siglo XIX, como las guerras, el exilio y la migración, entre otros. Pero, sobre todo es conocido por su condición de artista, su ideología y por ser el creador de canciones que hoy en día forman parte de la cultura de Euskal Herria (Gernikako Arbola, Nere amak baleki...).

EUSKARA + GAZTELANIA

Iparragirre Plaza

Urriak 4, 12:00
4 de octubre, 12:00

Urretxuko Udala

943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.eus

3€. Aldez aurreko izen ematea urriaren 2ra arte
3€. Inscripción previa hasta el 2 de octubre

Urretxuko udala

2020

URR OCT 24
LR-SAB

USURBIL

HARRIA HITZ ETA TXALAPARTA: TRADIZIOTIK MODERNITATERA BIDAIA

BISITA GIDATUA + TAILERRA

Usurbil tradizioa eta modernitatea uztartzen dituen herria dugu: Dema plaza eta giza probak, bertsolaritza, Gaur taldearen abangoardia, *Ez dok Amairu*ren modernitatea, txalaparta, sagardogintza, muralak... hauek denak batera aurkitzeko parada izango dugu bisita berezi honetan, Xabier Gantzarain eta Ismael Manterolaren eskutik. Ondoren Txokoaldeko Txalapartaren Txokoan, musika-tresna honen bitxikeriak ezagutzeko tailer didaktikoa eskainiko digute.

HITZ Y TXALAPARTA: UN RECORRIDO ENTRE TRADICIÓN Y MODERNIDAD

VISITA GUIADA + TALLER

Usurbil es un pueblo que combina tradición y modernidad: la dema plaza, el bertsolarismo, la vanguardia del grupo Gaur, la modernidad de *Ez dok amairu*, la txalaparta, el mundo de la sidra, los murales... En esta visita podremos descubrir todos estos elementos de la mano de Xabier Gantzarain e Ismael Manterola. Después, en el Txoko de la Txalaparta de Txokoalde, nos ofrecerán un taller didáctico para conocer las curiosidades de este instrumento musical.

EUSKARA

Dema Plaza

Urriak 24, 10:00
24 de octubre, 10:00

Usurbilgo Udala
Ayuntamiento de Usurbil

688 81 80 17
info@koultour.pro

5€. Aldez aurreko izen ematea
5€. Inscripción previa

Usurbilgo Udala

ZARAUTZ

URR
OCT 20
AS-MARTES

ARTE, PINTURA, INVESTIGACIÓN COMPOSICIÓN. CÒMO PICASSO CREÓ *LES DEMOISELLES*

HITZALDIA

Nola heldu zen Picasso osatzera *Les demoiselles d'Avignon*. Euskal arte berria *Gernika* koadroaren autorearekin lotuz. Angel Uranga margolari zarauztarrak zenbait margolanen bidez *Les demoiselles d'Avignon* konposizioan dauden sekretu izkutuak erakutsiko ditu. Arte modernoaren hastapentzat hartuta, bere heltzeko bidea, zer gertatzen da koadroan eta gero zer gertatzen da erakutsiko digu.

ARTEA, PINTURA, KONPOSIZIOA ETA IKERKETA. NOLA SORTU ZUEN PICASSOK *LES DEMOISELLES*

CONFERENCIA

Cómo llegó Picasso a componer *Les demoiselles d'Avignon*. Conectando el arte vasco más reciente con el autor del *Gernika*, el pintor zarauztarra Ángel Uranga, mediante una serie de cuadros mostrará secretos escondidos en la composición de *Les demoiselles d'Avignon*. Considerada inicio del arte moderno nos mostrará su camino de llegada, qué pasa en el cuadro, y que pasa después.

GAZTELANIA

Antoniano Aretoa

Urriak 20, 19:30
20 de octubre, 19:30

Zarautz On

653 97 83 63
anuranga@hotmail.es

1€. Leku mugatuak
1€. Plazas limitadas

ZARAUTZ ON
Asmoak saretzen

ZARAUTZ

URR OCT 1 — AZA NOV 1
OG-JUE / IG-DOM

FOTO XANTI BILDUMA

ERAKUSKETA

Xanti Iruretagoiena argazkilariak bere lanbidea 1978-2001 urte bitartean garatu zuen Zarautzen. Estudioko lanaz gain, eskualdeko gertaeren lekuko ere izan zen. Izan ere, bertako kirolen, gizartearen, obren, erlijio ekintzen eta abarren gertakarien testigantza utzi zuen. 2018. urtean. Zarauzko Udalari eman zion bere artxiboa eta Udalaren enkarguz, Photomuseumek berriz, lan horren digitalizazioa burutu du, batetik, eta bestetik, material hori ardatz hartuta, erakusketa burutuko da Sanz Enean.

COLECCIÓN FOTO XANTI

EXPOSICIÓN

El fotógrafo Xanti Iruretagoiena desarrolló su profesión en Zarautz entre 1978 y 2001. Además de su trabajo de estudio, también fue testigo de los acontecimientos de nuestro entorno. De hecho, dejó testimonio de actividades deportivas, sociedad, obras, actos religiosos, etc. En el año 2018 donó su obra al ayuntamiento de Zarautz. Por otra parte, por encargo del propio ayuntamiento, el Photomuseum llevó a cabo la digitalización de este trabajo, y a su vez, con este material como eje, se llevará a cabo una exposición en Sanz Enea.

EUSKARA

Sanz Enea Kultur Etxea

Urriak 1- Azaroak 1
Egunero, 18:00-20:00
Desde el 1 de octubre al 1 de noviembre
Todos los días de 18:00 a 20:00

Zarauzko Udala-Photomuseum
Argazki Euskal Museoa

943 00 51 20
erakusketak@zarautz.eus

Doan. Leku mugatuak
Gratis. Plazas limitadas

Zarauzko Udala
Kultura Departamentua

Photomuseum

ZEGAMA

URR OCT 17 | URR OCT 24
LR-SAB

SAN ADRIAN, DENBORAN ZEHAR IGAROBIDEA. GIZATERIAREN ONDARE

BISITA GIDATUA

San Adrian igarobidea (Leizarrate) garrantzia historiko handiko lekua da. Gaurdaino han egin diren indusketa arkeologikoetan, Erdi Aroan ez ezik, Historiaurrean ere gune garrantzitsua zela erakutsi dute. Hain zuzen, duela 12.000 urteko aztarnak (zeramika zatiak, hezurrak...) aurkitu dituzte Aranzadi Zientzia Elkarteko arkeologoek. Partaideek San Adriango igarobidearen bilakabidea ikusiko dute, Historiaurretik hasi eta XX. gizaldian bukatu arte.

SAN ADRIÁN, UN PASO A TRAVÉS DEL TIEMPO. PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

VISITA GUIADA

El paso de San Adrián (Leizarrate) es un lugar de gran relevancia histórica. En las diferentes campañas arqueológicas realizadas en el lugar hasta la fecha, además de verificar su ocupación en la época medieval, se ha documentado que fue un importante lugar de habitación también en la Prehistoria. De hecho, los/las arqueólogos/as han localizado restos arqueológicos (fragmentos de cerámica, huesos...) de hace 12.000 años.

EUSKARA

Aldaola aparkalekua
Aparcamiento de Aldaola

Urriak 17, 24
17 y 24 de octubre

Anduetza parketxea. Gipuzkoako Parketxe Sarea
Parketxe Anduetza. Red de Parketxes de Gipuzkoa

688 62 36 09
anduetza@gipuzkoanatura.eus

5€. Leku mugatuak
5€. Plazas limitadas

GIPUZKOAKO PARKETXEAK
HAMAR URTEZ ELKARREKIN

URR
OCT 24
LR-SAB

ZERAIN

ARBASOENGANDIK IKASIZ: ZERAINGO HERRI MUSEOA ETA LARRAONDO ZERRATEGI HIDRAULIKOA

BISITA KOMENTATUA

Zeraingo Herri Museoa Goierriko herri honen bizimoduaren eta ohituren bilakaeraren azalpena da. Bertan, hainbat ataletan, herriaren biziraupena eta prozesu historikoa islatzen duten tresna, altzari, lanabes, dokumentu, etab. biltzen dira. Erakusgai dauden pieza guztiak herritarrek borondate osoz eskainiak izan dira. XIX. mendean eraikitako Larraondoko zerrategiak Lasurtegi errekatxoaren uraren indarra erabili izan du mugimenduan jartzeko. Gaur egun, oraindik martxan ikus daiteke bere tresneria.

APRENDIENDO DE NUESTROS ANCESTROS: MUSEO ETNOGRÁFICO DE ZERAIN Y SERRERÍA HIDRÁULICA LARRAONDO

VISITA COMENTADA

El museo etnográfico de Zerain es una muestra del modo de vida y las costumbres de este pueblo del Goierri. En él se pueden ver muebles, utensilios, herramientas, documentos... que reflejan la supervivencia del pueblo y su proceso histórico. Todas las piezas expuestas han sido donadas por los habitantes del pueblo. La serrería Larraondo, construida en el siglo XIX, se ha servido de la fuerza del agua proveniente del riachuelo Lasurtegi. Hoy en día, es todavía posible ver cómo funciona su maquinaria.

EUSKARA

Zeraingo Turismo Bulegoa. Herriko plazan
Oficina de Zurismo de Zerain herriko plaza

Urriak 24, 11:30
24 de octubre, 11:30

Zeraingo Turismo Bulegoa. Herriko plazan
Oficina de Zurismo de Zerain herriko plaza

943 80 15 05
turismobulegoa@zerain.eus

5€ pertsonako
5€ por persona

ZERAIN
TURISMO BULEGOA

AZA NOV 8
IG-DOM

ZUMARRAGA

HERRI KIROLAK, HAUR JOLASAK

BESTEA

Azaroaren 8an, Zumarragak egiten duen buzkantza egunaren baitan haurrei zuzendutako herri kirol erakustaldia egingo da. Honen helburua gure kulturaren zati bat txikienei erakustea da. Gerturatzen diren haur guztiei herri kiroletako materialarekin jolasten utziko zaie (sokatira, txingak,...).

DEPORTE RURAL, JUEGO DE NIÑAS Y NIÑOS

OTRO

El 8 de noviembre, dentro del marco del día de la buzkantza de Zumarraga, se hará una exhibición de deporte rural por niños y niñas para acercar estas actividades de nuestra cultura a los más pequeños. Asimismo a todos los niños y niñas que se acerquen se les dejará tocar, jugar y participar con los elementos del deporte rural (sokatira, txingak...).

EUSKARA + GAZTELANIA

Euskadi Plaza

Azaroak 8
8 de noviembre

Zumarragako Udala eta UZ Herri kirol elkartea
Ayuntamiento de Zumarraga y Asociación UZ de herri kirolak

943 72 91 54
egomez@zumarraga.eus

Doan
Gratis

ZUMARRAGAKO UDALA
ZUMARRAGA

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa
ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro